

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

8 MAART 1956.

### BEGROTING

van het Ministerie van Justitie  
voor het dienstjaar 1956.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER TAHON.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

#### I. — FINANCIËEL ONDERZOEK VAN DE BEGROTING.

De kredieten aangevraagd in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1956 belopen 1.648.494.000 frank, hetgeen, rekening gehouden met de voor het dienstjaar 1955 toegekende bijkredieten neerkomt op een verhoging der ramingen ten belope van 25.634.000 frank ten opzichte van het laatste dienstjaar.

Het verslag van de heer George, opgemaakt namens de Senaatscommissie van Justitie, bevat een overzicht van de kredietverhogingen en verminderingen.

#### (1) Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heren Joris, voorzitter; Charpentier, De Gryse, Derick, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, Mevr. Lambert, de heren Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — De heren Janssens, Tahon.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren De Vleeschauwer, Kiebooms, Lefèvre, Lefèvre (Théodore), Meyers, Wigny. — Debunne, Fayat, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Messine, Tielemans (F.), — Cooremans.

Zie :

4-VII (1955-1956) :

- N° 1 : Begroting overgemaakt door de Senaat.
- N° 2 : Amendement.

## Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

8 MARS 1956.

### BUDGET

du Ministère de la Justice  
pour l'exercice 1956.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)  
PAR M. TAHON.

MESDAMES, MESSIEURS,

#### I. — EXAMEN FINANCIER DU BUDGET.

Les crédits sollicités au projet de budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1956, s'élèvent à 1.648.494.000 francs, ce qui, compte tenu des crédits supplémentaires alloués pour l'exercice 1955, constitue une augmentation de 25.634.000 francs des prévisions par rapport au dernier exercice.

Le rapport de l'honorable M. George, fait au nom de la commission de la Justice du Sénat, contient l'analyse des augmentations et diminutions des crédits.

#### (1) Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : MM. Joris, président; Charpentier, De Gryse, Derick, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, M<sup>me</sup> Lambert, MM. Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, M<sup>me</sup> Vanderveken-Van de Plas. — MM. Janssens, Tahon.

B. — Membres suppléants : MM. De Vleeschauwer, Kiebooms, Lefèvre, Lefèvre (Théodore), Meyers, Wigny. — Debunne, Fayat, M<sup>me</sup> Fontaine-Borguet, MM. Messine, Tielemans (F.). — Cooremans.

Voir :

4-VII (1955-1956) :

- N° 1 : Budget transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendement.

**Personeelsuitgaven.**

De personeelsuitgaven bedragen 21.296.000 frank meer:

Sectie I. — Eigenlijk Ministerie van Justitie :

Verhoging ... .. fr. 10.367.000

Sectie II. — Rechterlijke orde :

Verhoging ... .. 8.853.000

Sectie III. — Erediensten :

Verhoging ... .. 2.076.000

Totaal ... .. fr. 21.296.000

De verdubbeling van het verlofgeld heeft voor 6 miljoen 600.000 frank bijgedragen tot deze verhoging.

De hervorming van de kaders en de aanwervingen, vooral met betrekking tot de Dienst voor Kinderbescherming, het Bestuur der Strafinrichtingen en de Dienst Fotocopie, brengen een bijkomende uitgave mede ten belope van 6.800.000 frank.

Een bedrag van 1.250.000 frank werd uitgetrokken voor de ingebruikneming van een refter voor het administratief en gerechtelijk personeel in de hoofdstad.

Ten slotte laat alles reeds voorzien dat het bedrag van de sommen, af te trekken voor tijdelijke vacatures. — bedrag dat voor 1955 circa 14.000.000 frank beliep, — voor 1956 minder hoog zal zijn.

Dat verklaart de schijnbare verhoging met 4.000.000 fr., — tegenover de begroting voor 1955, — van de kredieten uitgetrokken voor de personeelsuitgaven voor de Rechterlijke Orde en Erediensten.

Het saldo van de verhoging der personeelsuitgaven, zeggende nagenoeg 2.600.000 frank, is het resultaat van de wederverhogingen wegens anciënniteit en van normale bevorderingen en overplaatsingen.

**Uitgaven voor materiële behoeften.**

De vermindering met 4.633.000 frank van de uitgaven voor materiële behoeften is slechts een schijnbare daling. Zij vloeit voort uit de schrapping van een krediet van 10.500.000 frank, dat als tijdelijke last in de begroting voor het dienstjaar 1955 was opgenomen.

In feite verhogen dus die uitgaven met 5.867.000 frank tegenover het vorige dienstjaar.

Onder de factoren van die verhoging vermelden wij : de vernieuwing van de telefooncentrale bij het departement (1.500.000 frank), en een eerste krediet van 4.000.000 frank voor vernieuwing van het drukkerij-materieel van het *Staatsblad*, uitgave die deel uitmaakt van een programma ten belope van 16.000.000 frank over vier dienstjaren verspreid.

Tegenover de verhogingen in bepaalde sectoren — Bestuur der Strafinrichtingen, Dienst voor Kinderbescherming, Gerechtelijke Politie — staan verminderingen van uitgaven in andere diensten.

**Andere uitgaven.**

De andere uitgaven, waarin begrepen het onderhoud der gedetineerden, dat van de Regeringskinderen en de gerechtskosten, stijgen met 8.890.000 frank.

Het krediet betreffende het onderhoud van de gedetineerden stijgt met 2.990.000 frank, ingevolge de aanpas-

**Dépenses de personnel.**

Les dépenses de personnel augmentent de 21.296.000 fr. :

Section I. — Ministère de la Justice proprement dit :

Augmentation de ... .. fr. 10.367.000

Section II. — Ordre Judiciaire :

Augmentation de ... .. 8.853.000

Section III. — Cultes :

Augmentation de ... .. 2.076.000

Total ... .. fr. 21.296.000

Le doublement du pécule de vacances intervient pour 6.600.000 francs dans cette augmentation.

La réforme des cadres et les recrutements, principalement en ce qui concerne l'Office de la Protection de l'enfance, l'administration des établissements pénitentiaires et le service de photocopie, entraînent un supplément de dépenses de l'ordre de 6.800.000 francs.

Une somme de 1.250.000 francs est prévue pour la mise en service d'un réfectoire destiné au personnel administratif et judiciaire de la capitale.

Enfin, alors qu'en 1955, le montant des sommes déduites pour vacances momentanées de places s'était élevé à 14.000.000 francs environ, pour 1956, le montant des sommes que l'on pourra déduire de ce fait paraît dès à présent devoir être moins important.

Cela explique l'augmentation afférente de 4.000.000 de francs par rapport au budget de 1955, des crédits prévus pour les dépenses de personnel de l'ordre judiciaire et des cultes.

Le solde de l'augmentation des dépenses de personnel, soit 2.600.000 francs environ est le résultat de l'augmentation des traitements par suite d'ancienneté et des promotions et mutations normales.

**Dépenses de matériel.**

La réduction de 4.633.000 francs des dépenses de matériel n'est qu'apparente. Elle résulte de la suppression d'un crédit de 10.500.000 francs qui figurait, en charge temporaire, au budget de l'exercice 1955.

En fait, ces dépenses augmentent donc de 5.867.000 francs par rapport à l'exercice antérieur.

Parmi les éléments de cette majoration citons : le renouvellement de la centrale téléphonique du département (1.500.000 francs), ainsi qu'un premier crédit de 4.000.000 francs pour le renouvellement du matériel d'imprimerie du *Moniteur*, dépense qui fait partie d'un programme de 16.000.000 francs à étaler sur quatre exercices.

Les augmentations dans certains secteurs — Administration pénitentiaire, Office de la Protection de l'Enfance, Police judiciaire, sont compensées par des diminutions de dépenses dans d'autres services.

**Autres dépenses.**

Les dépenses autres, qui comprennent l'entretien des détenus, celui des enfants de justice et les frais de justice sont en augmentation de 8.890.000 francs.

Le crédit relatif à l'entretien des détenus augmente de 2.990.000 francs par suite de l'ajustement du prix de la

sing van de prijs per onderhoudsday in de inrichting te Wortel, en van de verhoging van het bedrag voor de voeding van de gedetineerden.

Een verhoging met 7.650.000 frank van de kredieten met betrekking tot het onderhoud van de Regeringskinderen wordt in uitzicht gesteld ter verbetering van het voedingsregime in de Rijksinrichtingen (1.850.000 frank), en ter verhoging van het bedrag per onderhoudsday, uitgekeerd voor kinderen die in andere inrichtingen zijn geplaatst (5.800.000 frank).

Daarentegen is het krediet voor gerechtskosten met 1.750.000 frank gedaald, door de gedeeltelijke afschaffing van een bijkrediet van 3.500.000 frank, in 1955 toegekend ter bestrijding van een tekort geboekt tijdens voorgaande dienstjaren.

## II. — PROBLEMEN IN DE COMMISSIE TER SPRAKE GEBRACHT.

De leden van de Commissie hebben, de traditie getrouw, enkele belangrijke problemen in verband met het beleid van Justitie ter sprake gebracht, onder meer

### A. — De kinderbescherming.

#### 1) *Het verslag Vauthier.*

Tijdens de behandeling van de begroting van Justitie voor 1955 en ten gevolge van de beroering, door de incidenten te St-Hubert teweeggebracht, had de Minister medegedeeld dat hij de heer Marcel Vauthier, raadsheer bij de Raad van State, met een bijzonder uitgebreide opdracht had belast, die erin bestond een onderzoek in te stellen, onder meer naar het optreden van sommige ambtenaren, die deel uitmaken van het opvoedings-, bestuurs- en bewakingspersoneel van de inrichting te St-Hubert.

De Minister van Justitie wenste in het bijzonder te weten of er, buiten hen, die op het proces te Neufchâteau terecht stonden, geen andere leden van het opvoedings-, bestuurs- en bewakingspersoneel waren aan wie schuld bij het uitoefenen van hun ambt of tekortkomingen, te wijten aan onbevoegdheid, werkloosheid of gelijk welke andere oorzaak, kon ten laste gelegd worden.

Om zijn opdracht te vervullen heeft Raadsheer Vauthier een omvangrijke documentatie bestudeerd en zich ter plaatse begeven.

Toen hij met zijn onderzoek klaar was, maakte hij een zeer gedetailleerd verslag op, dat de Minister ter beschikking stelde van de Voorzitters van de commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat. Hier volgt een overzicht van dat verslag.

\* \* \*

### I.

In dat verslag wordt eerst onderzocht in welke omstandigheden aan het licht is gekomen dat leerlingen van de inrichting te St-Hubert werden mishandeld.

Het departement van Justitie werd, bij brieven van 25 juni 1951 van de Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep te Luik, in kennis ervan gesteld dat een gerechtelijk onderzoek was ingesteld in verband met strafbare handelingen welke in voornoemde inrichting zouden gepleegd zijn.

Wegens de verjaring kon in het vonnis van de Rechtbank te Neufchâteau van 26 januari 1955, noch in het arrest van het Hof van Beroep te Luik van 2 juni 1955 rekening worden gehouden met de feiten die zich vóór het jaar 1949 voordeden; het onderzoek bracht evenwel vroegere feiten aan het licht.

journée d'entretien de l'établissement de Wortel et du relèvement de la somme prévue pour la nourriture des détenus.

Une augmentation de 7.650.000 francs, aux crédits relatifs à l'entretien des mineurs de justice, est prévue pour l'amélioration du régime alimentaire dans les établissements de l'Etat (1.850.000 francs) et pour le relèvement du taux de la journée d'entretien payé pour les enfants placés dans d'autres établissements (5.800.000 francs).

Par contre le crédit des frais de justice a été réduit de 1.750.000 francs par suppression partielle d'un supplément de crédit de 3.500.000 francs, alloué en 1955 pour couvrir un déficit résultant des exercices antérieurs.

## II. — PROBLEMES SOULEVES PAR LA COMMISSION.

Les membres de la Commission ont soulevé, comme il est de tradition, quelques problèmes importants relatifs à l'administration de la Justice et notamment celui de

### A. — La protection de l'enfance.

#### 1) *Le rapport Vauthier.*

Au cours de la discussion du budget de la Justice 1955 et suite à l'émotion soulevée par les incidents de Saint-Hubert. Monsieur le Ministre avait annoncé qu'il avait chargé M. Marcel Vauthier, conseiller au Conseil d'Etat, d'une mission particulièrement large, qui consistait à faire une enquête portant notamment sur le comportement de certains fonctionnaires appartenant au personnel d'éducation, de direction et d'inspection de l'Établissement de Saint-Hubert.

M. le Ministre de la Justice désirait particulièrement savoir si en dehors des inculpés au procès de Neufchâteau il n'y avait pas d'autres fonctionnaires appartenant au personnel d'éducation, de direction ou d'inspection à charge desquels il convenait de retenir une faute dans l'exercice de leurs fonctions ou des défaillances dues à leur incompetence, à leur inertie ou à tout autre motif.

Eu vue de l'exécution de cette mission, M. le Conseiller Vauthier a consulté une documentation volumineuse et s'est rendu sur place.

Aux termes de son enquête, il a établi un rapport très fouillé que M. le Ministre a mis à la disposition de MM. les Présidents des Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat et qu'il convient d'analyser.

\* \* \*

### I.

Ce rapport examine d'abord les conditions dans lesquelles ont été révélés des sévices exercés sur des élèves de l'Établissement de Saint-Hubert.

Le département de la Justice a été avisé qu'une instruction judiciaire était ouverte, concernant des faits délictueux qui se seraient produits à l'établissement susdit, par une lettre du 25 juin 1951 du Procureur Général près la Cour d'appel de Liège.

Vu le jeu de la prescription, le jugement du Tribunal de Neufchâteau du 26 janvier 1955 et l'arrêt de la Cour d'Appel de Liège du 2 juin 1955 n'ont pu retenir que les faits postérieurs à l'année 1949; toutefois l'instruction révèle des faits antérieurs.

Raadsheer Vauthier maakt een vergelijking tussen de talrijke feiten die door het gerechtelijk onderzoek aan het licht kwamen en enige afzonderlijke feiten die, langs de verslagen van de directie van de inrichting of van de inspectie, ter kennis van het hoofdbestuur zijn gekomen en aanleiding gaven, hetzij tot tuchtmaatregelen, hetzij tot opmerkingen en instructies waarin herinnerd werd aan het volstrekt verbod kastijdingen toe te passen. Hij stelt naast de lijst der 14 veroordeelde agenten die van de enkele personeelsleden wier geval ter kennis van het hoofdbestuur gebracht werd. Tot slot betoogt hij « dat het hoofdbestuur nooit de echte aard van de kwaal die in de inrichting te St-Hubert woedde, heeft vermoed ».

Verder vermeldt hij het volgende :

« Het staat vast dat het Bestuur enigszins ongerust was in verband met de opvoedkundige praktijken die strijdig waren met zijn uitdrukkelijke reglementen en voorschriften. Slechts op de hoogte van enkele alleenstaande en soms twijfelachtige gevallen heeft het gemeend dat de menigvuldige herhaling der instructies, de bedreiging met sancties, en de enkele opgelegde tuchtstraffen zouden volstaan opdat het personeel der inrichting blij zou geven van een juist begrip van zijn taak. » (blz. 20).

In dit verband moet worden aangestipt dat ten opzichte van drie personeelsleden tuchtstraffen werden toegepast, terwijl een andere ontslagen werd. Aan de geldende instructies in verband met het verbod kastijdingen toe te passen werd herinnerd, o.m. op 15 mei 1944, 1 juli 1946, 4 december 1946, 4 januari 1947 (ditmaal bij persoonlijk schrijven van Minister Lilar), 7 november 1948, 26 juli 1949 (bij een door alle personeelsleden van de inrichting geparafeerde dienstorder), 5 november 1950, 12 juni 1951.

## II.

Vervolgens wordt in het verslag gehandeld over de voorlichting waarover het hoofdbestuur beschikte.

### A) De Inspectiedienst :

De aandacht van de inspecteurs ging uit naar een groot aantal punten die alle even belangrijk waren uit het oogpunt van het bestuur van de inrichting en ze schijnen geen enkel aspect verwaarloosd te hebben.

De algemene indruk die men opdoet uit de verslagen aangaande de inrichting te St-Hubert was in menig opzicht ongunstig :

#### 1) « Directie niet op de hoogte van haar taak ».

Deze beoordeling geldt zowel voor de Bestuurder die van 1935 tot 1949 in dienst was als voor zijn opvolger.

2) « Onvoldoende scholing van de sectiechefs en de opvoeders ». Het bestuur had « maatregelen overwogen om de opleiding van het personeel te verbeteren maar ze kon dit voornemen niet ten uitvoer leggen bij gebrek aan financiële middelen ». (blz. 30).

3) « Slechte materiële omstandigheden waarin de leerlingen leefden », behoudens wat de voeding betreft die, op enkele zwakke punten na, bevredigend was. Deze tekortkomingen op materieel gebied wijzen op een gebrek aan initiatief bij de directie van de inrichting en bij het personeel.

#### 4) « Ongeschikte lokalen. »

« Het staat buiten kijf », zo meent de schrijver van het verslag, « dat de ongeschiktheid van de gebouwen te St-

M. le Conseiller Vauthier compare les nombreux faits révélés par l'instruction judiciaire aux quelques faits isolés portés à la connaissance de l'administration centrale par des rapports de la direction de l'établissement ou de l'inspection, et qui avaient entraîné soit des mesures disciplinaires, soit des observations et instructions rappelant la prohibition absolue des châtimens corporels. Il rapproche de la liste des 14 agents condamnés celle des quelques agents qui avaient été signalés à l'administration. Il en conclut « que l'administration centrale n'a jamais soupçonné la véritable nature du mal qui sévissait à l'établissement de Saint-Hubert ».

In note en outre ce qui suit :

« Il est certain que l'administration avait une certaine inquiétude quant aux pratiques éducatives qui contrevenaient à ses règlements et à ses prescriptions formelles. N'ayant connaissance que de quelques cas isolés dont certains étaient douteux elle a considéré que la répétition fréquente des instructions, les menaces de sanctions, les quelques peines disciplinaires infligées suffisaient à inspirer au personnel de l'établissement une bonne compréhension de sa mission » (p. 20).

Il est à noter à ce propos que des peines disciplinaires ont été infligées à trois agents, un autre ayant fait l'objet d'une démission. Des rappels des instructions en vigueur concernant la prohibition des châtimens corporels ont été notamment adressés les 15 mai 1944, 1<sup>er</sup> juillet 1946, 4 décembre 1946, 4 janvier 1947 (cette fois par une lettre personnelle de M. le Ministre Lilar), 7 novembre 1948, 26 juillet 1949 (par un ordre de service paraphé par tout le personnel de l'établissement), 5 novembre 1950, 12 juin 1951.

## II.

Le rapport examine ensuite quels étaient les moyens d'information dont disposait l'administration centrale.

### A) Le Service d'Inspection :

L'attention des Inspecteurs se portait sur un grand nombre d'objets ayant tous une égale importance au point de vue de l'administration de l'établissement et aucun de ces aspects ne paraît avoir été négligé par eux.

L'impression générale qui se dégage des rapports concernant l'établissement de Saint-Hubert n'était pas favorable à divers points de vue :

#### 1) « Direction inférieure à sa tâche ».

Cette appréciation vise aussi bien le Directeur qui fut en fonction de 1935 à 1949 que son successeur.

2) « Personnel des chefs de section et des éducateurs de qualité insuffisante ». L'Administration avait envisagé « les mesures propres à améliorer la préparation du personnel mais a été empêchée de les appliquer en raison de l'absence des moyens financiers mis à la disposition » (p. 30).

3) « Mauvaises conditions matérielles de l'existence des élèves », sauf en ce qui concerne l'alimentation qui, mises à part certaines défaillances, fut suffisante. Ces déficiences dans le domaine matériel mettent en cause l'absence d'esprit d'initiative de la direction de l'établissement et du personnel.

#### 4) « Locaux inappropriés ».

« Il n'est pas douteux », écrit l'auteur du rapport, « que le défaut d'appropriation des bâtiments de Saint-Hubert ait

Hubert een niet onbelangrijk element is geweest bij de tekortkomingen die zich in hoofde van de directie van de inrichting voordeden » (blz. 33).

B) *Het Inspectie- en toezichtscomité van de inrichting :*

Dit comité, samengesteld uit plaatselijke personaliteiten, was ermee belast zorg te dragen voor al wat het beheer en de verschillende diensten van de inrichting betreft.

De verslagen van dit Comité vermelden geen enkel geval van mishandeling van leerlingen. In een verslag van 1947 wordt gewezen op een gebrek aan gezag bij de opvoeders en op de onbekwaamheid van de Bestuurder.

In 1948 klaagt het Comité over een gebrek aan steun vanwege de directie ten opzichte van het personeel inzake tuchtstraffen. Bij de opruststelling van de Bestuurder in 1949, spreekt het Comité echter zijn lof uit over de 15 jaren leiding tijdens welke hij blijk gaf van « bevoegdheid, vlijt en toewijding ».

In 1950 blijkt uit een verslag van een lid van het Comité dat, naar zijn mening, het regime van de inrichting het gebrek vertoont van overdreven zachtheid en voordelen.

Als conclusie van dit onderzoek omtrent de tussenkomsten van het Inspectie- en Toezichtcomité merkt Raadsheer Vauthier op dat zij doorgaans betrekking had op de stofelijke aspecten van het beheer van de inrichting en dat de leden schijnbaar geen kennis gehad hebben van de mishandelingen welke de leerlingen ondergingen, want er wordt slechts éénmaal op kastijdingen gezinspeeld, in 1947, en klaarblijkelijk heeft het Comité dit feit als niet belangrijk beschouwd. (blz. 37).

Daar de leden van het Comité personaliteiten zijn die te St-Hubert of in de nabijheid wonen, kan hieruit worden afgeleid dat « van de mishandelingen welke de leerlingen ondergingen niets bekend was buiten de muren van de inrichting, want het is ondenkbaar dat de leden van het Comité, indien zij er kennis van zouden gehad hebben, zich er niet zouden om bekommerd hebben ». Hoe het ook zij, in verband met deze feiten « heeft het Inspectie- en Toezichtcomité er geenszins toe bijgedragen om het hoofdbestuur in te lichten. » (blz. 37).

C) De afgevaardigden van de *kantonale Voogdijraden* hebben vóór 1952 geen enkel bezoek gebracht aan de inrichting te St-Hubert en hebben derhalve geen enkel verslag bij het hoofdbestuur uitgebracht.

D) Wat de *Kinderrechters* betreft, deze hebben aan het hoofdbestuur geen enkele mededeling gedaan over de mishandeling van leerlingen die door hen aan de inrichting te St-Hubert werden toevertrouwd.

De magistraten hebben « in beginsel persoonlijke contacten met de leerlingen die zij beslist hebben te plaatsen, wier vorderingen zij controleren en tot wier vrijlating zij bevel geven ». « De kinderrechters hebben gemiddeld een tiental bezoeken per jaar gebracht aan het Rijksopvoedingsgesticht te St-Hubert, voor al de rechters samen uit de streek van Brussel en uit de Waalse streken wier pupillen te St-Hubert worden opgenomen, en dit voor een schoolbevolking die vaak meer dan 300 leerlingen bedroeg » (blz. 38).

Luidens de ministeriële aanschrijvingen, moesten de kinderrechters over hun bezoek aan hun pupillen verslag uitbrengen bij het Departement van Justitie. « Het is duidelijk dat die mededelingen, die het bestuur konden voorlichten over de geestestoestand van de leerlingen, d.w.z. over de werkelijke doeltreffendheid der opvoedingssystemen, van groot belang zijn » (blz. 40).

« Jammer genoeg heeft het bestuur de medewerking van

été un élément non négligeable des défaillances qui se sont produites dans la direction de l'établissement » (p. 33).

B) *Le Comité d'inspection et de surveillance de l'établissement.*

Celui-ci, composé de personnalités locales, était chargé de surveiller tout ce qui concerne la gestion et les divers services de l'établissement.

Les rapports de ce Comité ne signalent aucun fait de sévices exercés sur les élèves. Un rapport de 1947 constate le manque d'autorité des éducateurs et l'insuffisance du Directeur.

En 1948, le Comité se plaint du manque de soutien du personnel par la direction dans le domaine des punitions. Cependant lors de la retraite du Directeur en 1949, le Comité fait son éloge pour les 15 années de direction où il a fait preuve de « compétence, zèle et de dévouement ».

En 1950, il résulte d'un rapport d'un membre du Comité que le régime de l'établissement pêche à son avis par excès de douceurs et de faveurs.

En conclusion de cet examen des interventions du Comité d'inspection et de surveillance, M. le Conseiller Vauthier remarque qu'elles ont porté en général sur des aspects matériels de la gestion de l'établissement, et que les membres ne paraissent pas avoir eu connaissance des sévices exercés sur les élèves car il n'y est fait qu'une seule allusion à des châtimens corporels, en 1947, et manifestement le fait est apparu sans importance au Comité (p. 37).

Comme les membres du Comité sont des personnalités qui habitent à Saint-Hubert ou à proximité on peut en déduire que « la connaissance des sévices exercés sur des élèves ne dépassait pas les limites de l'établissement car il est inconcevable que les ayant connus, les membres du Comité ne s'en seraient pas préoccupés ». Quoi qu'il en soit en ce qui concerne ces faits, « le Comité d'inspection et de surveillance n'a, en aucune façon, contribué à éclairer l'administration centrale » (p. 37).

C) Les délégués des *Conseils cantonaux de tutelle* n'ont effectué aucune visite à l'établissement de Saint-Hubert avant l'année 1952 et n'ont donc fait aucun rapport à l'administration centrale.

D) Quant aux *Juges des enfants*, les sévices exercés sur des élèves confiés par eux à l'établissement de St.-Hubert n'ont fait l'objet d'aucune communication de leur part à l'administration centrale.

Les magistrats « ont, en principe, des contacts personnels avec les élèves dont ils ont décidé le placement, dont ils surveillent les progrès et dont ils ordonnent la libération ». « Les visites des juges des enfants à l'Établissement d'Éducation de l'État de Saint-Hubert ont été, en moyenne, d'une dizaine par an pour l'ensemble des Juges de la région bruxelloise et des régions wallonnes dont les pupilles sont hébergés à Saint-Hubert, ceci pour une population qui a fréquemment dépassé 300 élèves » (p. 38).

Aux termes des circulaires ministérielles, les Juges des enfants devaient, à l'occasion de leurs visites à leurs pupilles, adresser des rapports au département de la Justice. « On saisit toute l'importance pour l'administration de ces communications qui étaient de nature à l'éclairer sur l'état mental des élèves, c'est-à-dire sur l'efficacité profonde des systèmes d'éducation » (p. 40).

« Malheureusement ce concours des Juges des enfants

de rechters moeten missen » (ibidem), alhoewel zij er aan in verschillende dienstbrieven werden herinnerd dat zij over hun jaarlijkse bezoeken verslag moesten uitbrengen. In een aanschrijving van 13 september 1948 wordt o.m. aangestipt dat één enkel magistraat aan het departement een uitvoerig persoonlijk verslag over ieder van zijn opvoedelingen had overgemaakt.

In dit verband besluit het verslag als volgt : « Het hoofdbestuur was bij monde van de kinderrechters niet op de hoogte en kon niet op de hoogte zijn van de mishandeling van leerlingen der inrichting te St-Hubert » (blz. 41).

### III.

Na aldus de werking van die navorsingsmiddelen te hebben besproken, tracht Raadsheer Vauthier aan te tonen waarom het hoofdbestuur, bij gebreke van inlichtingen vanwege de kinderrechters en van het Inspectie- en Toezichtscomité niet kon op de hoogte zijn van de praktijken die in de inrichting te St-Hubert werden toegepast.

A) In de eerste plaats wordt een overzicht gegeven van de inrichting van de inspectiedienst.

In dit verband wordt in de eerste plaats opgemerkt dat die dienst, die vóór de oorlog bestond uit twee inspecteurs-generaal, drie inspecteurs en één inspectrice, in het kader van 1947 in pedagogisch opzicht beperkt werd tot slechts twee inspecteurs waarvan de ene tevens pedagogisch bureauchef en de andere belast was met de plaatsingen in gezinnen. Nochtans was de taak van de inspectie verzwaaard in omgekeerde verhouding tot de vermindering van het effectief, aangezien het aantal regeringskinderen in 1936 15.335 en in 1947 25.811 bedroeg.

Tevens had de herziening van 4 juli 1947 van het kader van het hoofdbestuur van de Dienst voor Kinderbescherming, die aan het departement van Justitie door de dienst van het algemeen bestuur werd opgelegd in weerwil van het protest van de diensthooften van de Dienst voor Kinderbescherming, in dat bestuur een vermindering van het effectief in aantal en vooral in qualificatie ten gevolge. « Niet alleen heeft de inspectiedienst de schadelijke gevolgen van de beperking der kaders ondergaan, maar de benoeming van de ambtenaren die deze belangrijke ambten moesten bekleden heeft — zonder dat dit aan het departement van Justitie kan worden toegeschreven — vertraging opgelopen die schadelijk is uitgevallen voor de werking van die dienst » (blz. 46). Zo kwam het dat er tijdens de periode van 1947 tot 1951 meestal slechts één inspecteur was om zich bezig te houden met de inspectie van de Rijksinrichtingen, van ongeveer 200 particuliere inrichtingen en van meer dan 1.200 plaatsingen in gezinnen.

Nochtans had de directie van de Dienst voor Kinderbescherming reeds op 21 augustus 1948 een voorstel ingediend, waarin aangetoond werd dat de reorganisatie van de inspectie dringend nodig was.

Die reorganisatie gaf aanleiding tot tal van onderhandelingen tussen het departement van Justitie en de dienst voor algemeen bestuur, die leidden tot het koninklijk besluit van 25 november 1950 tot reorganisatie van de inspectiedienst, die voortaan één inspecteur-generaal, twee inspecteurs der inrichtingen en twee inspecteurs der plaatsingen in gezinnen telde, zegge vijf bevoegde personen, plus een inspecteur-rekenplichtige. Dit kader werd door een koninklijk besluit van 20 augustus 1951 aangevuld met een ambt van inspecteur-geneesheer.

« Het belang van de wijziging die in de inspectiedienst werd aangebracht (practisch werd één enkel inspecteur die het ambt werkelijk vervulde vervangen door zes personen) bewijst hoe ontoereikend het toezicht van het hoofdbestuur

a fait défaut à l'administration » (ibidem) bien que plusieurs dépêches aient rappelé aux magistrats la nécessité de l'envoi des rapports concernant leurs visites annuelles. Une circulaire du 13 septembre 1948 signale notamment qu'un seul magistrat transmet au département un rapport individuel détaillé et circonstancié concernant chacun de ses pupilles.

Sur ce point, le rapport conclut : « l'administration centrale n'a eu aucune connaissance et n'a pu avoir aucune connaissance des sévices exercés sur les élèves de l'établissement de Saint-Hubert par le truchement des Juges des enfants » (p. 41).

### III.

Ayant ainsi examiné le fonctionnement de ces moyens d'investigations, M. le Conseiller Vauthier s'efforce de dégager les causes pour lesquelles l'administration centrale, en l'absence de renseignements venant des Juges des enfants et du Comité d'inspection et de surveillance, n'a pas réussi à connaître les pratiques suivies à l'établissement de Saint-Hubert.

A) C'est tout d'abord l'organisation du service d'inspection qui est passé en revue.

A ce sujet, on relève que ce service qui était composé avant la guerre de deux Inspecteurs généraux, de trois Inspecteurs et d'une Inspectrice, avait été réduit dans le cadre de 1947, au point de vue pédagogique, à deux Inspecteurs seulement dont l'un était en même temps chef de bureau pédagogique et l'autre chargé des placements familiaux. Cependant, la charge d'inspection s'était accrue en proportion inverse de la réduction de ses effectifs, puisque le nombre total des enfants de justice qui était en 1936 de 15.335 s'élevait en 1947 à 25.811.

Parallèlement, la revision du cadre de l'administration centrale de l'Office de la Protection de l'Enfance du 4 juillet 1947 imposée au département de la Justice par le service d'administration générale, malgré les protestations des chefs de service de l'Office de la Protection de l'Enfance, avait entraîné pour cette administration, une réduction des effectifs en nombre et surtout en qualification. « Non seulement le service d'inspection a subi les effets désastreux d'une réduction des cadres, mais la nomination des fonctionnaires qui devaient remplir ces importantes fonctions, a subi — sans que ceci soit le fait du département de la Justice — des retards préjudiciables au fonctionnement de ce service » (p. 46). C'est ainsi que pendant la période de 1947 à 1951, il n'y eut le plus souvent qu'un inspecteur pour assurer l'inspection des établissements de l'Etat, de quelque 200 établissements privés et de plus de 1200 placements familiaux.

Cependant, dès le 21 août 1948, la direction de l'Office de la Protection de l'Enfance avait introduit une proposition démontrant que la réorganisation de l'inspection était une nécessité urgente.

Cette réorganisation entraîna des tractations nombreuses entre le département de la Justice et le service d'administration générale et aboutit à l'arrêté royal du 25 novembre 1950 portant réorganisation du service d'inspection composé désormais d'un inspecteur principal, de deux inspecteurs des établissements et de deux inspecteurs des placements familiaux, soit cinq personnalités qualifiées plus un inspecteur comptable. Un arrêté royal du 20 août 1951 a complété ce cadre par la création du poste d'inspecteur médecin.

« L'importance de la modification apportée au service de l'inspection (pratiquement un seul inspecteur exerçant effectivement les fonctions et remplacé par six personnes) démontre combien le contrôle de l'administration centrale

op het beheer van de inrichtingen was, op het ogenblik dat de misdrijven die de strafmaatregelen hebben uitgelokt werden gepleegd » (blz. 49). Pas in de loop van het jaar 1952, toen het gerechtelijk onderzoek reeds sedert een jaar aan de gang was, kon de nieuwe inspectiedienst in werking treden, nadat in de verschillende vastgestelde betrekkingen was voorzien.

B) Het verslag handelt verder over de *twee opeenvolgende Bestuurders van de inrichting*. Het vermeldt de beginselen die bij de keuze van die ambtenaren werden toegepast.

In 1934 schreef het bestuur het beginsel voor dat het examen voor het ambt van bestuurder van een rijksopvoedingsgesticht moest voorbehouden worden aan onderwijzers die in dienst waren bij de Dienst voor Kinderbescherming en bij het bestuur der strafinrichtingen.

De eerste van de twee bedoelde bestuurders werd benoemd ingevolge een vergelijkend examen dat destijds volgens die beginselen werd ingericht.

In 1941 werd een nieuw examen ingericht, dat beperkt was tot de onderwijzers van de Rijksinrichtingen die de vereiste anciënniteit hadden. Uit dit vergelijkend examen is o.m. de tweede van deze twee bestuurders gekomen.

C) Raadsheer Vauthier handelt vervolgens over het personeel van de inrichting te St-Hubert, en meer bepaald over de onderwijzers en opvoeders.

Hij onderzoekt ieder geval van de elf onderwijzers afzonderlijk en stelt vast dat drie onder hen vóór de oorlog werden benoemd, waarvan één enkele een speciale opleiding had genoten. Van de andere drie werd er één benoemd in 1943, één in 1944, twee in 1945 en vier in 1946, zonder dat één van hen een speciale voorbereiding had kunnen genieten.

Wat de opvoeders betreft, die door het koninklijk besluit van 30 maart 1939 in de derde categorie van het Rijkspersoneel werden gerangschikt, deze moesten een diploma of een getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of een getuigschrift van een erkende technische school van de middelbare graad of van een daarmee gelijkgestelde school overleggen.

Verskillende van de opvoeders die vóór de inwerkingtreding van bedoeld besluit in dienst waren bezaten die titels echter niet.

Onder de veroordeelden komen drie vast aangestelden voor, die vóór de oorlog werden aangeworven, en elf tijdelijk aangestelden die door het Vast Wervingssecretariaat werden aangeworven en die tussen 1 december 1942 en 31 maart 1947 in dienst zijn getreden.

Geen enkele van de opvoeders « had een beroepsopleiding genoten die hen op hun taak voorbereidde en geen enkele werd trouwens gekozen wegens hoedanigheden, verworven in vroegere betrekkingen, of wegens enige kennis van de kinderpsychologie » (blz. 72).

« Men mag het hoofdbestuur niet verwijten dat het de onderrichtingen betreffende de toe te passen methoden, en meer bepaald het streng verbod van kastijdingen, over het hoofd zou hebben gezien. Dat blijkt uit de talrijke aanschrijvingen die aan de bestuurders van de inrichtingen werden gestuurd » (ibidem).

De opleiding en de aanwervingsvoorwaarden der opvoeders waren evenwel ontoereikend.

Toch moet worden opgemerkt dat zelfs met deze beperkte eisen, de aanwerving van opvoeders moeilijk bleek te zijn bij gebrek aan kandidaten.

Anderzijds zijn de door de Bestuurder van de inrichting opgestelde bulletins over het gedrag en het signalement ontgoochelend gebleken.

\* \* \*

sur la gestion des établissements avait été rendu insuffisant au moment où se perpétreraient les délits qui ont fait l'objet de l'action répressive » (p. 49). Ce n'est guère que dans le cours de l'année 1952, soit alors que l'instruction judiciaire était ouverte depuis un an, que le nouveau service d'inspection a pu entrer en action après qu'il eut été pourvu aux différents postes prévus.

B) Le rapport s'étend ensuite sur les *deux Directeurs successifs de l'établissement*. Il relève les principes qui ont présidé au choix de ces fonctionnaires.

C'est en 1934 que l'administration fit prévaloir le principe que l'examen au poste de directeur d'un établissement d'éducation de l'Etat devait être réservé à des instituteurs en fonctions à l'Office de la Protection de l'Enfance et à l'administration pénitentiaire.

Le premier des deux Directeurs en cause fut nommé à la suite d'un examen-concours organisé à cette époque et suivant ces principes.

En 1941, un nouvel examen fut organisé limité aux instituteurs des établissements de l'Etat possédant l'ancienneté prévue. C'est de cet examen concours qu'est notamment issu le second des deux Directeurs en cause.

C) M. le Conseiller Vauthier examine ensuite le cas du personnel de l'établissement de Saint-Hubert et plus spécialement des instituteurs et des éducatrices.

Passant en revue le cas particulier de chacun des onze instituteurs, il relève que trois d'entre eux avaient été nommés avant la guerre, dont un seul avait reçu une préparation spéciale; les huit autres furent nommés : un en 1943, un en 1944, deux en 1945 et quatre en 1946 sans qu'aucun d'entre eux ait pu faire l'objet d'une préparation spéciale.

Quant aux éducatrices rangées par l'arrêté royal du 30 mars 1939 dans la troisième catégorie des agents de l'Etat, ils devaient produire un diplôme ou certificat de fin d'études moyennes du degré inférieur ou un certificat de fin d'études délivré par une école technique agréée du degré moyen ou par une école assimilée.

Toutefois plusieurs des éducatrices en fonctions avant la mise en vigueur de cet arrêté, ne possédaient pas ces titres.

Parmi les agents condamnés, on relève trois agents définitifs recrutés avant la guerre et onze agents temporaires désignés par le Secrétaire permanent de recrutement et entrés en fonctions entre le 1<sup>er</sup> décembre 1942 et le 31 mars 1947.

Aucun des éducatrices « n'avait reçu aucune formation professionnelle qui le préparât à remplir sa mission et n'avait d'ailleurs été choisi en raison de qualités acquises dans des emplois précédents ou de connaissances quelconques de la psychologie des enfants » (p. 72).

« On ne peut reprocher à l'administration centrale d'avoir négligé les instructions concernant les méthodes à suivre et spécialement la prohibition absolue des châtiments corporels. Les nombreuses circulaires adressées aux directeurs des établissements en font foi » (ibidem).

Mais la préparation des éducatrices et leurs conditions de recrutement étaient insuffisantes.

Il faut cependant remarquer que même avec ces exigences réduites, le recrutement des éducatrices s'est avéré difficile faute de candidats.

D'autre part, les bulletins de conduite et de signalement rédigés par les Directeurs de l'établissement se sont révélés comme ayant un caractère décevant.

\* \* \*

Tot besluit van zijn ingrijpende enquête, geeft Raadsheer Vauthier de mening te kennen dat « de incidenten die zich in de inrichting te St-Hubert voordeden het gevolg zijn van een ernstig tekort ten opzichte van de middelen die ter beschikking van de Dienst voor Kinderbescherming gesteld worden voor de verwezenlijking van de in de wet van 15 mei 1912 omschreven taak eerder dan van de individuele tekortkomingen van de ambtenaren en beambten die met de verantwoordelijkheid voor de diverse diensten belast waren » (blz. 74).

Een zeker aantal elementen bleken beslissend te zijn bij de gebrekkige werking van de inrichting :

1) « De psychologische atmosfeer van de inrichting strookte niet met de geest van de wet van 15 mei 1912 » (blz. 75). Deze toestand was het gevolg van de schikking der lokalen die niet als een school konden ingericht worden en tevens van de plaatselijke opvatting om de inrichting als een strafinrichting te blijven beschouwen, alsmede van het tekort aan personeel.

2) « De werking van de inrichting wordt gehinderd door een al te zwaar administratief kaderwerk » (blz. 75).

« Wanneer men de dossiers van de Dienst voor Kinderbescherming naslaat, valt het op hoe het tot stand brengen van een ambt, de minste hervorming, de minste benoeming aanleiding geeft tot administratieve moeilijkheden. De initiatieven liepen in vele gevallen schipbreuk bij de Dienst van Algemeen bestuur »... (blz. 75 en 76).

De directie van de inrichting moest het hoofd bieden aan een erg zware administratieve taak « terwijl elk toezicht in de inrichting wegens de schikking der lokalen verplaatsingen vergde, die buiten verhouding waren tot de vereisten van een inspectietaak » (blz. 76).

3) « Ontoereikende financiële middelen ».

« Het Departement van Justitie schijnt van de Regering niet de begrotingskredieten te hebben gekregen die noodzakelijk geacht werden voor de werking van de Dienst voor Kinderbescherming » (blz. 76).

4) « Het Bestuur van de Dienst voor Kinderbescherming beschikte niet over de doelmatige middelen van onderzoek in verband met de activiteit van de inrichting te St-Hubert.

« We hebben gewezen op de schrijnende nood van de inspectiedienst. Wij menen dat de activiteit, de toewijding en de bevoegdheid van de ambtenaren, die in uiterst moeilijke omstandigheden de inspecties hebben uitgevoerd, niet in twijfel mogen getrokken worden.

We hebben eveneens vastgesteld dat het hoofdbestuur geen doelmatige bijstand heeft kunnen vinden bij de toezichts- en inspectiecomités, noch bij de kinderrechtters. Bepaalde personen die toegang hadden tot de inrichting, o.m. de aalmoezenier en de dokter, traden evenmin op » (blz. 77).

5) « De sectiechefs en de opvoeders waren niet opgewassen tegen hun taak ».

« Naar onze mening blijkt evenwel uit het onderzoek der dossiers dat het het bestuur niet mag worden verweten dat ze een slechte keuze heeft gedaan vermits de benoemingen regelmatig gebeurd zijn door bemiddeling van het Vast Wervingssecretariaat, met inachtneming van de onvoldoende materiële voordelen die het personeel geniet met als gevolg dat de keuze niet onder verscheidene kandidaten kon worden gedaan. »

« De Dienst voor Kinderbescherming zou altijd gewent hebben aan het personeel een voldoende stage in een gespecialiseerde inrichting op te leggen. Zulks bleek onmogelijk bij gebrek aan financiële middelen » (blz. 76).

En conclusion de la vaste enquête à laquelle il s'est livré, M. le Conseiller Vauthier estime que « les incidents qui se sont produits à l'établissement de Saint-Hubert sont bien plus la conséquence d'un vice profond qui affecte les moyens mis à la disposition de l'Office de la Protection de l'Enfance pour réaliser l'œuvre de la loi du 15 mai 1912 que des défaillances individuelles des fonctionnaires ou des agents sur lesquels reposait la responsabilité des différents services » (p. 74).

Un certain nombre d'éléments sont déterminants dans le fonctionnement défectueux de l'institution :

1) « Le caractère psychologique de l'établissement n'était pas conforme à l'esprit de la loi du 15 mai 1912 » (p. 75). Cette situation tenait à la fois aux locaux inadaptés à une école, à l'ambiance de la région qui persistait à considérer l'établissement comme un pénitencier et à l'insuffisance du personnel.

2) « Le fonctionnement de l'établissement est alourdi par un mécanisme administratif trop pesant » (p. 75).

« Lorsqu'on parcourt les dossiers de l'Office de la Protection de l'Enfance, on est frappé de voir combien la moindre création de place, la moindre réforme, la moindre nomination, crée de difficultés administratives. Les initiatives échouent dans bien des cas au Service d'Administration Générale »... (pp. 75 et 76).

La direction de l'établissement devait faire face à une besogne administrative fort lourde « tandis que la moindre surveillance dans l'établissement, eu égard à la disposition des lieux, les contraignait à des déplacements disproportionnés avec les besoins d'une inspection » (p. 76).

3) « Insuffisance des moyens financiers ».

« Le département de la Justice ne paraît pas avoir obtenu du Gouvernement les inscriptions budgétaires qu'il jugeait nécessaire au fonctionnement de l'Office de la Protection de l'Enfance » (p. 76).

4) « L'Administration de l'Office de la Protection de l'Enfance n'a pas disposé de moyens d'investigations efficaces sur l'activité de l'établissement de Saint-Hubert. »

« Nous avons signalé la grande misère du service d'inspection. A notre avis, on ne peut mettre en cause l'activité, le dévouement et la compétence des fonctionnaires qui ont procédé à des inspections dans des conditions extrêmement difficiles.

Nous avons vu également que l'administration centrale n'a pas trouvé d'aide efficace auprès des Comités d'inspection et de surveillance ni auprès des Juges des enfants. Quelques personnes ayant accès dans l'établissement, notamment l'aumônier et le médecin, ne sont pas non plus intervenues » (p. 77).

5) « Le personnel des chefs de section et des éducateurs était inférieur à sa tâche. »

« Mais il résulte à notre avis, de l'examen des dossiers de l'administration qu'on ne peut reprocher à celle-ci un mauvais choix alors que les nominations ont été faites régulièrement, à l'intervention du Secrétariat permanent de recrutement, en tenant compte des avantages matériels insuffisants offerts au personnel avec cette conséquence que le choix ne pouvait pas s'exercer entre plusieurs candidats. »

« L'Office de la Protection de l'Enfance aurait de tout temps désiré faire subir au personnel un stage suffisamment long dans un établissement spécialisé. Il en a été empêché par manque de ressources financières » (p. 76).



« Op dit gebied heeft de Staat slechts onvoldoend geschoold personeel kunnen krijgen, omdat hij de nodige inspanningen niet heeft gedaan om over betere krachten te beschikken. In dit opzicht kan niets worden verweten aan bepaalde ambtenaren » (blz. 77).

6) « De twee bestuurders van de inrichting, die er van 1935 tot 1954 de leiding hebben gehad, waren tegen hun taak niet opgewassen.

» Zij werden regelmatig benoemd volgens de geldende principes. In de gedane keuze is geen fout van het bestuur te bekennen » (blz. 78).

« De vergissing werd 20 jaar geleden begaan, toen als principe werd aangenomen dat de betrekkingen van bestuurder uitsluitend zouden worden toegekend aan de onderwijzers, die bij de Dienst voor Kinderbescherming werkzaam zijn geweest » (ibidem).

7) « Het signalementsysteem is gebrekkig gebleken. »

« Het hoofdbestuur schijnt zich te hebben laten misleiden door de nalatigheid of plichtbesef der bestuurders » (blz. 79).

« Wanneer wij uit al wat wij hebben opgemerkt de fouten of tekortkomingen trachten te halen, die wij hebben gevonden bij de leden van het Rijkspersoneel, tegen wie geen strafrechtelijke vervolgingen zijn ingesteld, dan kunnen wij, met voldoende nauwkeurigheid ten aanzien van daden en personen, slechts ernstige nalatigheden in de werkzaamheid van de bestuurders aanwijzen... » (blz. 79).

« Kan men de Dienst voor Kinderbescherming het verwijt toesturen geen krachtiger maatregelen te hebben genomen om de toestand recht te zetten? Telkens als een feit aan het licht kwam, werd aan de voorschriften herinnerd, werd de bedreiging met sancties medegedeeld en werden sommige strafmaatregelen genomen. Die maatregelen boetten echter veel aan afdoende kracht in, omdat zij het personeel der inrichting via de directie moesten bereiken en juist deze directie tegen haar taak niet was opgewassen » (blz. 81).

« De Dienst voor Kinderbescherming heeft, bijgestaan door een gedesorganiseerde inspectiedienst, via bestuurders, die beneden hun taak bleven, beschikkend over onbevoegd personeel om orde te doen heersen in een inrichting, waarvan de lokalen niet geschikt waren voor het doel waarvoor ze moesten dienen, al het mogelijke gedaan om de wet van 15 mei 1912 toe te passen, in afwachting dat de inrichtingsplannen, die hij had uitgewerkt, zouden worden uitgevoerd » (blz. 82).

2) *Synthese van de bereikte resultaten en van het onmiddellijke programma inzake kindbescherming.*

Onder de factoren die door het onderzoek van Raadsheer Vauthier aan het licht werden gebracht, met betrekking tot de gebrekkige werking van de inrichting te St-Hubert, zijn er problemen van drieërlei aard, waaraan het departement heeft gepoogd een oplossing te geven :

1) de psychologische sfeer van de inrichting, die niet in overeenstemming is met de geest van de wet van 15 mei 1912;

2) gebrek aan scholing bij het personeel;

3) de traagheid van het administratieve mechanisme en de ontoereikende geldmiddelen.

Voor die drie soorten problemen heeft de Minister van Justitie een oplossing gezocht :

« Dans cette matière, l'Etat n'a obtenu que les services d'un personnel insuffisant parce qu'il n'a pas fait les sacrifices nécessaires pour en avoir un meilleur à sa disposition. On ne peut faire de reproches à des fonctionnaires déterminés à cet égard » (p. 77).

6) « Les deux Directeurs de l'établissement ayant dirigé l'établissement de 1935 à 1954 ont été inférieurs à leur tâche.

» Ils ont été régulièrement nommés suivant les principes en vigueur. On ne peut relever de faute de l'administration dans le choix qui a été fait » (p. 78).

« L'erreur a été commise il y a 20 ans lorsque le principe a été admis que les postes de Directeur seraient réservés exclusivement aux instituteurs ayant rempli leurs fonctions dans les cadres de l'Office de la Protection de l'Enfance » (ibidem).

7) « Le système du signalement s'est révélé defectueux. »

« Il semble que l'administration centrale ait été induite en erreur par la négligence ou le défaut de conscience des Directeurs » (p. 79).

« Si nous tentons de dégager de l'ensemble de nos observations les fautes ou défaillances que nous avons relevées contre les agents de l'Etat autres que ceux qui ont fait l'objet de poursuites pénales, nous ne pouvons relever, avec une suffisante précision quant aux actes et aux personnes que des négligences graves dans l'activité des directeurs... » (p. 79).

« Peut-on reprocher à l'Office de la Protection de l'Enfance de ne pas avoir pris de mesures plus énergiques pour redresser la situation? Chaque fois qu'un fait a été révélé, les prescriptions ont été rappelées, les menaces de sanctions ont été communiquées, certaines sanctions ont été prises. Ces interventions perdaient une grande partie de leur efficacité parce qu'elles devaient atteindre le personnel de l'établissement par le canal de la direction et que c'était précisément celle-ci qui était inférieure à sa tâche » (p. 81).

« Assisté par un service d'inspection désorganisé, agissant sur un personnel non qualifié, par l'intermédiaire de directeurs insuffisants, pour faire régner l'ordre dans un établissement dont les locaux n'étaient pas appropriés à leur destination, l'Office de la Protection de l'Enfance a fait tout ce qui était en son pouvoir pour appliquer la loi du 15 mai 1912 en attendant que produisent leur effet les projets d'aménagement qu'il avait élaboré » (p. 82).

2) *Synthese des réalisations accomplies et du programme immédiat en matière de Protection de l'Enfance.*

Parmi les éléments que l'enquête de M. le Conseiller Vauthier a relevés dans le fonctionnement defectueux de l'établissement de Saint-Hubert, on peut signaler 3 ordres de problèmes auxquels le département s'est efforcé d'apporter des solutions

1) le caractère psychologique de l'établissement non conforme à l'esprit de la loi du 15 mai 1912;

2) l'insuffisance de qualification du personnel;

3) la lourdeur des procédures administratives et l'insuffisance des moyens financiers.

A ces trois ordres de problèmes, Monsieur le Ministre de la Justice s'est efforcé d'apporter des solutions :

### 1) *Psychologische sfeer van de inrichting.*

In dit opzicht was de inrichting te Brugge er even slecht aan toe als die te St-Hubert. Daarom heeft de heer Lilar de beslissing genomen die twee inrichtingen te sluiten. Voor St-Hubert is dit sedert 28 februari 1956 een voldongen feit. Te Brugge wordt thans een terrein aangekocht met het oog op de bouw van een nieuwe paviljoeninrichting (cfr. koninklijk besluit tot onteigening, verschenen in het *Staatsblad* van 1 maart 1956).

De sluiting van St-Hubert, en de zorg om de Franssprekende pupillen, die aan een Rijksinrichting moeten worden toevertrouwd, zo snel mogelijk en in de beste voorwaarden te plaatsen, maakte het noodzakelijk de bouw van de inrichting te Wouterbrakel te bespoedigen.

Te dien einde werden bijkredieten tot een beloop van 12.000.000 frank ingeschreven op de buitengewone begroting voor 1955, en werd een krediet van 25.000.000 frank uitgetrokken op de buitengewone begroting voor 1956.

Daar tot onmiddellijke en vervroegde ingebruikneming van het eerste, reeds voltooid paviljoen te Woutersbrakel was besloten, werd in de loop van 1955 een uitrustingskrediet van één miljoen ter beschikking van het departement gesteld.

In de andere Rijksinrichtingen wordt er naar gestreefd de lokalen verder te moderniseren, en de binnenarchitectuur van de paviljoenen, wat meubilair en versiering betreft, zó op te vatten dat daardoor een meer familiale sfeer wordt geschapen.

Verder zijn, en worden nog steeds, ernstige pogingen gedaan ter verbetering van de atmosfeer der inrichtingen, o.m. door te zorgen voor verlof in gezinsverband en voor vacaties, en door de aanwending van moderne pedagogische methodes. De Minister heeft een specialist inzake actieve methodes en vrije uiting van de persoonlijkheid aangeworven, met de opdracht in de inrichtingen menswaardige levensvoorwaarden te scheppen, met de volledige medewerking van directie en personeel van de inrichtingen.

### 2) *Probleem van de scholing van het pedagogisch personeel.*

In dit verband is een volledig ontwerp tot hervorming van het kader, het statuut en de aanwerving van het personeel der Rijksinrichtingen uitgewerkt, en thans aan de Eerste-Minister ter goedkeuring voorgelegd. Dit ontwerp beoogt de valorisatie van het opvoedersambt, door de vaststelling van strengere aanwervingsvoorwaarden en de toekenning van een aangepaste wedde.

De in dienst zijnde opvoeders kunnen, nadat zij voor een examen zijn geslaagd, in aanmerking komen voor de gevaloriseerde betrekkingen. Om ze daartoe voor te bereiden, en hun beroepsopleiding te verbeteren, worden thans in alle inrichtingen theoretische en praktische leergangen ingericht.

In afwachting dat het nieuwe kader van kracht wordt, en om de leemten aan te vullen die door een ernstig tekort aan personeel zouden worden geschapen, wordt bij wijze van proef de aanwerving van opvoeders op het niveau van de 2<sup>de</sup> categorie voortgezet.

Drie aanwervings- en schiftingsexamens werden ingericht.

### 3) *Traagheid van het administratieve mechanisme en ontoereikende geldmiddelen.*

Het beheer van de Dienst voor Kinderbescherming moet de procedures volgen, opgelegd door de administratieve inrichting o.m. inzake wijziging van het kader, stopzetten van de aanwerving, enz.

### 1) *Caractère psychologique de l'établissement.*

La situation défectueuse de Saint-Hubert se retrouvait également, à cet égard, à l'établissement de Bruges. C'est pourquoi M. Lilar a décidé la fermeture de ces deux établissements. C'est actuellement chose faite depuis le 28 février 1956 pour ce qui concerne Saint-Hubert. Pour Bruges, l'acquisition d'un terrain destiné à la construction d'un nouvel établissement pavillonnaire est actuellement en cours (A. R. d'expropriation publié au *Moniteur* du 1<sup>er</sup> mars 1956).

La suppression de Saint-Hubert et le désir d'héberger le plus vite possible, dans les meilleures conditions, les pupilles d'expression française à confier aux établissements de l'État a entraîné la nécessité d'accélérer la construction de l'établissement de Wauthier-Braine.

A cet effet des crédits supplémentaires de 12.000.000 de francs ont été prévus au budget extraordinaire de 1955 et l'inscription d'un crédit de 25.000.000 a été inscrit au budget extraordinaire de 1956.

L'occupation immédiate et anticipée du premier pavillon achevé à Wauthier-Braine ayant été décidée, un crédit d'équipement d'un million fut mis à la disposition du département dans le courant de 1955.

Dans les autres établissements de l'État, on s'efforce de poursuivre la modernisation des locaux et de rechercher dans l'aménagement intérieur des pavillons au point de vue mobilier et décoration tout ce qui peut contribuer à créer une atmosphère plus familiale.

D'autre part, de grands efforts ont été faits et sont poursuivis en vue d'améliorer le climat des établissements, notamment par la pratique des congés en famille, des vacances et le recours à des méthodes éducatives modernes. Le ministre a chargé un spécialiste des méthodes actives et de l'expression libre qui s'emploie à une mission d'humanisation du climat des établissements et ce en pleine collaboration avec la direction et le personnel de ceux-ci.

### 2) *Problème de la qualification du personnel éducatif.*

A cet égard, un projet complet de réforme du cadre, des statuts et du recrutement du personnel des établissements de l'État a été élaboré et se trouve soumis actuellement à l'approbation du Premier Ministre. Ce projet prévoit le reclassement de la fonction d'éducateur par le fait de la fixation des conditions de recrutement plus sévères et l'octroi d'un barème adéquat.

Les éducateurs en fonction pourront accéder aux emplois reclassés à la suite de la réussite d'un examen. Pour les y préparer et améliorer leur formation professionnelle, des cours théoriques et pratiques sont actuellement donnés dans tous les établissements.

En attendant l'entrée en vigueur du nouveau cadre et pour combler les vides qui entraîneraient une insuffisance grave des effectifs du personnel, on a poursuivi le recrutement expérimental d'éducateurs du niveau de la deuxième catégorie.

Trois épreuves de recrutement et de sélection ont été organisées.

### 3) *Lenteur des procédures administratives et insuffisance des moyens financiers.*

La gestion de l'Office de la Protection de l'Enfance est soumise aux procédures imposées par l'organisation administrative, notamment en matière de modification du cadre, du blocage des recrutements, etc.

Alleen een eventuele wijziging van de wetgeving kan daarin verandering brengen.

Nochtans blijkt uit deze begroting, en uit de bedragen, voor het Ministerie van Openbare Werken uitgetrokken op de buitengewone begroting voor 1955-1956, dat de Regering de weg naar de verwezenlijkingen opgaat, wat betreft de kredieten, toe te kennen aan de kinderbescherming.

Zo werden de bedragen, uitgetrokken voor het onderhoud van de minderjarigen in de inrichtingen, aanzienlijk verhoogd en werd het voedingsregime voor de aan Rijksinrichtingen toevertrouwde minderjarigen merkelijk verbeterd.

## 2) Diverse vragen, in verband met de Kinderbescherming gesteld.

### a) Wat betreft de half-vrije tehuizen.

#### I. — Vooruitgang van deze vorm van plaatsing.

De jongste jaren zijn er steeds meer half-vrije tehuizen gekomen. Thans bestaan er circa dertig van die tehuizen of secties met half-vrij stelsel, die in een gewone inrichting werken.

Op 10 oktober 1955 waren er 498 minderjarigen in die tehuizen opgenomen.

Onmiddellijk na de oorlog telden men er amper een tiental. Dat die tehuizen de jongste jaren in aantal zijn gestegen is gedeeltelijk hieraan toe te schrijven, dat zij gedurende verscheidene jaren van het departement als aanmoediging bijzondere uitrustingsstoelagen hebben bekomen en dat een gunstiger onderhoudsbedrag werd bepaald.

De bevolking van de half-vrije tehuizen neemt gestadig toe :

13.12.1954	...	...	...	408
25. 4.1955	...	...	...	419
10.10.1955	...	...	...	498
17. 1.1956	...	...	...	534

#### II. — Huidige onderhoudsbedragen.

De onderhoudsstoelagen, verleend aan de half-vrije tehuizen, zowel aan de zelfstandige als aan de niet-zelfstandige, die een onderdeel van een gewone inrichting vormen, bedroegen vroeger 67 frank per dag voor jongens en 58 frank voor meisjes.

Op 6 september 1955 heeft het Begrotingscomité zijn instemming betuigd met het voorstel van de heer Lilar, Minister van Justitie, om met terugwerkende kracht tot 1 januari 1955 een onderhoudsstoelage van 80 frank per dag voor jongens en 68 frank voor meisjes toe te kennen, doch enkel aan de zelfstandige half-vrije tehuizen, omdat die zwaardere financiële lasten hebben te dragen.

De onderhoudsstoelagen per dag, die sedert 1 januari 1955 worden toegepast, zijn dus de volgende :

A)	Zelfstandige tehuizen voor jongens	...	...	80 fr.
	Zelfstandige tehuizen voor meisjes	...	...	68 fr.
B)	Niet-zelfstandige tehuizen voor jongens	...	...	67 fr.
	Niet-zelfstandige tehuizen voor meisjes	...	...	58 fr.

Seule une modification législative éventuelle pourrait apporter un changement en la matière.

Cependant, le présent budget ainsi que les sommes portées au budget extraordinaire du Ministère des Travaux Publics pour 1955-1956 démontrent que le gouvernement est entré dans la voie des réalisations en ce qui concerne les crédits à allouer à la protection de l'enfance.

C'est ainsi que les sommes prévues pour l'entretien des mineurs dans les établissements d'éducation ont été notablement augmentées et que le régime alimentaire des mineurs confiés aux établissements d'éducation de l'Etat a été sensiblement amélioré.

## 2) Questions diverses posées au sujet de la « Protection de l'Enfance ».

### a) Quant aux homes de semi-liberté.

#### I. — Progression de cette forme de placement.

Les homes de semi-liberté ont été multipliés au cours de ces dernières années. On compte actuellement près d'une trentaine de homes de semi-liberté ou de sections de semi-liberté fonctionnant dans un établissement ordinaire.

Au 10 octobre 1955, ces homes hébergeaient 498 mineurs.

Au lendemain de la guerre, on en comptait à peine une dizaine. Si les homes de semi-liberté se sont développés au cours des dernières années, c'est en partie en raison du fait que pendant plusieurs années des subsides spéciaux d'équipement leur ont été alloués par le département, à titre d'encouragement, et qu'un taux d'entretien plus favorable a été prévu.

Il y a augmentation constante de la population dans les homes de semi-liberté :

13.12.1954	...	...	...	408
25. 4.1955	...	...	...	419
10.10.1955	...	...	...	498
17. 1.1956	...	...	...	534

#### II. — Taux d'entretien actuels.

Anciennement les taux d'entretien alloués aux homes de semi-liberté, tant aux homes autonomes qu'aux homes non-autonomes constituant une annexe d'un établissement ordinaire, étaient de 67 francs par jour pour les garçons et de 58 francs pour les filles.

Le 6 septembre 1955, le Comité du Budget a marqué son accord sur la proposition de M. le Ministre de la Justice d'octroyer, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1955, aux homes de semi-liberté autonomes seulement, ceux-ci ayant une gestion financière plus difficile, un taux d'entretien de 80 francs par jour pour les garçons et de 68 francs par jour pour les filles.

Les taux journaliers pratiqués depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1955 sont donc les suivants :

A)	Homes autonomes pour garçons	...	...	80 fr.
	Homes autonomes pour filles	...	...	68 fr.
B)	Homes non-autonomes pour garçons	...	...	67 fr.
	Homes non-autonomes pour filles	...	...	58 fr.

III. — *Onderhoudstoelagen in het begrotingsontwerp voor het dienstjaar 1956 voorgesteld.*

1) Het departement is voornemens de onderhoudstoelagen van 67 frank en 58 frank welke de *niet-zelfstandige* half-vrije tehuizen sinds 1951 ontvangen, in de loop van 1956 met 10 % te verhogen. Die bedragen dienen immers aan de kosten van levensonderhoud te worden aangepast;

2) Anderzijds oordeelde het departement dat de aan de *zelfstandige* half-vrije tehuizen toegekende onderhoudstoelage in sommige gevallen op 90 frank voor de jongens en 77 frank voor de meisjes moet gebracht worden. De werkelijke kosten van het onderhoud der minderjarigen gaan voor sommige inrichtingen immers de thans toegekende bedragen 80 en 68 frank te boven.

b) *Wat betreft de toestand der inrichtingen te St-Hubert en te Brugge inzake personeel, gebouwen en liquidatie.*

A. — *St-Hubert.*

Sedert 28 februari zijn er geen inwonende leerlingen meer in de inrichting te St-Hubert. De laatste jongelieden die er verbleven werden ofwel in vrijheid gesteld ofwel individueel geplaatst bij beslissing van de Kinderrechters. Er blijven 11 leerlingen over die in half-vrij regime bij particulieren in de omgeving geplaatst zijn.

1) *Personeel.*

Op de 51 personeelsleden van de inrichting hebben er 39 reeds andere bezigheden gekregen, hetzij in andere inrichtingen van de Dienst voor Kinderbescherming, hetzij bij het Bestuur der Strafinrichtingen, hetzij in andere betrekkingen die zij hebben bekomen.

Er blijft nog een nieuwe taak te vinden voor 13 leden van het personeel, onder wie 2 volgens de geldende regelen op rust zullen worden gesteld in de loop van dit jaar. Verscheidene wedertewerkstellingen zijn aan de gang.

2) *Gebouwen.*

Er zijn verschillende ontwerpen voor wederaanwending der gebouwen. Er werd terzake nog geen beslissing genomen.

B. — *Brugge.*

De grond waarop deze inrichting zich bevindt werd in beginsel afgestaan aan Openbaar Onderwijs voor het bouwen van een technische school. De procedure werd ingezet voor het bouwen van een nieuwe inrichting van het paviljoenvormig type. (Koninklijk besluit bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 1 maart 1956.)

De hernieuwing van de inrichting zal dus *ipso facto* geen moeilijkheden ten gevolge hebben, wat het personeel betreft.

Het spreekt vanzelf dat geschoold personeel hieraan moet worden toegevoegd, in overeenstemming met de meer vrije en meer therapeutische opvatting die bij de inrichting zal worden ingevoerd.

c) *Wat de inrichting te Woutersbrakel betreft.*

Het te Woutersbrakel opgerichte Rijksobservatie- en voedingsgesticht is hoofdzakelijk bestemd voor Frans-talige adolescenten en jongelieden.

Deze inrichting zal een paviljoenvormig complex voor observatie en behandeling uitmaken, waar de meest moderne

III. — *Taux d'entretien proposés dans le projet de loi budgétaire pour l'exercice 1956.*

1) Le département se propose d'augmenter, au cours de l'année 1956, à concurrence de 10 %, les taux d'entretien de 67 francs et de 58 francs dont bénéficient depuis l'année 1951 les homes de semi-liberté *non-autonomes*. Il importe, en effet, d'adapter ces taux au coût de la vie;

2) D'autre part, le département a estimé que le taux d'entretien accordé aux homes de semi-liberté *autonomes* devrait, dans certains cas, être porté à 90 francs pour les garçons et à 77 francs pour les filles. En effet, le coût réel de l'entretien des mineurs dépasse, pour certains établissements, les taux de 80 francs et 68 francs octroyés actuellement.

b) *Quant à la situation des établissements de St-Hubert et de Bruges au point de vue du personnel, des bâtiments et de la liquidation.*

A. — *St-Hubert.*

Depuis le 28 février, il n'y a plus d'élèves en internat à l'établissement de St-Hubert. Les derniers jeunes gens qui s'y trouvaient ont été soit libérés soit placés individuellement par décision des Juges des Enfants. Il reste 11 élèves placés en semi-liberté chez des particuliers dans les environs.

1) *Personnel.*

Sur les 51 membres du personnel de l'établissement, 38 ont déjà été réaffectés, soit dans d'autres établissements de l'Office de la Protection de l'Enfance, soit dans l'Administration Pénitentiaire, soit dans d'autres emplois qu'ils se sont procurés.

Il reste à réaffecter 13 membres du personnel, dont 2 seront régulièrement admis à la pension dans le courant de cette année. Plusieurs réaffectations sont en cours.

2) *Bâtiments.*

Il existe plusieurs projets de réutilisation des bâtiments. Il n'y a pas encore de décision en la matière.

B. — *Bruges.*

Le terrain sur lequel est situé cet établissement est, en principe, cédé à l'Instruction Publique, pour la construction d'une école technique. La procédure est entamée, en vue de l'acquisition aux environs de Bruges d'un terrain pour la construction d'un nouvel établissement de type pavillonnaire (A. R. publié au *Moniteur* du 1-3-1956).

Le renouvellement de l'établissement n'entraînera donc pas, par lui-même, de difficulté en ce qui concerne le personnel.

Il va de soi que du personnel qualifié devra y être adjoint, en fonction de la conception plus thérapeutique et plus libre que l'on donnera à l'institution.

c) *Quant à l'Etablissement de Wauthier-Braine.*

L'établissement d'observation et d'éducation de l'Etat créé à Wauthier-Braine est destiné, en principe, aux adolescents et jeunes gens d'expression française.

Cet établissement formera un complexe pavillonnaire d'observation et de traitement, ou seront appliquées les

methodes voor de bestudering van de personaliteit en voor de beroeps- en sociale heropvoeding zullen worden toegepast. Er zal plaats zijn voor  $\pm$  150 leerlingen.

Een eerste paviljoen werd op 21 november 1955 geopend. Tijdelijk zal het een dertigtal adolescenten en jongelieden kunnen opnemen, voor wie een prae-technisch onderwijs zal worden ingericht.

Ten einde de aanvangsperiode van dit werk te vergemakkelijken, werden de eerste contingenten leerlingen samengesteld uit adolescenten of jongelieden wier in-observatiestelling reeds voorafgaandelijk geschiedde in de inrichting te Mol.

Binnen afzienbare tijd zal de inrichting te Woutersbrakel in staat zijn eveneens tot observatie over te gaan.

Het departement heeft aan de magistraten gevraagd, van den beginne af, samen met de directie van de nieuwe inrichting, de samenwerking en de eensgezindheid van opvatting tot stand te brengen, die nodig zijn voor het welslagen van het heropvoedingswerk.

*d) Wat de toestand betreft van de kinderen die in private inrichtingen zijn geplaatst, met betrekking tot de actie van de kinderrechtters en de inspecteurs.*

Krachtens de wet op de kindbescherming kiest de Kinderrechter de private inrichting waaraan hij een minderjarige wenst toe te vertrouwen. Hij is gehouden de ontwikkeling van elke geplaatste minderjarige te volgen, hem te bezoeken en jaarlijks over hem een rapport over te maken aan het Departement.

Verder bepaalt de wet dat de Minister van Justitie mededeling ontvangt van de plaatsing der kinderen, en er toezicht op doet uitoefenen (art. 47<sup>quater</sup>).

Het toezicht, uitgeoefend door de Dienst voor Kindbescherming, strekt zich uit tot alle aspecten van de behandeling der minderjarigen in de inrichtingen, waar zij geplaatst zijn.

*e) Wat betreft de taak, rol en de werking van de Raad van Advies voor de Kindbescherming.*

Bij koninklijk besluit van 3 maart 1955 werd bij de Dienst voor Kindbescherming een Raad van Advies opgericht, die tot opdracht heeft advies uit te brengen over de vraagstukken, die hem door de Minister van Justitie worden voorgelegd.

De Raad heeft reeds een half dozijn vergaderingen gehouden, gewijd aan de studie van het probleem in de heropvoedingsgestichten.

Na een lange voorbereidingsperiode werden in elke inrichting één of meer pedagogische conferenties gehouden over de straffen. De rapporten over die conferenties dienen tot grondslag voor een algemene studie, uitgewerkt door de inspectiedienst en besproken op de vergadering van de directeurs der inrichtingen op 19 oktober II.

Het resultaat van dit grondig voorbereidend werk is ter beraadslaging voorgelegd aan de Raad van Advies, die bijeenkwam op 26 oktober, 9 november, 30 november, en 14 december 1955, en op 18 januari, 8 februari en 29 februari 1956.

*f) Wat de stand van de werkzaamheden der Commissie voor de herziening van de wet van 15 mei 1912 betreft.*

De Commissie voor de herziening van de wet van 1912 is klaar met haar verslag. Zodra het aan ieder van de leden voor hun laatste opmerkingen zal voorgelegd zijn, zal de Minister de Dienst voor Wetgeving gelasten een wetsstekst op te maken.

méthodes les plus modernes d'étude de la personnalité et de rééducation professionnelle et sociale. La capacité sera de  $\pm$  150 élèves.

Un premier pavillon a été ouvert le 21 novembre 1955. Provisoirement, il pourra héberger une trentaine d'adolescents et de jeunes gens, pour lesquels sera organisé un enseignement pré-technique.

Afin de faciliter les débuts de cette nouvelle œuvre, les premiers contingents d'élèves ont été constitués par des adolescents ou des jeunes gens, dont l'observation a été préalablement faite à l'établissement de Mol.

Dans un proche avenir, l'institution de Wauthier-Braine sera mise en mesure de procéder également à l'observation.

Le département a demandé aux magistrats d'établir, dès le début avec la direction du nouvel établissement, la collaboration et l'unité de vue, qui sont nécessaires à la réussite de l'œuvre de rééducation.

*d) Quant à la situation des enfants placés dans les établissements privés au point de vue de l'action des juges des enfants et des inspecteurs ?*

En application de la loi sur la protection de l'enfance, c'est le Juge des enfants qui fait choix de l'établissement privé auquel il désire confier un mineur. Il est tenu de suivre son évolution, de lui rendre visite et d'adresser au Département un rapport annuel concernant chaque mineur placé.

D'autre part, la loi prévoit que le Ministre de la Justice reçoit notification des placements des mineurs et les fait inspecter (article 47<sup>quater</sup>).

L'inspection exercée par l'Office de la Protection de l'Enfance s'étend à tous les aspects du traitement réservé aux mineurs dans les établissements où ils sont placés.

*e) Quant à la tâche, le rôle et le fonctionnement du Conseil Consultatif de la Protection de l'Enfance.*

Par arrêté du 3 mars 1955 il a été institué auprès de l'Office de la Protection de l'Enfance un Conseil Consultatif, ayant pour mission de donner son avis sur les questions qui lui sont posées par le Ministre de la Justice.

Le conseil a déjà tenu une demi-douzaine de séances consacrées à l'étude du problème des sanctions dans les établissements de rééducation.

Après une longue période de préparation, une ou même plusieurs conférences pédagogiques sur les sanctions avaient été tenues dans chaque établissement. Les rapports de ces conférences ont servi de base à une étude générale élaborée par le service d'inspection et discutée en la réunion des directeurs des établissements, le 19 octobre dernier.

C'est le résultat de ce travail préliminaire approfondi qui est soumis aux délibérations du Conseil Consultatif qui s'est réuni les 26 octobre, 9 novembre et 30 novembre, 14 décembre 1955, 18 janvier, 8 et 29 février 1956.

*f) Quant à l'état des travaux de la Commission de revision de la loi du 15 mai 1912.*

La Commission de revision de la loi de 1912 a terminé la rédaction de son rapport. Sitôt qu'il aura pu être soumis à chacun des membres pour leurs dernières observations, le Ministre chargera le Service de Législation de rédiger un texte de loi.

Volgens het door de Commissie aanbevolen systeem, zal aan de kinderrechtvaarders eveneens bevoegdheid worden verleend voor sommige maatregelen die hoofdstuk I van de wet van 15 mei 1912 soepeler zullen maken, o.m. de opvoedkundige bijstand en de intrekking van het recht om voor het kind te zorgen zonder ontzetting van de ouders.

Anderzijds, aangezien een bepaald aantal gevallen van misdaden bij de jeugd of van ontzetting van de ouderlijke macht zouden kunnen vermeden worden door een actie van bijstand of sociaal hulpbetoon tijdig en op genoegzaam geordende wijze te ondernemen, beveelt de Commissie aan, in ieder kanton een Raad voor de kinderbescherming op te richten. Deze zou worden voorgezeten door de vrederechter en zou een zeker aantal personen bevatten die ter zake bevoegd zijn en tot de kringen van de onderstand, het onderwijs, het maatschappelijk hulpbetoon, enz. behoren. Hij zou tot opdracht hebben op officieuze wijze tussenbeide te komen ten einde het optreden van het gerecht zoveel mogelijk te vermijden.

De Raad zou trachten alle hulpmiddelen van de onderstand of van de sociale en geneeskundig-psychologische diensten aan te wenden om de gezinnen en de kinderen die in moeilijkheden verkeren te helpen.

*g) Wat de voorbehoedende actie inzake kinderbescherming betreft.*

Er valt in de eerste plaats een onderscheid te maken tussen de individuele voorzorg, waarvan sprake is in het hoger bedoelde Commissie-ontwerp betreffende de oprichting van kantonale raden voor de kinderbescherming, en anderzijds de algemene voorzorg die er toe strekt bepaalde oorzaken van zedenbederf onder de jeugd te bestrijden.

In dit verband mogen het wetsvoorstel betreffende het filmtoezicht en het wetsvoorstel betreffende de zedelijke bescherming van de jeugd worden vermeld.

Het betreft in beide gevallen voorstellen die van het parlementair initiatief uitgaan :

1) Een wetsvoorstel tot vervanging van de wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd, tenzij het toegelaten vertoningen betreft, werd op 14 november 1950 in de Senaat ingediend door de heer Jaspers.

Dit wetsvoorstel werd aldaar op 7 mei 1953 goedgekeurd met talrijke wijzigingen. Het werd toegezonden aan de Kamer, werd door de Commissie voor de Justitie besproken en kwam kort vóór de ontbinding voor op de agenda van een vergadering van de Kamer.

Er werd toen besloten het terug te zenden naar de Commissie voor de Justitie, die de bespreking er van nog niet heeft hervat.

2) Het wetsvoorstel op de zedelijke bescherming van de jeugd werd op 8 juli 1947 in de Senaat ingediend door de heer Lagae. Het werd er op 25 juni 1948 goedgekeurd en toegezonden aan de Kamer, die er talrijke wijzigingen in aanbracht en het op 15 juli 1952 goedkeurde.

Daarna ging het terug naar de Senaat, waar het opnieuw besproken en gewijzigd en ten slotte op 1 februari 1955 werd aangenomen.

Het werd opnieuw teruggezonden naar de Kamer waar het nog steeds aanhangig is.

De Minister zal zijn standpunt over de problemen die in die voorstellen van het parlementair initiatief worden behandeld, bekendmaken wanneer zij in de Commissie worden besproken.

Dans le système préconisé par la Commission, il est prévu que les Juges des enfants se verront également attribuer compétence pour certaines mesures qui viendront assouplir le chapitre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1912, notamment l'assistance éducative et le retrait du droit de garde sans déchéance des parents.

D'autre part, tenant compte du fait qu'un certain nombre de cas de délinquance juvénile ou de déchéance de la puissance paternelle pourrait être évité par une action d'assistance ou de service social entreprise à temps et de manière suffisamment coordonnée, la Commission préconise la création dans chaque canton d'un Conseil de protection de l'enfance. Celui-ci, placé sous la présidence du Juge de paix, grouperait un certain nombre de personnalités compétentes en la matière et appartenant aux milieux de l'assistance, de l'enseignement, du service social, etc... Son rôle serait de s'efforcer d'intervenir de façon officieuse de manière à éviter, dans toute la mesure du possible, le recours à une intervention judiciaire.

Le Conseil s'efforcerait de mettre en œuvre toutes les ressources de l'assistance ou des services sociaux et médico-psychologiques pour aider les familles et les enfants en difficulté.

*g) Quant à l'action préventive en matière de protection de l'enfance.*

Il y a lieu de distinguer tout d'abord, en la matière, la prévention individuelle prévue dans le projet de la Commission concernant la création de conseils cantonaux de protection de l'enfance et dont il est question plus haut. D'autre part, il y a la prévention générale consistant à lutter contre certaines causes de démoralisation de la jeunesse.

On peut rattacher à ces préoccupations notamment la proposition de loi sur le contrôle des films et la proposition de loi concernant la préservation morale de la jeunesse.

Il s'agit, de part et d'autre, de propositions d'initiative parlementaire :

1) Une proposition de loi remplaçant la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1920 interdisant l'accès des salles de spectacles cinématographiques aux mineurs de moins de 16 ans, — à moins qu'il ne s'agisse de spectacles autorisés — a été déposée au Sénat par M. Jaspers le 14 novembre 1950.

La proposition y fut votée le 7 mai 1953 après que de nombreux amendements y eurent été apportés. Transmise à la Chambre, la proposition fut discutée par la Commission de la Justice et vint à l'ordre du jour d'une séance de la Chambre peu avant la dissolution.

A ce moment, il fut décidé de la renvoyer à la Commission de la Justice qui n'en a pas encore repris l'examen.

2) La proposition de loi concernant la préservation morale de la jeunesse fut déposée au Sénat par M. Lagae le 8 juillet 1947. Elle y fut votée le 25 juin 1948 et transmise à la Chambre qui y apporta de nombreux amendements et la vota le 15 juillet 1952.

Ayant fait retour au Sénat, le projet y fut de nouveau discuté, amendé et voté le 1<sup>er</sup> février 1955.

Il a été renvoyé à nouveau à la Chambre devant laquelle il est toujours pendant.

Le Ministre fera connaître son point de vue sur les problèmes traités dans ces propositions d'initiative parlementaire lorsqu'elles seront traitées en Commission.

*h) Wat de inrichtingen betreft voor de plaatsing van abnormale kinderen welke onder toepassing vallen van de wet van 15 mei 1912.*

De kinderen die onder toepassing vallen van de wet van 15 mei 1912 en wier abnormale toestand uit een medisch-psychologisch onderzoek blijkt, worden in beginsel geplaatst in medisch-pedagogische inrichtingen, door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin erkend.

Het is echter waar dat de magistraten en het bestuur dikwijls op moeilijkheden stuiten voor de plaatsing van deze kinderen, gezien enerzijds het feit dat alle medisch-pedagogische inrichtingen volledig bezet zijn en de pupillen van de kinderbescherming vaak karakterstoornissen vertonen welke de private inrichtingen ertoe brengen ze te weigeren of hun verwijdering aan te vragen.

De Minister heeft de mogelijkheid ingestudeerd om in sommige Rijksinrichtingen voor Kinderbescherming gespecialiseerde afdelingen in te richten.

**B. — Het gerechtelijk personeel.**

*1) De gerechtelijke politie.*

Verscheidene commissieleden, wier wens het is het statuut van de officieren der gerechtelijke politie spoedig geregeld te zien, bekleogen er zich over dat de bij de oprichting van dit korps ingevoerde statutaire bepalingen niet nageleefd worden.

Deze politie, die opgericht werd om doelmatiger te kunnen optreden tegen de misdadigheid met gelijke bevoegdheid als en voorrang op alle andere gerechtelijke officieren, behalve de magistraten, met recht van opeising en praktisch onbeperkte plaatselijke bevoegdheid, moest volgens de inzichten van de oprichter, Minister Vander Velde, beter bezoldigd worden dan de plaatselijke politie (zie brief litt. 253 L. van 5 april 1919 gericht aan Procureur-Generaal Servais).

Dit was inderdaad de toestand tot in 1938. Thans echter niet meer.

Tot in 1946 volgden de wedden van de gerechtelijke politie die van de rechterlijke orde. Wanneer men thans de revalorisatie nagaat van de wedden der categorieën magistraten, ambtenaren en gerechtelijke politie dan stelt men een uitgesproken verschil ten nadele van de gerechtelijke politie vast.

Leden van uw commissie drongen aan opdat deze toestand ten spoedigste zou verholpen worden.

In zijn antwoord aan de Commissie herhaalde de Minister de diverse regelen die voor de organisatie van dit korps gelden :

*a) Aanwerving.*

De jongste examenzittingen voor gerechtelijke officieren en agenten dateren van 1944 en 1945.

Krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 april 1954 kunnen 12 eenheden worden aangeworven.

Daar voor de Nederlandssprekende en tweetalige kandidaten de wervingsreserves zijn uitgeput, zijn de nodige schikkingen getroffen om examens in te richten en worden de daartoe vereiste kredieten uitgetrokken op de begroting voor 1956.

De Raad van State heeft advies uitgebracht over drie ontwerpen tot inrichting van examens :

*h) Quant aux établissements pour le placement d'enfants anormaux tombant sous l'application de la loi du 15 mai 1912.*

Les enfants tombant sous l'application de la loi du 15 mai 1912 et dont l'état d'anormalité est démontré par un examen medico-psychologique sont, en principe, placés dans les établissements médico-pédagogiques agréés par le Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Il est exact cependant que les magistrats et l'administration éprouvent fréquemment des difficultés pour le placement de ces enfants étant donné, d'une part, le fait que tous les établissements médico-pédagogiques sont peuplés aux maximum de leur capacité et que les pupilles de la protection de l'enfance présentent fréquemment des troubles caractériels qui amènent les établissements privés à les refuser ou à demander leur éloignement.

Le Ministre étudie la possibilité de créer des sections spécialisées dans certains établissements de Protection de l'Enfance de l'Etat.

**B. — Du personnel judiciaire.**

*1) La police judiciaire.*

Plusieurs membres de votre Commission, qui ont émis le vœu de voir régler d'urgence le statut des officiers de la police judiciaire, se sont plaints du fait que les conditions statutaires prévues lors de la constitution de ce corps n'ont pas été respectées.

Cette police, qui a été créée pour lutter avec plus d'efficacité contre la délinquance et qui a concurrence et prévention avec droit de réquisition sur tous les autres officiers de police autres que les magistrats, avec compétence territoriale pratiquement illimitée, devait, dans l'esprit de son créateur, le ministre Vandervelde, avoir un traitement supérieur à celui des polices locales. (Voir lettre litt. 253 L. du 5-4-1919 adressée au Procureur Général Servais).

Cette situation a été vraie jusqu'en 1938. Actuellement il n'en est plus de même.

Jusqu'en 1946, par assimilation, les traitements de la Police Judiciaire ont toujours suivi ceux de l'ordre judiciaire. Actuellement, si l'on examine la revalorisation des traitements des catégories magistrats, fonctionnaires et police judiciaire on remarque des différences très nettes préjudiciables à la police judiciaire.

Des membres de votre Commission ont insisté pour qu'il soit remédié au plus tôt à cette situation.

Répondant à la Commission, M. le Ministre a rappelé les différentes règles qui régissent l'organisation de ce corps.

*a) Recrutement.*

Les dernières sessions normales d'examens pour officiers et agents judiciaires datent de 1944 et 1945.

Les dispositions de l'arrêté royal du 7 avril 1954 permettent le recrutement de 12 unités.

Les réserves de recrutement étant épuisées pour les candidats d'expression flamande et bilingue, les dispositions utiles en vue de l'organisation d'examens ont été prises et les crédits nécessaires sont inscrits au budget de 1956.

Le Conseil d'Etat a donné son avis sur trois projets relatifs à l'organisation d'examens :

a) een ontwerp van koninklijk besluit tot aanvulling van de voorwaarden inzake toelating tot het examen van gerechtelijk officier en van gerechtelijk agent;

b) een ontwerp van ministerieel besluit tot vaststelling van het programma der leerstof, opgelegd met het oog op het examen van gerechtelijk officier en van gerechtelijk agent;

c) een ontwerp van ministerieel besluit tot oprichting van een Commissie voor Geneeskundig Onderzoek, en tot vaststelling van de voorwaarden inzake lichamelijke geschiktheid, waaraan de kandidaten voor het ambt van gerechtelijk officier en gerechtelijk agent moeten voldoen.

De aanwervings- en bevorderingsexamens kunnen dus binnen afzienbare tijd plaats hebben.

#### b) *Weddeschalen.*

Bij het koninklijk besluit van 28 januari 1956 worden de weddeschalen voor de gerechtelijke officieren en agenten bij de Parketten slechts vastgesteld voor de periode die loopt van 1 januari tot 31 maart 1954.

Een nieuw koninklijk besluit moet worden genomen om de sedert 1 april 1954 toegepaste weddeschalen te regulariseren.

De kritiek die thans tegen de weddeschalen van de Gerechtelijke Politie wordt uitgebracht, kan als volgt worden samengevat :

1) de weddeschalen van de Gerechtelijke Politie werden ten onrechte op één lijn gesteld met die van bepaalde administratieve ambten; de gelijkstelling met die ambten valt in het nadeel van de Gerechtelijke Politie uit;

2) de weddeschalen van de Gerechtelijke Politie zijn niet in dezelfde mate geëvolueerd als die welke verbonden zijn aan de ambten van de Rechterlijke Orde en van het personeel van griffies en parketten;

3) de weddeschalen van de gemeentelijke politiekorpsen zijn thans hoger dan die van de Gerechtelijke Politie; de gerechtelijke Officieren staan nochtans, krachtens de wet van 7 april 1919, in de hiërarchie boven de commissarissen en adjunct-commissarissen voor het instellen van vervolgingen bij het opsporen van misdaden en wanbedrijven.

4) de weddeschalen zijn niet in verhouding tot de beroepsbekwaamheid die van de betrokkenen wordt geëist, noch tot de moeilijkheden en de uitzonderlijke prestaties waarmee de uitoefening van hun ambt gepaard gaat.

De Minister van Justitie heeft bij het algemeen Bestuur een voorstel aanhangig gemaakt tot herziening van de weddeschalen. Dit voorstel is thans in studie.

Hij heeft bovendien erkend dat de voorstellen, gedaan door het Regelingscomité, zijn voorbijgestreefd, en hij heeft derhalve bij het Begrotingscomité gunstiger voorstellen ingediend. Een amendement, door een Commissielid voorgesteld, werd ingevolge die verklaring ingetrokken.

#### c) *Keuze-bevordering.*

Een voorstel, dat er toe strekt de vervroegde verhogingen, zogenaamd « bij keuze », te vervangen door een vergoeding wegens uitzonderlijke verdiensten, is thans aan de diensten van Algemeen Bestuur voorgelegd.

In afwachting van de beslissing zijn de nodige kredieten op de begrotingen uitgetrokken.

#### d) *Syndicaal Statuut.*

Bij koninklijk besluit van 21 februari 1956 heeft de Gerechtelijke Politie haar syndicaal statuut gekregen.

a) un projet d'arrêté royal complétant les conditions d'admission aux examens d'officier et d'agent judiciaires;

b) un projet d'arrêté ministériel déterminant le programme des matières imposées aux examens d'officier et d'agent judiciaires;

c) un projet d'arrêté ministériel instituant une Commission d'examen médical et fixant les conditions d'aptitudes physiques auxquelles doivent satisfaire les candidats aux fonctions d'officier et d'agent judiciaires.

Les examens de recrutement et de promotion pourront donc avoir lieu dans un délai très rapproché.

#### b) *Les barèmes.*

L'arrêté royal du 28 janvier 1956 ne fixe les barèmes des traitements des officiers et agents judiciaires près les Parquets que pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1951 jusqu'au 31 mars 1954.

Un nouvel arrêté royal devra intervenir pour régulariser les barèmes appliqués depuis le 1<sup>er</sup> avril 1954.

Les critiques que l'on fait actuellement au sujet des barèmes de la Police judiciaire sont les suivantes :

1) les barèmes de la Police judiciaire ont été alignés à tort sur certaines fonctions administratives; la comparaison de ces fonctions s'est faite au détriment de la Police judiciaire;

2) les barèmes de la Police judiciaire n'ont pas évolué dans les mêmes proportions que ceux accordés aux fonctions de l'ordre judiciaire et aux membres du personnel des greffes et des parquets;

3) les barèmes des polices communales sont actuellement supérieurs à ceux de la Police judiciaire; les officiers judiciaires sont cependant en vertu de la loi du 7 avril 1919 hiérarchiquement supérieurs aux commissaires et commissaires-adjoints dans les diligences à faire pour la recherche des crimes et délits;

4) les barèmes sont en disproportion avec la valeur professionnelle exigée des intéressés et avec les difficultés et les prestations exceptionnelles inhérentes à leurs fonctions.

Le Ministre de la Justice a saisi l'administration générale d'une proposition tendant à la mise au point des barèmes. Cette proposition est actuellement à l'étude.

Il a en outre reconnu que les propositions faites par le comité régulateur sont dépassées et qu'il a saisi le comité du budget de propositions plus favorables. Un amendement déposé par un membre de la Commission a été retiré suite à cette déclaration.

#### c) *Le grand choix.*

Une proposition tendant à remplacer par une allocation pour mérites exceptionnels les augmentations anticipées dites « de grand choix » est actuellement soumise aux services d'administration générale.

En attendant la décision les crédits ont été prévus aux budgets.

#### d) *Le statut syndical.*

Par arrêté royal du 21 février 1956, la Police Judiciaire a obtenu son statut syndical.



In 1949 was een Paritair Comité van Advies opgericht om te beraadslagen en advies uit te brengen over de kwesties in verband met de materiële en beroepsbelangen van de leden der Gerechtelijke Politie. Het Comité bestond uit zes leden, van wie drie waren aangewezen door het Nationaal Verbond der Leden van de Gerechtelijke Politie onder zijn leden gekozen en drie door het Regelingscomité van de gerechtelijke polities uit zijn leden.

Dit comité is vervangen door een Syndicale Raad van Advies, samengesteld uit tien leden : vijf worden aangewezen door de erkende syndicale organisaties van gerechtelijke officieren en agenten, naar verhouding van het aantal stemmen, bij een verkiezing behaald, en vijf worden aangewezen door de Minister van Justitie (vier magistraten en een ambtenaar).

In het koninklijk besluit wordt bepaald onder welke voorwaarden de syndicale organisaties van de gerechtelijke officieren en agenten hun activiteit kunnen uitoefenen bij de gerechtelijke politie, en volgens welke modaliteiten zij kunnen optreden. Het besluit is in ruime mate ingegeven door de bepalingen van het onlangs gepubliceerde syndicale statuut voor het personeel der openbare besturen, maar houdt tevens rekening met de bijzondere positie en de eigen taak, die door de wet aan de gerechtelijke officieren en agenten worden toegekend.

e) *Bevordering der inspecteurs : doorlopende loopbanen.*

De agenten-gerechtelijke inspecteurs kunnen bevorderd worden tot de graad van hoofdinspecteur na 12 of 15 jaren dienst, naargelang van hun verdiensten.

Het aantal hoofdinspecteurs is vastgesteld op één derde van het totaal aantal inspecteurs en hoofdinspecteurs (in elk rechterlijk arrondissement).

Op basis van de huidige getalsterkte zouden 18 betrekkingen van hoofdinspecteur te begeven zijn indien er inspecteurs met een voldoende aantal dienstjaren voor deze bevordering voorgesteld worden.

Daar de verhouding van één derde van het aantal inspecteurs en hoofdinspecteurs in dienst bij sommige brigades thans bereikt is, kunnen er voorlopig geen bevorderingen plaats hebben.

Vermeld moet worden dat tijdens de jongste tien jaar geen enkele inspecteur op pensioen werd gesteld.

2) *De vrouwelijke gerechtelijke politie.*

Een ander lid van uw Commissie heeft inlichtingen gevraagd over het statuut, het kader en de activiteit van de vrouwelijke gerechtelijke politie.

De Minister antwoordde wat volgt :

a) *Statuut.*

De vrouwelijke gerechtelijke politie werd opgericht bij artikel 8 van de wet van 21 augustus 1948 tot afschaffing van de officiële reglementering van de prostitutie.

De vrouwelijke gerechtelijke officieren en agenten hebben dezelfde rechten en ambtsbevoegdheden als de mannelijke gerechtelijke officieren en agenten. Bovendien zijn zij er speciaal mede belast de misdrijven strijdig met de goede zeden, waarvan vrouwen of kinderen daders, slachtoffers of getuigen zijn, op te sporen.

De voorwaarden inzake benoeming tot die ambten zijn vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 januari 1953 betreffende de vrouwelijke gerechtelijke officieren en agenten. Die benoeming wordt vergemakkelijkt voor de houders van diploma's of getuigschriften waaruit een zekere kennis inzake maatschappelijk hulpbetoon blijkt.

En 1949, une Commission paritaire consultative avait été instituée pour délibérer et donner son avis sur les questions relatives aux intérêts matériels et professionnels des membres des polices judiciaires. La commission était composée de six membres dont trois étaient désignés par la Fédération nationale des membres de la Police judiciaire et trois par le Comité régulateur des polices judiciaires parmi ses membres.

Cette commission est remplacée par un comité de consultation syndicale composé de dix membres : cinq seront désignés par les organisations syndicales agréées des officiers et agents judiciaires au prorata du nombre de voix qu'elles auront obtenues à la suite d'une élection et cinq le seront par le Ministre de la Justice (quatre magistrats et un fonctionnaire).

L'arrêté royal définit les conditions auxquelles les organisations syndicales des officiers et agents judiciaires pourront exercer une activité au sein des polices judiciaires et précise les modalités de leur intervention. Il s'inspire largement des dispositions du récent statut syndical des agents des services publics tout en tenant compte du statut particulier et de la mission spéciale donnés par la loi aux officiers et agents judiciaires.

e) *Avancement des inspecteurs : carrières planes.*

Les agents inspecteurs judiciaires peuvent accéder au grade d'inspecteur principal après 12 ou 15 ans d'ancienneté selon leurs mérites.

Le nombre des inspecteurs principaux est limité au tiers du nombre total des inspecteurs et inspecteurs principaux (dans chaque arrondissement judiciaire).

Sur base de l'effectif actuel, il pourrait être pourvu à 18 emplois d'inspecteur principal si des inspecteurs réunissant la condition d'ancienneté requise étaient proposés pour cet avancement.

Dans certaines brigades la proposition d'un tiers de l'effectif des inspecteurs et inspecteurs principaux en fonction étant atteinte, les promotions de l'espèce ne sont momentanément pas possibles.

Il y a lieu de signaler qu'au cours des dix dernières années aucun inspecteur ne fut admis à la retraite dans ce grade.

2) *La Police judiciaire féminine.*

Un autre membre de votre commission s'est informé quant au statut, au cadre et à l'activité de la police judiciaire féminine.

Monsieur le Ministre a répondu ce qui suit :

a) *Statut.*

L'article 8 de la loi du 21 août 1948 supprimant la réglementation officielle de la prostitution a institué la police judiciaire féminine.

Les officiers et agents judiciaires féminins ont les mêmes droits et attributions que les officiers et agents judiciaires masculins. De plus, ils sont spécialement chargés de la recherche des infractions contraires aux mœurs, dont des femmes ou des enfants sont auteurs, victimes ou témoins.

L'arrêté royal du 28 janvier 1953 relatif aux officiers et agents judiciaires féminins près les parquets détermine les conditions d'accèsion à ces fonctions. L'accèsion est facilitée aux titulaires de diplômes ou certificats portant sur des connaissances à caractère d'assistance sociale.

De bepalingen van de koninklijke besluiten en van de ministeriële besluiten betreffende de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten zijn op het vrouwelijk personeel toepasselijk.

De vrouwelijke officieren en agenten genieten dezelfde wedde als het mannelijk personeel.

b) *Kader.*

De Minister van Justitie stelt, op advies van de Procureur-generaal en binnen de perken van het kader van het mannelijk personeel, het aantal vrouwelijke gerechtelijke officieren en agenten van ieder rechtsgebied van een Hof van beroep vast.

De getalsterkte van de gerechtelijke politie werd door het ministerieel besluit van 18 februari 1953 vastgesteld op drie gerechtelijke agenten, en door het ministerieel besluit van 9 juli 1954 op 1 officier en 2 agenten.

Die officier en die agenten zijn verbonden aan het Parket van de Procureur des Konings te Brussel.

c) *Activiteit.*

De medewerking van vrouwelijke agenten aan de werking van de gerechtelijke politie heeft bevredigende resultaten opgeleverd.

Die medewerking is bijzonder nuttig gebleken bij opsporingen in verband met misdrijven in strijd met de goede zeden, waarbij vrouwen en kinderen daders, slachtoffers of getuigen waren.

Op het gebied van de prostitutie heeft de vrouwelijke gerechtelijke politie aan de meeste onderzoeken medegewerkt. Met inachtneming van haar effectief, heeft de vrouwelijke gerechtelijke politie een aanzienlijk aandeel gehad in het optreden van de gerechtelijke politie buiten de aangelegenheden waarvoor zij krachtens de wet speciaal bevoegd is. Zo hebben de leden van de mannelijke gerechtelijke politie, in verscheidene gevallen van diefstal, waarbij minderjarigen waren betrokken, vaak een beroep gedaan op de tussenkomst van hun vrouwelijke collega's. Die onderlinge samenwerking tussen de mannelijke en de vrouwelijke diensten heeft zich ook tot andere sectoren uitgebreid, o. m. in de zaak van kapper Lefèbvre.

d) *Uitbreiding van het kader.*

De Minister is van plan het kader van de vrouwelijke gerechtelijke politie uit te breiden.

Een uitbreiding buiten het kader dat thans voor de gehele gerechtelijke politie is vastgesteld zou het mogelijk maken een werkelijk doeltreffende speciale actie op touw te zetten, op het gebied van alle misdrijven die in strijd zijn met de goede zeden en waarvan jongelieden of kinderen daders, slachtoffers of getuigen zijn.

3) *De Parketsecretarissen.*

Bij de behandeling van de begroting in de Senaat werd de Minister van Justitie ondervraagd omtrent de bedoelingen van de Regering ten opzichte van de parketsecretarissen die volledige gelijkstelling vragen met de griffiers.

Deze kwestie werd eveneens door een lid van uwe commissie opgeworpen.

Hij betoogde dat, waar de griffiers de zittende magistraten bijstaan, de parketsecretarissen gelijkaardige functies vervullen bij de magistraten van het openbaar ministerie en er dus geen geldige reden bestaat om op geldelijk gebied enig verschil te maken.

Les dispositions des arrêtés royaux et des arrêtés ministériels relatifs aux officiers et agents judiciaires près les parquets sont applicables au personnel féminin.

Les officiers et agents féminins ont le même traitement que le personnel masculin.

b) *Cadre.*

Le Ministre de la Justice fixe, sur l'avis du Procureur général, et dans les limites du cadre du personnel masculin, le nombre des officiers et des agents judiciaires féminins de chaque ressort de Cour d'appel.

Les effectifs de la police judiciaire furent fixés par l'arrêté ministériel du 18 février 1953 à trois agents judiciaires et par l'arrêté ministériel du 9 juillet 1954 à 1 officier et 2 agents.

Ces officier et agents judiciaires sont attachés au Parquet du Procureur du Roi à Bruxelles.

c) *Activité.*

La participation d'agents féminins à l'activité de la police judiciaire a donné des résultats satisfaisants.

Cette participation s'est principalement révélée utile dans les enquêtes relatives à des infractions contraires aux mœurs dans lesquelles des femmes et des enfants étaient auteurs, victimes ou témoins.

Dans le domaine de la prostitution, la police judiciaire féminine a collaboré à la plupart des enquêtes.

La police judiciaire féminine a pris une part importante, en tenant compte de ses effectifs, dans les interventions de la police judiciaire en dehors des matières pour lesquelles la loi avait spécialement prévu son intervention. C'est ainsi que, dans plusieurs affaires de vol, où des mineurs étaient en cause, les membres masculins de la police judiciaire qui traitaient ces procédures ont souvent demandé l'intervention de leurs collègues féminins. Cette interpénétration des services masculins et féminins s'est aussi étendue à d'autres secteurs notamment dans l'affaire du coiffeur Lefèbvre.

d) *Augmentation du cadre.*

Monsieur le Ministre envisage d'augmenter le cadre de la police judiciaire féminine.

Une augmentation au delà du cadre fixé actuellement pour la Police judiciaire entière permettrait d'entreprendre une action spécifique vraiment efficace dans le domaine de toutes les infractions contraires aux mœurs, dont des femmes ou des enfants sont auteurs, victimes ou témoins.

3) *Les secrétaires de Parquet.*

Lors de la discussion du budget au Sénat, M. le Ministre de la Justice a déjà été interrogé sur les intentions du gouvernement à l'égard des secrétaires de Parquet, qui demandent l'assimilation complète entre leurs traitements et ceux des greffiers.

Un membre de votre commission a également soulevé ce problème.

Il a fait remarquer que si les greffiers assistent le magistrat assis, les secrétaires de parquets remplissent des fonctions similaires auprès des magistrats du Ministère public et que dès lors il n'est pas de motifs plausibles pour que leurs statuts pécuniaires ne soient pas identiques.

De huidige toestand is de volgende :

Op 1 januari 1928 werden de adjunct-secretarissen bij de parketten van eerste aanleg geldelijk gelijkgesteld met de griffiers bij dezelfde rechtsmachten, terwijl de secretarissen een lagere wedde bekwamen dan de hoofdgriffiers derzelfde rechtsmachten.

Op 1 januari 1946 werden de wedden van de adjunct-secretarissen bij het Hof van Cassatie en bij de Hoven van Beroep op hetzelfde peil gebracht als die der griffiers bij bedoelde hoven.

Tussen de wedden van de secretarissen en de hoofdgriffiers was er een verschil van 4.000 frank, te vermenigvuldigen met 2,25.

Op 28 augustus 1952 legde Minister Lagae aan de Eerste-Minister Van Houtte een ontwerp van besluit voor om de wedden der adjunct-secretarissen bij de parketten en der adjunct-secretarissen ten persoonlijke titel in overeenstemming te brengen met die welke bij de wet van 31 juli 1952 toegekend worden aan de griffiers en aan de griffiers ten persoonlijke titel.

Het Begrotingscomité verwierp deze voorstellen en vroeg een nieuw ontwerp van weddeschaal, dat zou steunen op de vroegere verhoudingen tussen de wedden der griffiers en die der parketsecretarissen.

De heer du Bus de Warnaffe, toenmalig Minister van Justitie, maakte deze inlichtingen op 24 januari 1953 over en drong aan opdat de eerste voorstellen van gelijkstelling zouden behouden worden. Op 26 maart 1953 antwoordde de Eerste Minister dat de enige cijfers waarop de Regering kan steunen die waren welke zij aangenomen had voor de griffiers, vóór de goedkeuring van de wet van 31 juli 1952, cijfers welke in opwaartse zin gewijzigd werden door de wetgever.

Op enkele bijkomstige wijzigingen na, werden de cijfers van de Regering overgenomen in het koninklijk besluit van 7 juli 1953, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 11 juli 1953 : de wanverhouding werd dus opnieuw bevestigd.

Daar hij oordeelde dat de eis van de betrokkenen grond was, heeft de Minister van Justitie op 24 oktober 1954 aan de Eerste-Minister een ontwerp van besluit voorgelegd om een volkomen overeenstemming tussen de wedden van de griffiers en de secretarissen der parketten tot stand te brengen.

Op 14 december 1955 heeft het Begrotingscomité deze kwestie tot op een latere datum uitgesteld.

Onlangs werd de aandacht van de Eerste-Minister opnieuw op deze kwestie gevestigd.

#### 4) De griffiers der Rechtbanken van Koophandel.

Een lid van de Commissie stelde belang in de materiële toestand van de griffiers der Rechtbanken van Koophandel.

Aan het hoofd van de griffie der Rechtbanken van Koophandel staat niet een griffier, zoals in alle gewone en buitengewone rechtsmachten, doch wel een referendaris, die de functies van griffier uitoefent (art 63 der wet op de rechterlijke inrichting).

Dit lid betoogde dat de referendaris slechts theoretisch de leiding van de griffie waarneemt; dat zijn werkelijke taak erin bestaat recht te spreken, en dat het de griffier is die in feite de griffie leidt, dat het diensvolgens onaanvaardbaar is dat een griffier van een rechtbank van koophandel 2<sup>e</sup> klasse een lagere wedde zou hebben dan die van een griffier van vrederecht 3<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup> klasse.

Hij wenst dat die toestand zou worden heraangepast, te meer daar er slechts 10 rechtbanken van koophandel 2<sup>e</sup> klasse bestaan, en daar de begrotingslast daardoor niet zwaar zou zijn.

De Minister merkte op, dat de toestand verschillend is van de ene tot de andere griffie en dat er griffies zijn waar de referendaris hoegenaamd niet vreemd is aan de leiding van de griffie.

Voici l'état de la question :

Le 1<sup>er</sup> janvier 1928, les secrétaires adjoints des Parquets de première instance obtinrent un traitement identique à celui des greffiers dans les mêmes juridictions, celui des secrétaires étant inférieur à celui des greffiers en chef des mêmes juridictions.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1946, les traitements des secrétaires adjoints de la Cour de Cassation et des Cours d'Appel ont été assimilés à ceux des greffiers de ces Cours.

Entre les traitements des secrétaires et des greffiers en chef, il y avait une différence de 4.000 francs à multiplier par 2,25.

Le 28 août 1952 M. le Ministre Lagae soumettait à l'approbation du Premier Ministre Van Houtte un projet d'arrêté tendant à mettre en concordance les traitements des secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel des Parquets avec ceux qui sont alloués aux greffiers et greffiers à titre personnel par la loi du 31 juillet 1952.

Le Comité du Budget rejeta ces propositions et demanda un nouveau projet d'échelle de traitements basé sur les rapports antérieurs entre les barèmes des greffiers et ceux des secrétaires de Parquets.

M. du Bus de Warnaffe, Ministre de la Justice à cette époque, transmit le 24 janvier ces renseignements et insista pour que soient maintenues les premières propositions d'assimilation. Le 26 mars 1953, le Premier Ministre répondit que les seuls chiffres auxquels le Gouvernement pouvait se référer étaient ceux admis par lui pour les greffiers, avant le vote de la loi du 31 juillet 1952, chiffres qui ont été modifiés par le législateur dans le sens d'une augmentation.

A part quelques modifications de détail, ce sont les chiffres du Gouvernement qui sont repris dans l'arrêté royal du 7 juillet 1953 publié au *Moniteur Belge* du 11 juillet 1953 : la disproportion était donc de nouveau consacrée.

Estimant que la demande des intéressés était fondée, M. le Ministre a soumis le 24 octobre 1954 au Premier Ministre un projet d'arrêté tendant à la mise en concordance absolue entre les traitements des greffiers et des secrétaires des parquets.

Le 14 novembre 1955 le Comité du Budget a remis l'examen de cette question à une date ultérieure.

Récemment encore, cette question a été rappelée à l'attention du Premier Ministre.

#### 4) Les greffiers des Tribunaux de Commerce.

Un membre de la Commission s'est intéressé à la situation matérielle des greffiers des tribunaux de commerce.

A la tête du greffe des tribunaux de commerce se trouve non pas un greffier comme dans toutes les juridictions ordinaires ou extraordinaires, mais bien un référendaire qui fait fonction de greffier (art. 63 de la loi sur l'organisation judiciaire).

L'honorable membre a fait remarquer que le référendaire ne dirige que théoriquement le greffe; que son rôle réel consiste à dire le droit et à rendre la justice et que celui qui, en fait, dirige le greffe est le greffier; que dès lors il est inadmissible qu'un greffier d'un tribunal de commerce de 2<sup>e</sup> classe ait un traitement inférieur à celui d'un greffier de justice de paix de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> classe.

Il souhaite que cette situation soit réadaptée, d'autant plus qu'il n'y a que 10 Tribunaux de commerce de 2<sup>e</sup> classe et que de ce fait la charge budgétaire ne serait pas lourde.

Monsieur le Ministre a fait remarquer que la situation varie de greffe à greffe et qu'il existe des greffes où le référendaire n'est nullement étranger à la tenue du greffe.

Hij voegt er aan toe dat de referendaris te Brussel zijn dubbele rol vervult. De Kamercommissie voor de Justitie heeft trouwens onlangs in een tekst bepaald dat de referendaris verantwoordelijk is voor zijn griffie.

Wat de rechtbanken van koophandel 1<sup>e</sup> klasse betreft, bevat de wedde van de leidende griffier sedert 1947 een toeslag van 34.200 frank, zegge in totaal 144.200 frank, wat niet het geval is voor de leidende griffier van de rechtbanken van koophandel 2<sup>e</sup> klasse, die iets minder verdient dan een griffier van vredegerecht 3<sup>de</sup> en 4<sup>de</sup> klasse, wiens wedde 108.000 frank bedraagt. De Minister beloofde die kwestie aan een aandachtig onderzoek te onderwerpen.

C. — Diverse vragen die door leden van de Commissie werden gesteld.

1. — *Vraag* : Hoever staat het met de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen ?

*Antwoord* :

I. — *Huidige stand van de Belgische wetgeving.*

Sedert 1936 werd de Belgische wetgeving geleidelijk aangevuld met wetten waarbij de verplichte verzekering voor het gebruik van bepaalde categorieën motorrijtuigen wordt opgelegd.

Zij is thans van toepassing op de diensten voor het bezoldigd vervoer van personen (autobussen, autocars, taxi's), en op de voertuigen die dienen voor het vervoer van zaken voor andermans of voor eigen rekening (koninklijk besluit van 5 maart 1936, gewijzigd en aangevuld door de besluitwet van 14 februari 1946, en de besluitwetten van 30 december 1946 en 24 februari 1947).

II. — *Buitenlandse wetgeving.*

In verschillende Europese landen, zoals Groot-Brittannië, Zwitserland, Denemarken, Zweden en het Groot-hertogdom Luxemburg, werd de verplichte verzekering tot alle motorrijtuigen uitgebreid.

In Frankrijk bestaat de verplichte verzekering nog niet, maar door een wet van 31 december 1951 en een decreet van 30 juni 1952 werd een speciaal waarborgfonds ingesteld, dat ten doel heeft de slachtoffers van ongevallen te vergoeden die voor een niet verzekerd automobilist komen te staan.

III. — *Wetsontwerpen betreffende de algemeen verplichte verzekering die bij het Parlement aanhangig zijn.*

Twee wetsontwerpen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen werden door de Regering bij de Kamer ingediend.

A) Op 1 december 1955 werd een wetsontwerp ingediend houdende goedkeuring van het te Brussel op 7 januari 1955 ondertekend verdrag tussen de drie Benelux-landen.

Dit ontwerp is aanhangig bij de Kamercommissie voor de Buitenlandse Zaken.

B) Reeds op 5 juli 1955 diende de Regering een wetsontwerp in, waarbij enerzijds in de Belgische wetgeving, overeenkomstig het eerste artikel van het hierboven vermelde verdrag, een wet wordt ingevoerd die beantwoordt aan de bij het verdrag gevoegde gemeenschappelijke bepalingen en, anderzijds, sommige bepalingen die eigen zijn aan België.

Il ajoute qu'à Bruxelles le référendaire remplit son double rôle. La Commission de la Justice de la Chambre vient d'ailleurs encore de préciser dans un texte que le référendaire est le responsable de son greffe.

En ce qui concerne les tribunaux de commerce de 1<sup>re</sup> classe, le traitement du greffier dirigeant comprend, depuis 1947, un supplément de 34.200 francs, soit au total 144.200 francs, ce qui n'est pas le cas pour le greffier dirigeant des Tribunaux de commerce de 2<sup>e</sup> classe, qui gagne en fait moins qu'un greffier de justice de paix de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> classe, dont le traitement est de 108.000 francs. M. le Ministre a promis de soumettre la question à un examen attentif.

C. — Questions diverses posées par des membres de la Commission.

1. — *Question* : Où en est la question de l'assurance obligatoire automobile ?

*Réponse* :

I. — *Etat actuel de la législation belge.*

Depuis 1936, la législation belge a été dotée progressivement de lois imposant l'assurance obligatoire pour l'usage de certaines catégories de véhicules automobiles.

Elle s'applique actuellement aux services de transport rémunéré de personnes (autobus, autocars, taxis), ainsi qu'aux véhicules affectés au transport de choses pour compte d'autrui et pour compte propre (arrêté royal du 5 mars 1936, modifié et complété par l'arrêté-loi du 14 février 1946, ainsi que les arrêtés-lois des 30 décembre 1946 et 24 février 1947).

II. — *Législation étrangère.*

L'assurance obligatoire a été généralisée à tous les véhicules automobiles dans divers pays d'Europe tels que la Grande-Bretagne, la Suisse, le Danemark, la Suède et le Grand-Duché de Luxembourg.

En France il n'y a pas, jusqu'ici, d'assurance obligatoire mais une loi du 31 décembre 1951 et un décret du 30 juin 1952 ont institué un fonds spécial de garantie qui est destiné à désintéresser les victimes d'accidents qui ne se trouvent pas en présence d'un automobiliste assuré.

III. — *Projets de loi sur l'assurance obligatoire généralisée dont le Parlement est saisi.*

Deux projets de loi ont été déposés à la Chambre par le Gouvernement concernant l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

A) Le 1<sup>er</sup> décembre 1955 a été déposé un projet de loi portant approbation du traité entre les trois pays de Benelux, signé à Bruxelles le 7 janvier 1955.

Ce projet est pendant devant la Commission des Affaires Étrangères de la Chambre.

B) Dès le 5 juillet 1955, le Gouvernement a déposé un projet introduisant, d'une part, dans la législation belge, conformément à l'article 1<sup>er</sup> du traité précité, une loi répondant aux dispositions communes annexées au traité et, d'autre part, certaines dispositions particulières à la Belgique.

De eerste veertien artikelen van het ontwerp bevatten de bij het verdrag gevoegde gemeenschappelijke bepalingen. Zij zijn het werk van de Beneluxcommissie voor de studie van de eenmaking van het recht.

De volgende tien artikelen, alsmede sommige toevoegsels aan de gemeenschappelijke bepalingen, zijn bepalingen die speciaal op België betrekking hebben. Zij steunen eveneens op een voorstel van het parlementair initiatief (Stuk 16 B. Z. 1954) waarin dan weer een groot gedeelte van een voorontwerp was opgenomen, dat oorspronkelijk (1951-1952) was opgemaakt door een interdepartementale commissie die op het Ministerie van Justitie bijeenkwam en die bestond uit ambtenaren van de departementen Justitie, Verkeerswezen, Openbare Werken, Arbeid en Sociale Voorzorg en Economische Zaken.

Dat wetsontwerp, dat sedertdien door de Regering, met inachtneming van het advies van de Raad van State, werd gewijzigd, werd voorgelegd aan de Kamercommissie voor de Justitie, die er verschillende vergaderingen heeft aan gewijd.

De heer Nossent werd aangesteld tot verslaggever van dat ontwerp.

*IV. — Algemene inrichting van het wetsontwerp waarbij de verzekering van alle in België rijdende motorrijtuigen algemeen verplicht wordt gemaakt.*

Die verzekering valt principieel ten laste van de eigenaar van het voertuig. Zij moet onbeperkt zijn (onder een zeker voorbehoud in geval van brand of ontploffing).

De buitenlandse voertuigen worden slechts op Belgisch grondgebied toegelaten, indien zij in België verzekerd zijn of indien zij voorzien zijn van een internationaal bewijs van verzekering, waarbij zij overeenkomstig de Belgische wet gedekt zijn en die door een Belgisch bureau ten laste wordt genomen.

Het slachtoffer kan persoonlijk een vordering instellen tegen de verzekering en deze kan geen exceptie en verval, die zij tegen de verzekerde kan aanvoeren, niet meer aan het slachtoffer tegenwerpen.

De slachtoffers die geen verhaal hebben tegen een verzekeraar worden door een waarborgfonds vergoed.

Inbreuken op de verplichte verzekering zullen worden gestraft met gevangenis, geldboete, tijdelijke of definitieve vervallenverklaring van het recht een motorrijtuig te besturen en eventueel beslag op het voertuig.

2. — *Vraag* : Hoever staat het met de werkzaamheden van de Commissie Braas ?

*Antwoord* :

De Commissie Braas is een subcommissie van de Commissie voor de herziening van het strafrecht en de strafvordering. Ze heeft twee verslagen ingediend, het ene betreffende de uitvoering van de wet, op 2 juli 1954, het andere betreffende de hervorming van de wet, op 13 januari 1956.

Het verslag in zijn geheel bevat een voorontwerp van wet aangaande de wijzigingen die aan de wet van 9 april 1930 moeten gebracht worden.

In het eerste gedeelte, aangaande de uitvoering van de wet, maakt de Commissie een aantal suggesties betreffende de specialisatie van de magistraten die lid zijn van de Commissie der psychiatrische afdelingen, de deskundigen die door de rechtbanken met onderzoeken belast worden en betreffende de keuze van de voorzitters der Commissies.

Ze stelt een hervorming der diensten voor in de gestichten tot bescherming van de maatschappij en vestigt de aandacht op het tekort aan personeel en de ontoereikende lokalen.

Tot besluit stelt ze voor een bestendige commissie voor bescherming van de maatschappij op te richten.

Les 14 premiers articles du projet reproduisent les dispositions communes annexées au traité. Elles sont l'œuvre de la Commission Benelux pour l'étude de l'unification du droit.

Les 10 articles suivants, de même que certains compléments aux dispositions communes, constituent des dispositions spéciales à la Belgique. Ils sont inspirés également d'une proposition d'initiative parlementaire (Doc. 16. S. E. 1954) qui avait elle-même adopté en grande partie un avant-projet élaboré primitivement en 1951-1952 par une commission interdépartementale qui s'est réunie au département de la Justice et comprenant des fonctionnaires des départements de la Justice, des Communications, des Travaux Publics, du Travail et de la Prévoyance Sociale et des Affaires Economiques.

Ce projet de loi, qui a fait depuis l'objet d'amendements du Gouvernement tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat, a été soumis à la Commission de la Justice de la Chambre qui l'a examiné au cours de plusieurs séances.

M. Nossent a été désigné pour faire rapport sur ce projet.

*IV. — Economie générale du projet de loi généralisant l'obligation d'assurance à tous les véhicules automoteurs circulant en Belgique.*

Cette assurance incombera, en principe, au propriétaire du véhicule. Elle doit être illimitée (sous certaines réserves en cas d'incendie ou d'explosion).

Les véhicules étrangers ne seront admis sur le territoire belge que s'ils sont assurés en Belgique ou s'ils sont pourvus d'un certificat international d'assurance les couvrant conformément à la loi belge et dont un bureau belge assurera la charge.

La victime jouira personnellement d'une action contre l'assurance et celle-ci ne pourra plus lui opposer les exceptions et déchéances qu'elle peut faire valoir contre l'assuré.

Un fonds de garantie indemniserà les victimes qui n'ont pas de recours contre un assureur.

Des dispositions pénales sanctionneront l'obligation d'assurance de peine de prison et d'amende, de la déchéance facultative du droit de conduire à temps ou à perpétuité ainsi qu'éventuellement par la saisie du véhicule.

2. — *Question* : Où en sont les travaux à la Commission Braas ?

*Réponse* :

La Commission Braas est une sous-commission de la Commission pour l'étude de la revision du droit pénal et de la procédure pénale. Elle a déposé deux rapports, l'un au sujet de l'exécution de la loi, le 2 juillet 1954, l'autre sur la réforme de la loi, le 13 janvier 1956.

L'ensemble du rapport est accompagné d'un avant-projet de loi sur les réformes à apporter à la loi du 9 avril 1930.

Dans la première partie concernant l'exécution de la loi, la Commission fait des suggestions concernant la spécialisation des magistrats membres de la Commission des annexes psychiatriques, des experts chargés d'enquêtes par les tribunaux et sur le choix des présidents des Commissions.

Elle propose la réorganisation des services dans les établissements de défense sociale et attire l'attention sur l'insuffisance du personnel et des locaux.

En dernier lieu, elle propose de créer une Commission permanente de défense sociale.

In het tweede gedeelte van haar werk, dat over de hervorming van de wet handelt, stelt de Commissie geen volledige omwerking van de wet voor. Haar voorstellen blijven beperkt tot een zeker aantal bepalingen.

Haar streven is, in 't kort, hierop gericht :

1) Een volledige en doelmatige verdediging der krankzinnige, zwakzinnige en onevenwichtige verdachten en veroordeelden tot stand brengen door de verplichte tussenkomst van de advocaat en de eventuele tussenkomst van geneesheren die door de betrokkene aangeduid worden;

2) De opsluiting blijft de toepasselijke maatregel ten opzichte van de in de wet van 1930 bedoelde delinquenten; voor de vrijgelaten abnormalen zou een medisch-sociale voogdij ingericht worden;

3) Bepaalde maatregelen worden vermeld om de maatschappij beter te beschermen.

De Commissie stelt onder meer een rechtspleging in beroep voor ten behoeve van het Openbaar ministerie wanneer de vrijlating voorbarig geacht wordt, hetgeen de oprichting van een Hoge Commissie voor bescherming der maatschappij eist.

3. — *Vraag* : Wat behelst het ontwerp op de wederzijdse rechten en plichten der echtgenoten ?

*Antwoord* :

De hoofdpunten van dit ontwerp kunnen als volgt worden samengevat :

1) Gelijkheid der echtgenoten, door de afschaffing van de macht van de man, waarbij nochtans een zekere voorrang wordt gelaten aan de man voor de keuze van de echtelijke woonplaats, en door de erkenning van de volledige handelingsbekwaamheid van de echtgenoten, waarvan de uitoefening evenwel wordt beperkt door hun eventuele minderjarigheid of door hun huwelijksvoorwaarden.

2) Ter vrijwaring van de morele of materiële gezinsbelangen heeft elk der echtgenoten het recht om, onder voorbehoud van de controle der rechtbanken, zich er tegen te verzetten dat de andere echtgenoot een beroeps-, nijverheids- en handelsbedrijvigheid uitoefent, wanneer die bedrijvigheid ernstig bezwaar oplevert (art. 225).

3) De maatregelen, door de wet van 20 juli 1932 genomen met het oog op het welzijn van het gezin, worden in stand gehouden en zelfs verbeterd :

I. — a) Zo kan de echtgenoot door de rechtbank o.m. worden gemachtigd rechtstreeks de inkomsten van de andere echtgenoot te ontvangen, maar bovendien alle andere geldsommen (schuldvorderingen bij voorbeeld).

b) De rechter kan de mededeling bevelen van inlichtingen met het oog op de vaststelling van het inkomen.

c) Andere verbetering wat de rechtspleging betreft : het aldus gewezen vonnis kan niet alleen aan de huidige derden-schuldnaars worden tegengeworpen, maar ook aan derden die achteraf schuldenaars mochten worden. Het gebeurde immers dat de veroordeelde echtgenoot van werkgever veranderde, en zo aan de gevolgen van het vonnis ontkwam.

II. — a) Zo kan ook het verbod een goed te vervreemden, niet alleen slaan op goederen van de gemeenschap, maar tevens op eigen goederen, wat aansluit bij de rechtspraak van het Hof van Cassatie (Cass. 31 januari 1949, Pasicrisie, 1-83).

b) Hier ook wordt de rechtspleging vereenvoudigd. Zij geschiedt niet meer bij middel van dagvaarding, maar bij verzoekschrift waarbij partijen in persoon verschijnen.

Dans la deuxième partie de ses travaux, ayant trait à la réforme de la loi, la Commission ne propose pas de refonte complète de la loi. Ses propositions sont limitées à un certain nombre de dispositions.

On peut résumer ses préoccupations comme suit :

1) Assurer une défense plus complète et plus efficace des prévenus et condamnés aliénés, débiles et déséquilibrés, par l'intervention obligatoire de l'avocat et l'intervention éventuelle de médecins choisis par l'intéressé;

2) L'internement reste la mesure applicable aux délinquants visés par la loi de 1930; une tutelle médico-sociale serait prévue pour les anormaux libérés;

3) Certaines mesures sont prévues pour mieux assurer la défense de la société.

La Commission propose notamment une procédure d'appel pour le Ministère public en cas de libération jugée prématurée, ce qui suppose l'organisation d'une Commission supérieure de défense sociale.

3. — *Question* : Que prévoit le projet de loi relatif aux droits et devoirs respectifs des époux ?

*Réponse* :

L'essentiel de ce projet peut se résumer comme suit :

1) Egalité des époux, par la suppression de la puissance maritale, laissant toutefois la prééminence au mari dans le choix du domicile conjugal et par la reconnaissance de la pleine capacité des époux limitée cependant dans son exercice par leur état éventuel de minorité et par leur régime matrimonial.

2) Pour la sauvegarde des intérêts moraux ou matériels de la famille, chacun des époux a le droit, sous réserve du contrôle des tribunaux, de s'opposer à l'exercice, par son conjoint, d'une profession, d'une industrie ou d'un commerce, lorsque cette activité porte un préjudice sérieux (art. 225).

3) Les mesures prévues par la loi du 20 juillet 1932 en vue d'assurer le bien-être du foyer ont été maintenues et améliorées.

I. — a) C'est ainsi, notamment, que l'époux peut être autorisé, par justice, à percevoir directement, non seulement les revenus de son conjoint, mais toute autre somme d'argent (des créances par exemple).

b) Le juge peut ordonner la communication de renseignements pour établir le montant des revenus.

c) Autre amélioration quant à la procédure : le jugement ainsi rendu est non seulement opposable aux tiers débiteurs actuels, mais même aux tiers qui deviendraient ultérieurement débiteurs. Il arrivait, en effet, que l'époux condamné changeait d'employeur et en agissant de la sorte, il échappait aux suites du jugement.

II. — a) C'est ainsi aussi que l'interdiction d'aliéner un bien peut porter non seulement sur des biens communs, mais aussi sur des biens propres, se ralliant en cela à la jurisprudence de la Cour de Cassation (Cass., 31-1-1949, Pasicrisie, 1-83).

b) Ici aussi intervient une simplification de procédure. C'est la procédure non plus par voie d'assignation, mais par voie de requête avec comparution personnelle des parties.

III. — De maatregelen in zake openbaarheid ten aanzien van de derden werden merklijk verbeterd.

a) Niet alleen het bevelschrift, maar ook het verzoekschrift wordt in uittreksel ingeschreven in een register *ad hoc* ter griffie van de rechtbank.

b) Wanneer de verbodsmaatregel slaat op onroerende goederen, worden het verzoekschrift, dat alle gegevens moet behelzen, nodig tot de individualisering van het onroerend goed, en het bevelschrift eventueel wordt verleend, bovendien overgeschreven in een register *ad hoc* op het hypotheekkantoor.

c) Die maatregelen zijn tevens voordelig voor de eisende echtgenoot, aan wie de handelingen waarvan sprake in het eerste artikel van de hypotheekwet en verricht na de voormelde omschrijvingen, niet kunnen tegengeworpen worden.

IV. — Om te komen tot een betere tenuitvoerlegging van de beschikking van de voorzitter, wanneer die beschikking onroerende goederen betreft, wordt de in gebreke bevonden echtgenoot van rechtswege bewaarder van bedoelde goederen.

Bovendien staat er geldboete op de overtreding van de genomen maatregel, zowel door de echtgenoot als door een derde (art. 507 van het Strafwetboek).

4. — *Vraag* : Hoever staat thans met het ontwerp over de « probation » ?

*Antwoord* :

Het ontwerp betreffende de « probation » werd aan de Raad van State overgemaakt op 19 december 1955.

De afdeling Wetgeving van de Raad van State onderzoekt thans bedoeld ontwerp.

Dit onderzoek is nog niet ten einde.

5. — *Vraag* : Hoe worden de beschermingscomités ingericht ?

*Antwoord* :

In 1833 werden ze bij koninklijk besluit onder het gezag van de provinciegeverneurs geplaatst. In 1948 werden ze op kantonaal plan heringericht en onder het gezag van de vrederechters geplaatst.

Thans zijn hun statuten en hun organisatie zeer verschillend. De nieuwe comités werden opgericht vanaf 1888 toen de Kamers een aanvang maakten met de bespreking van de wet van 31 mei 1881 tot instelling van de voorwaardelijke invrijheidstelling. Nu bestaan er 27 (één per rechterlijk arrondissement en één te Lokeren).

De beschermingscomités zijn vrije werken die overeenkomstig hun eigen statuten beheerd worden. De meeste bestaan in de vorm van V. Z. W. In de begroting voor de Justitie wordt hiervoor een jaarlijkse subsidie opgenomen, te verdelen volgens de voorstellen van de Koninklijke Commissie der Beschermingscomités die in 1894 opgericht werd. Indien de comités voor deze subsidies in aanmerking wensen te komen, moeten ze hun rekeningen overleggen.

De comités benoemen zelf hun leden. Buiten de voogdij over de in vrijheid gestelde gevangenen, richten ze de bezoeken aan de gedetineerden.

Om deze opdracht te vervullen dragen ze voor de candidatuur voor van leden-bezoekers aan de erkenning van de Ministerie van Justitie.

III. — Les mesures de publicité à l'égard des tiers ont été sensiblement améliorées.

a) Non seulement l'ordonnance, mais la requête elle-même sont inscrites par extrait dans un registre *ad hoc* au greffe du tribunal.

b) Lorsque la mesure d'interdiction vise des immeubles, la requête qui doit contenir tous les renseignements nécessaires à l'individualisation de l'immeuble, ainsi que l'ordonnance qui sera éventuellement rendue, sont en outre transcrites dans un registre *ad hoc* à la conservation des hypothèques.

c) Ces mesures sont, de plus, un avantage pour l'époux requérant, à qui ne seront pas opposables les actes visés par l'article 1<sup>er</sup> de la loi hypothécaire et posés après les transcriptions sus-énoncées.

IV. — Pour assurer une meilleure exécution de l'ordonnance du président lorsque celle-ci concerne les biens meubles, l'époux fautif est rendu de plein droit gardien des dits meubles.

De plus, une sanction pénale est prévue pour violation, tant par l'époux que par un tiers de la mesure prise (art. 507 du Code pénal).

4. — *Question* : Quel est l'état actuel du projet sur la probation ?

*Réponse* :

Le projet sur la probation a été transmis au Conseil d'Etat le 19 décembre 1955.

La Section de législation du Conseil l'examine actuellement.

Cet examen n'est pas terminé.

5. — *Question* : Comment sont organisés les comités de patronages ?

*Réponse* :

En 1833, un arrêté royal les plaçait sous la direction des gouverneurs de province. Ils furent réorganisés en 1848 sur le plan cantonal et mis sous l'autorité des juges de paix.

Leur organisation et leurs statuts sont très différents aujourd'hui. Les nouveaux comités furent créés à partir de 1888 au moment où les Chambres abordaient la discussion de la loi du 31 mai 1888 établissant la libération conditionnelle. Ils sont actuellement au nombre de 27 (un par arrondissement judiciaire et un à Lokeren).

Les Comités de Patronages sont des œuvres libres gérées conformément à leurs propres statuts. La plupart ont pris la forme de l'A.S.B.L. Le budget de la Justice prévoit en leur faveur un subside annuel réparti d'après les propositions de la Commission Royale des Patronages, créée en 1894. Si les Comités désirent profiter de ces subsides, ils doivent remettre leurs comptes.

Les Comités nomment eux-mêmes leurs membres. Ils organisent, outre la tutelle des prisonniers libérés, la visite des détenus pendant leur détention.

Pour réaliser cette dernière mission, les Comités proposent des candidats membres-visiteurs à l'agrégation du Ministre de la Justice.

6. — *Vraag* betreffende de gevangenisbibliotheken en de tijdschriften.

*Antwoord :*

De rondzendbrief van 13 januari 1956, verre van maatregelen te bepalen, die strenger zouden zijn dan de vorige reglementering, is daarentegen een verzachting van bedoelde reglementering wat de opdracht van de aalmoezeniers betreft.

De nieuwe bepalingen verlenen inderdaad aan de vertegenwoordigers der erediensten die hun functies vervullen in strafinrichtingen, het recht, dat zij vroeger niet hadden, persoonlijk aan de gedetineerden die zulks verlangen, godsdienstige boeken, brochures en tijdschriften te bezorgen.

Doch gelet op het bijzonder karakter van bedoelde inrichtingen, is het volstrekt noodzakelijk dat van deze publicaties een inventaris wordt opgemaakt en dat zij in de bibliotheek zouden worden neergelegd, voorzien van het kenteken ervan. Dit voorschrift maakt het mogelijk, bij het doorzoeken van de gevangencellen, de hand te leggen op boeken en tijdschriften die er zouden zijn binnengesmokkeld.

Het lijkt overeen te stemmen met het beginsel van de vrijheid van mening aan de gedetineerden slechts het leesmateriaal te verschaffen dat zij wensen te bekomen. Daarom moeten zij hun aanvraag schriftelijk doen. Indien zij zulks verlangen, mogen zij deze aanvraag richten tot de aalmoezenier van de eredienst waartoe zij behoren, liever dan aan de bibliotheek. In dit geval zal de bibliothecaris de boeken en de brochures ter ronddeling aan de bedienaars der erediensten overhandigen. Wordt daarentegen de publicatie rechtstreeks bij de bibliotheek aangevraagd dan zorgt deze zelf voor de ronddeling.

Indien er niets werd gewijzigd in de geldende instructies aangaande de abonnementen die de gevangenen zouden mogen nemen op twee in België uitgegeven dagbladen naar hun keuze, is het juist, zoals het achtbaar lid beweert, dat de rondzendbrief van 13 januari 1956 strengere maatregelen invoert inzake bepaalde tijdschriften. Vroeger konden de gevangenen een abonnement nemen op elk Belgisch of buitenlands tijdschrift naar hun keuze. In vele gevallen is gebleken dat de gevangenen dikwijls intekenden op publicaties die hun morele wederopvoeding kunnen schaden. De nieuwe rondzendbrief bepaalt dat alleen toegelaten worden :

I. — *In België uitgegeven tijdschriften :*

- a) publicaties met opvoedkundig of algemeen informatief doel;
- b) godsdienstige publicaties uitgaande van een erkende godsdienst.

II. — *In het buitenland uitgegeven tijdschriften :*

Slechts wetenschappelijke, technische en letterkundige tijdschriften worden aanvaard. De godsdienstige publicaties worden eveneens aanvaard voor zover ze uitgaan van een erkende godsdienst.

*Algemene opmerking.* — Buiten de mogelijkheid voor de gevangenen om een individueel abonnement te nemen op een godsdienstige publicatie, hebben de aalmoezeniers het recht godsdienstige tijdschriften en boeken over godsdienst in de bibliotheek te deponeren, waar ze gevoegd worden bij de boeken die de administratie jaarlijks kan kopen. De gevangenisbestuurders werden eraan herinnerd dat ze gehouden zijn bij het opstellen van de jaarlijkse lijst der werken waarvan de aankoop noodzakelijk blijkt, onder meer het advies in te winnen van de aalmoezeniers der diverse godsdiensten.

6. — *Question* concernant les bibliothèques des prisons et publications périodiques.

*Réponse :*

La circulaire du 13 janvier 1956, loin de prévoir des mesures qui dépasseraient en sévérité la réglementation antérieure, constitue tout au contraire un assouplissement de cette réglementation en ce qui concerne la mission des aumôniers.

Les dispositions nouvelles accordent en effet aux représentants des cultes, en fonction dans les établissements pénitentiaires, le droit qu'ils n'avaient pas auparavant de remettre personnellement, aux détenus qui le désirent, des livres, brochures et périodiques religieux.

Mais il est indispensable, eu égard au caractère particulier des institutions dont il s'agit, que ces publications soient inventoriées et déposées à la bibliothèque et qu'elles en portent le signe. Cette prescription permet de découvrir aisément, lors des fouilles des cellules, des livres ou périodiques qui seraient entrés clandestinement.

Il paraît conforme au principe de la liberté d'opinion de ne dispenser aux détenus que la lecture qu'ils souhaitent obtenir. C'est la raison pour laquelle ils ont l'obligation de libeller leur demande par écrit. S'ils le désirent, ils peuvent adresser cette demande à l'aumônier du culte dont ils relèvent plutôt qu'à la bibliothèque. Dans ce cas, le bibliothécaire remettra les livres et brochures aux ministres des cultes, pour distribution. Si, au contraire, la demande a été adressée à la bibliothèque, la distribution se fera à l'intervention de cette dernière.

Par ailleurs, si rien n'a été modifié aux instructions en vigueur au sujet des abonnements que les détenus peuvent souscrire à deux quotidiens de leur choix, publiés en Belgique, il est exact, ainsi que le prétend l'honorable membre, que la circulaire du 13 janvier 1956, édicte des mesures plus sévères en ce qui concerne certaines publications périodiques. Auparavant les détenus pouvaient s'abonner à tout périodique belge ou étranger de leur choix. Il est apparu que, dans bien des cas, ce choix n'était pas judicieux et que les détenus s'abonnaient fréquemment à des publications susceptibles de nuire à leur rééducation morale. La circulaire nouvelle prévoit que seuls sont autorisés :

I. — *Périodiques édités en Belgique :*

- a) publications poursuivant un but éducatif ou d'information générale;
- b) publications religieuses relevant d'un culte reconnu.

II. — *Périodiques édités à l'étranger :*

L'autorisation est limitée aux revues exclusivement scientifiques, techniques ou littéraires. Les publications religieuses sont également autorisées pour autant qu'elles émanent d'un culte reconnu.

*Remarque générale.* — Indépendamment de la faculté qu'ont les détenus de s'abonner individuellement à une publication religieuse, les aumôniers ont le droit de déposer à la bibliothèque des publications périodiques religieuses et des livres de religion qui viendront y rejoindre ceux que l'administration peut acheter annuellement. Il a été rappelé aux directeurs des prisons qu'ils étaient tenus, pour établir la liste annuelle des ouvrages dont l'acquisition est jugée nécessaire, de consulter notamment les aumôniers des divers cultes.



7. — *Vraag* betreffende het wegnemen van kruisbeelden in de gevangeniszellen.

*Antwoord :*

Het ministerieel besluit van 15 mei 1906, waarin de voorwerpen ten behoeve van de gedetineerden in de cellen en ten behoeve van het personeel worden vastgesteld, bepaalt dat daaronder een kruisbeeld voorkomt.

Dat ministerieel besluit is nog steeds van toepassing.

Er werd geen enkele onderrichting gegeven, in welke vorm ook, om de kruisbeelden in de cellen weg te nemen.

De directie van de centrale gevangenis te Leuven, in het bijzonder, bevestigt dat zij zulke maatregel niet heeft genomen.

8. — *Vraag* betreffende het aantal gedetineerden wegens misdaden en wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, per categorieën straffen.

*Antwoord :*

Indeling van de gedetineerden volgens de straf waartoe zij thans veroordeeld zijn.

	1 februari 1956
Doodstraf : op tegenspraak ... ..	9
Levenslang (doodstraffen bij met redenen omkleed koninklijk besluit omgezet in levenslange dwangarbeid)	52
Levenslang ... ..	183
25 jaar ... ..	29
20 jaar ... ..	37
19 jaar ... ..	1
18 jaar ... ..	2
15 jaar ... ..	2
13 jaar ... ..	1
12 jaar ... ..	2
10 jaar ... ..	9
8 jaar ... ..	3
7 jaar ... ..	1
4 jaar ... ..	1
	332

9. — *Vraag* betreffende de reglementering van het bezoek der advocaten.

*Antwoord :*

Een rondzendbrief van 27 juni 1947 bevat dienaangaande onderrichtingen voor de gevangenisbestuurders. Reeds in 1949 heeft het bestuur naar een middel gezocht om het bezoek van de advocaten te vergemakkelijken.

De voornaamste balies van het land stemden ermede in dat aan de advocaten een speciale identiteitskaart werd afgegeven. Op vertoon daarvan mogen de advocaten hun cliënten bezoeken in de gevangenis die zich bevindt in het rechtsgebied van de balie die de kaart heeft afgegeven. Die maatregel was niet vereist in de kleine steden, waar het personeel de advocaten kent.

De maatregelen die door de rondzendbrief van 1947 werden genomen, gelden eveneens voor de advocaten die niet behoren tot de balie van de plaats waar de inrichting zich bevindt.

Aan het bevoegde bestuur werden onderrichtingen gegeven opdat het met de balies in contact zou treden, ten einde nieuwe versoepelingsmaatregelen te vinden, b. v. de invoering van een speciale door de balies afgegeven indentiteitskaart, die geldig zou zijn voor het gehele land.

7. — *Question* concernant l'enlèvement de crucifix dans les cellules des prisons.

*Réponse :*

L'arrêté ministériel du 15 mai 1906, fixant les objets mobiliers à l'usage des détenus dans les cellules, ainsi qu'à l'usage du personnel, stipule qu'un crucifix figure parmi le mobilier.

Cet arrêté ministériel est toujours d'application.

Aucune instruction n'a été donnée, sous quelque forme que ce soit, pour qu'il soit procédé à l'enlèvement de crucifix se trouvant dans les cellules.

La direction de la prison centrale de Louvain, en particulier, confirme qu'aucune mesure de ce genre n'a été prise par elle.

8. — *Question* concernant le nombre de détenus pour crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'État, par catégorie de peines.

*Réponse :*

Classement des détenus selon la peine à laquelle ils sont actuellement condamnés.

	1 <sup>er</sup> février 1956
Peine de mort : contradictoirement ...	9
Peine perpétuelle (peines de mort commuées en travaux forcés à perpétuité par arrêté royal motivé) ...	52
Peine perpétuelle ... ..	183
25 ans ... ..	29
20 ans ... ..	37
19 ans ... ..	1
18 ans ... ..	2
15 ans ... ..	2
13 ans ... ..	1
12 ans ... ..	2
10 ans ... ..	9
8 ans ... ..	3
7 ans ... ..	1
4 ans ... ..	1
	332

9. — *Question* concernant la réglementation de la visite des avocats.

*Réponse :*

Une circulaire du 27 juin 1947 contient les instructions aux Directeurs des Prisons en la matière. Dès 1949, l'Administration a recherché le moyen de faciliter la visite des Avocats.

Les principaux Barreaux du pays ont marqué leur accord pour délivrer aux avocats une carte d'identité spéciale sur production de laquelle les conseils peuvent visiter leurs clients à la prison se trouvant dans le ressort du Barreau ayant délivré la carte. Cette mesure n'a pas été nécessaire dans les petites villes où tous les avocats sont connus du personnel.

Les mesures prévues par la circulaire de 1947 restent d'application pour les avocats étrangers au Barreau du lieu de l'établissement.

Des instructions ont été données à l'Administration compétente par lesquelles elle est chargée de prendre contact avec les Barreaux, en vue de trouver de nouvelles mesures d'assouplissement, par exemple l'introduction d'une carte d'identité spéciale délivrée par les Barreaux valables pour tout le pays.

10. — *Vraag* in verband met formulier F. 14. — Aanvraag om inlichtingen van de advocaat-raadsman.

*Antwoord :*

Bij ministerieel besluit van 22 december 1952 werd een commissie opgericht belast met de wijziging van de modellen en het formaat van de drukwerken die bij de parketten-generaal en de parketten van eerste aanleg gebruikt worden. De samenstelling van deze commissie werd gewijzigd bij ministerieel besluit van 4 december 1954 (zie bijlage).

De leden die deel uitmaken van deze commissie werden benoemd door de Minister op voordracht van de procureur-generaal bij de hoven van beroep.

Wegens het groot aantal en de verscheidenheid der drukwerken die bij de parketten-generaal en de parketten van eerste aanleg gebruikt worden en de daaraan verbonden aanzienlijke uitgaven, werd de commissie opgericht met een dubbel doel :

- 1) eenmaking van de bestaande modellen der drukwerken voor alle parketten;
- 2) centralisatie der bestellingen, hetgeen een belangrijke besparing voor de Schatkist meebrengt.

Naar aanleiding van de vraag van een Commissielid in verband met het drukwerk model F. 14 (aanvraag om inlichtingen door de advocaat-raadsman), is uit de vergelijking met het vroegere model gebleken dat alle nodige inlichtingen evengoed op het nieuwe formulier konden vermeld werden.

Bedoeld formulier wordt trouwens slechts door de advocaat gebruikt om volgende inlichtingen in te winnen :

het n° van het dossier;  
het gevolg dat aan de zaak werd gegeven.

11. — *Vraag* : Wat is de Minister van plan te doen om de overlastig van de rol bij de Politie-rechtbank te Brussel te verhelpen ?

*Antwoord :*

Het personeel van de Politie-rechtbank te Brussel telt 2 rechters-titularissen en 1 toegevoegd rechter.

Wegens de voortdurende en aanzienlijke toename van de zaken die naar de rechtbank worden verwezen is een verhoging van het aantal rechters noodzakelijk. In Ministerraad van 9 december 1955 werd voorgesteld het aantal rechters op 5 te brengen.

De Ministerraad heeft de Minister van Financiën gelast de budgetaire weerslag van die aanvraag te onderzoeken.

De aandacht van het bestuur van Financiën werd op het dringend karakter van die kwestie gevestigd.

12. — *Vraag* : Welke is de toestand van de griffiers van de vrede-gerechten inzake verlof ?

*Antwoord :*

De aandacht van het Departement werd gevestigd op de toestand inzake verlof van de griffiers, griffiers-titulaire, boventallige griffiers der hoven en rechtbanken, alsmede van de griffiers en adjunct-griffiers van de vrede-gerechten.

Bij een dienstorder van 16 maart 1955 werd een algemene regeling ingevoerd betreffende het jaarlijks vacan-

10. — *Question* relative au formulaire F14 — Demande de renseignements par l'avocat-conseil.

*Réponse :*

L'arrêté ministériel du 22 décembre 1952 a institué une commission chargée de la modification des modèles et du format des imprimés employés dans les parquets généraux et les parquets de première instance. La composition de cette Commission a été modifiée par arrêté ministériel du 4 décembre 1954 (voir annexe).

Les membres faisant partie de cette commission ont été nommés par M. le Ministre sur proposition des procureurs généraux près les Cours d'appel.

Etant donné le grand nombre et la diversité d'imprimés employés dans les parquets généraux et les parquets de première instance et la dépense considérable qui en résulte, la commission a été instituée dans un double but :

- 1) unification pour tous les parquets des modèles d'imprimés existants;
- 2) centralisation des commandes d'où économie appréciable pour le Trésor.

En ce qui concerne la question posée par un membre de la Commission au sujet du modèle d'imprimé F. 14 (demande de renseignements par l'avocat-conseil) il résulte d'une comparaison avec l'ancien modèle que le nouveau formulaire permet tout aussi bien d'apporter les indications utiles.

Ce formulaire n'est d'ailleurs employé par l'avocat qu'aux fins de connaître les renseignements suivants :

le n° du dossier;  
la suite réservée à l'affaire.

11. — *Question* : Que compte faire M. le Ministre pour remédier à l'encombrement des rôles du Tribunal de police de Bruxelles ?

*Réponse :*

Le personnel du Tribunal de police de Bruxelles compte deux juges titulaires et un juge de complément.

L'accroissement incessant et important des affaires déferées à ce Tribunal requiert une augmentation du nombre des juges. Il a été proposé au Conseil des Ministres du 9 décembre 1955 de porter le nombre de juges à cinq.

Le Conseil des Ministres a chargé M. le Ministre des Finances d'apprécier l'incidence budgétaire de la demande.

L'attention de l'administration des Finances a été attirée sur l'urgence de la question.

12. — *Question* : Quelle est la situation des greffiers de justice de paix en matière de congés ?

*Réponse :*

L'attention du Département fut attirée sur la situation en matière de congés des greffiers, greffiers à titre personnel, greffiers surnuméraires des cours et tribunaux ainsi que des greffiers et greffiers adjoints des justices de paix.

Un ordre de service du 16 mars 1955 instaura une réglementation générale concernant les congés annuels de vacan-

tieverlof, het uitzonderlijk verlof en het compensatieverlof, dat van toepassing is :

- a) op het administratief personeel van de griffies en de parketten;
- b) op het meesters- en vakpersoneel van de griffies en parketten;
- c) op het hulppersoneel der griffies en parketten.

Deze dienstorder geldt niet voor de hierboven vermelde ambtenaren.

Inderdaad, de afwezigheid en verloven van de belanghebbenden worden geregeld door de artikelen 213 en 214 van de wet op de rechterlijke inrichting. Uit die bepalingen blijkt dat het verlenen van verlof tot de bevoegdheid behoort van de voorzitter van het Hof of van de Rechtbank waaraan zij verbonden zijn, of van de vrederechter wanneer het griffiers en adjunct-griffiers van de vrederechten betreft.

Die bepalingen mogen niet verhinderen dat naar een zekere eenvormigheid wordt gestreefd.

Alvorens te bepalen in welke vorm die eenvormigheid kan worden tot stand gebracht, was het nuttig een algemeen overzicht van de toestand te hebben.

Te dien einde werden de rechterlijke overheden verzocht de nodige inlichtingen te verschaffen.

Het departement beschikt thans over de meeste gegevens.

Over één hof van beroep zijn de inlichtingen tot dusver nog niet ingekomen. Eens deze verstrekt, zal het onderzoek naar een algemene oplossing van dit probleem kunnen aangevat worden.

13. — *Vraag* betreffende het kader van de magistratuur.

*Antwoord :*

Door de wetgeving van 1953 werd een tijdelijk kader voor de magistratuur vastgesteld. Sedertdien is gebleken dat sommige rechtsmachten over niet genoeg magistraten beschikken om de rechtszaken snel genoeg af te handelen.

De Minister heeft een officieuze Commissie, samengesteld uit advocaten-generaal en vertegenwoordigers van het departement, gelast de vereiste criteria tot herziening van het kader der magistratuur vast te stellen.

De Commissie kwam reeds herhaalde malen bijeen; zij zal haar voorstellen met het oog op een nieuw kader aan de Minister voorleggen.

14. — *Vraag* : Welke maatregelen worden door het Departement overwogen om de misbruiken en de vertragingen te verhelpen die voortvloeien uit de aanwijzing, door de rechterlijke overheid, van een deurwaarder om dienst te doen in een ander kanton dan dat van zijn standplaats ?

*Antwoord :*

Op de dienst werd nooit enige klacht in dit verband ontvangen. Deze aanwijzingen zijn trouwens tijdelijk. Ze schijnen anderzijds wel noodzakelijk te zijn, daar de afwezigheid van een deurwaarder in een kanton (overlijden, ernstige ziekte, enz) de goede gang der rechtsbedeling niet mag in de weg staan.

Het departement heeft een voorontwerp opgemaakt tot wijziging van het statuut der deurwaarders. Het zal binnenkort aan de Ministerraad voorgelegd worden. Het bevat bepalingen in verband met de vervanging van de deurwaarders waardoor het hier bedoelde probleem zal geregeld worden.

ces, les congés exceptionnels et les congés de compensation applicable :

- a) au personnel administratif des greffes et parquets;
- b) au personnel de maîtrise et gens de métier des greffes et parquets;
- c) au personnel auxiliaire des greffes et parquets.

Cet ordre de service n'est pas applicable aux fonctionnaires précités.

Les articles 213 et 214 de la loi d'organisation judiciaire règlent, en effet, les absences et les congés des intéressés. Il résulte de ces dispositions que l'octroi du congé est de la compétence du président de la Cour ou du tribunal auquel ils sont attachés et du juge de paix en ce qui concerne les greffiers et greffiers adjoints des justices de paix.

Ces dispositions ne peuvent faire obstacle à une certaine uniformité.

Avant de déterminer sous quelle forme cette uniformité pourrait être atteinte, il était utile d'avoir un aperçu complet de la situation.

A cette fin, les autorités judiciaires ont été priées de fournir les renseignements nécessaires.

Le département est actuellement en possession de la plupart des éléments.

A ce jour, les renseignements concernant une cour d'appel ne sont pas rentrés. Dès que ceux-ci parviendront, il sera possible d'entamer l'examen d'une solution d'ensemble à ce problème.

13. — *Question* concernant le cadre de la magistrature.

*Réponse :*

La législation de 1953 a instauré un cadre temporaire de la magistrature. Depuis lors il est apparu que certaines juridictions ne disposent pas du nombre suffisant de magistrats pour assurer une expédition diligente des affaires judiciaires.

Le Ministre a chargé une Commission officieuse composée d'avocats-généraux et de représentants du département d'établir les critères nécessaires à la révision du cadre de la magistrature.

La Commission s'est déjà réunie plusieurs fois; elle fera des propositions pour un nouveau cadre à M. le Ministre.

14. — *Question* : Quelles mesures le département compte-t-il prendre pour remédier aux abus et lenteurs qui résultent de la désignation par les autorités judiciaires d'un huissier en vue d'assurer le service dans un canton autre que celui de sa résidence ?

*Réponse :*

Le service n'a jamais reçu la moindre plainte à ce sujet. D'ailleurs ces désignations sont temporaires. Il paraît d'autre part indispensable de les prévoir, le cas d'absence d'un huissier dans un canton (décès, maladie grave, etc.) ne pouvant avoir pour conséquence d'arrêter le cours de la justice.

Un avant-projet de loi portant modification du statut des huissiers a été élaboré par le département. Il sera bientôt soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Il contient des dispositions réglant la suppléance des huissiers, et donnera ainsi une solution au problème soulevé.

15. — *Vraag* : Is het juist dat een doctor in de rechten die zijn candidatuur stelt voor een ambt van deurwaarder houder moet zijn van een bekwaamheidsgetuigschrift afgegeven door de Tuchtkamer ?

*Antwoord* :

Het is juist dat een doctor in de rechten die zijn candidatuur stelt voor een ambt van deurwaarder evenals elke andere kandidaat houder moet zijn van een bekwaamheidsgetuigschrift afgeleverd door de Tuchtkamer.

In het nieuw ontworpen statuut der deurwaarders wordt dit bekwaamheidsgetuigschrift vervangen door een getuigschrift van kandidaat-deurwaarder, dat wordt afgegeven op grond van een door de Koning ingericht examen. De doctors in de rechten zouden hiervan vrijgesteld worden. (De stage zou evenwel voor hen verplicht blijven).

Op 22 juni 1955 werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers een voorstel ingediend door de heren Hermans, Nossent, Lefère en anderen, dat er toe strekt de houders van een diploma van doctor in de rechten vrij te stellen van de aan de kandidaat-deurwaarders opgelegde bekwaamheidsproeven.

Dit voorstel geeft geen aanleiding tot opmerkingen vanwege het departement. Het werd overgenomen in het regeringsontwerp betreffende het statuut van de deurwaarders.

16. — *Vraag* : Is de Minister van plan te Genk een vrederegerecht op te richten ?

*Antwoord* :

Het voorontwerp van wet op de rechterlijke inrichting neemt in zijn gedeelte betreffende de plaatselijke omschrijvingen, het voorstel tot oprichting van een vrederegerecht te Genk over, voorstel reeds vervat in het ontwerp van 15 juli 1948 (Senaat, 1947-1948, n° 463).

Het nieuw kanton zou de gemeenten Genk, As, Niel-op-As, Opglabbeek en Zutendaal omvatten. De bevolking ervan zou 50.454 inwoners bedragen.

De in 1947 geraadpleegde overheden hebben een gunstig advies uitgebracht.

Het departement is steeds van mening geweest, dat de hervorming van de rechterlijke kantons het voorwerp moest uitmaken van een gezamenlijk ontwerp. Dit is de reden waarom een afzonderlijk ontwerp betreffende de kantons Genk, Mechelen-aan-Maas en Bilzen (deze laatste twee moeten gewijzigd worden) totnogtoe niet werd neergelegd.

De Minister ziet uit naar een oplossing voor dit bijzonder probleem.

17. — *Vraag* betreffende de eervolle onderscheidingen voor vrederechters.

*Antwoord* :

Op 14 februari 1955 heeft het Departement de kwestie van de eretekens voor de vrederechters bij de algemene diensten van de Eerste-Minister aanhangig gemaakt.

De Minister van Buitenlandse Zaken deelde zo pas aan de Minister van Justitie mede dat hij geen bezwaar maakte tegen het ontwerp tot herziening van het protocol, dat inzake eervolle onderscheidingen op de vrederechters van toepassing is. De kwestie nadert dus haar oplossing.

15. — *Question* : Est-il exact que le docteur en droit qui postule une place d'huissier, doit être porteur du certificat de capacité délivré par la Chambre de discipline ?

*Réponse*

Il est exact que le docteur en droit qui postule une place d'huissier doit être porteur, comme tout autre candidat, du certificat de capacité délivré par la Chambre de discipline.

Dans le projet de nouveau statut des huissiers ce certificat de capacité est remplacé par le certificat de candidat-huissier, certificat délivré après un examen organisé par le Roi. Les docteurs en droit en seraient dispensés. (Ils resteraient cependant soumis à l'obligation du stage).

La Chambre des Représentants est saisie d'une proposition depuis le 22 juin 1955, signée par MM. Hermans, Nossent, Lefère et autres, ayant pour objet de dispenser les titulaires d'un diplôme de docteur en droit des épreuves de capacité imposées aux candidats huissiers.

Cette proposition n'appelle pas d'observation du département. Son objet est repris dans le projet gouvernemental modifiant le statut des huissiers.

16. — *Question* : M. le Ministre compte-t-il créer une Justice de paix à Genk ?

*Réponse* :

L'avant-projet de loi relatif à l'organisation judiciaire reprend, dans sa partie qui concerne les circonscriptions territoriales, la proposition de créer une justice de paix à Genk, qui figurait déjà dans le projet du 15 juillet 1948 (Sénat 1947-1948, n° 463).

Ce nouveau canton comprendrait les communes de Genk, As, Niel-op-As, Opglabbeek et Zutendaal. Sa population serait de 50.454 habitants.

Les autorités, consultées en 1947, ont émis un avis favorable.

Le département a toujours été d'avis que la réforme des cantons judiciaires devait faire l'objet d'un projet d'ensemble. C'est la raison pour laquelle un projet séparé concernant les cantons de Genk, Mechelen-sur-Meuse et Bilzen (ces deux derniers devant être modifiés) n'a pas été déposé jusqu'ici.

Le Ministre recherche une solution à ce problème particulier.

17. — *Question* concernant les distinctions honorifiques aux juges de paix.

*Réponse* :

Le 14 février 1955 le Département avait saisi les Services généraux de M. le Premier Ministre de la question des décorations aux juges de paix.

M. le Ministre des Affaires Étrangères vient de faire connaître à M. le Ministre de la Justice que le projet de révision du protocole applicable aux juges de paix en matière de distinctions honorifiques ne soulève pas d'objection de sa part. La question est donc en voie de solution.

18. — *Vraag* betreffende de bijrekening van extra-diensttijd wegens invaliditeit, toegekend aan de beroepsmilitairen, adjunct-griffiers bij de Krijgsraad te velde.

*Antwoord* :

Bijrekening van extra-diensttijd wegens invaliditeit werd toegekend aan zes beroepsmilitairen, adjunct-griffiers van een Krijgsraad te velde.

Het Rekenhof betwist de toekenning van die extra-diensttijd, en merkt daarbij op :

1) dat die kwestie bij de wet van 3 augustus 1919-27 mei 1947 werd geregeld met betrekking tot de vastbenoemde leden van het Rijkspersoneel; nu vervullen de betrokkenen slechts een *tijdelijk* ambt (te velde);

2) dat de wet van 14 februari 1955 betrekking heeft op de militairen van de strijdkrachten en van de rijkswacht, invaliden van de oorlog van 1940-1945, die *in dienst zijn gebleven* of weder dienst hebben genomen vóór 27 mei 1949; maar op die datum waren de voornoemden ter beschikking van het departement gesteld om er het ambt van adjunct-griffier te velde uit te oefenen.

*Gevolgtrekking* : In de huidige stand van de wetgeving kan een beroepsmilitair, die als adjunct-griffier van een krijgsraad te velde is aangesteld, het voordeel van de extra-diensttijd, die aan de oorlogsinvalide wordt verleend, slechts genieten op het ogenblik van zijn vaste benoeming tot adjunct-griffier.

\* \* \*

Daar de Minister van oordeel is dat de kwestie dient geregulariseerd door de invoering van een beschikking in een bijblad, werd de voorafgaande instemming van de Eerste-Minister verzocht.

De diensten van Algemeen Bestuur, die onder de Eerste-Minister ressorteren, hebben geantwoord dat het hun onmogelijk is die suggestie bij te treden, aangezien bij personeelsleden van andere departementen in dergelijke gevallen afhoudingen werden verricht wegens ten onrechte ontvangen bedragen.

19. — *Vraag* : Zijn de honoraria en vergoedingen die aan de gerechtelijke geneesheren worden toegekend niet ontoereikend ?

*Antwoord* :

Op 11 september 1953 hebben Volksvertegenwoordigers Lahaye en D'haeseleer reeds langs het bulletin van vragen en antwoorden bij de Minister aangedrongen om een verhoging van sommige honoraria die aan de gerechtelijke geneesheren worden toegekend te bekomen, o. m. inzake lichaamsonderzoek en lijksschouwing. Vorig jaar werden die honoraria met 30 % verhoogd (ministerieel besluit van 12 mei 1952).

Er werd geantwoord dat het probleem der honoraria en vergoedingen die in het tarief in strafzake voorkomen alleen in zijn geheel kan worden onderzocht; dat de ene of de andere van die posten niet kan gewijzigd worden zonder na te gaan welke de weerslag daarvan zou zijn op de gezamenlijke tarieven en dat de begrotingskredieten het niet mogelijk maken die wijziging in overweging te nemen.

Er valt op te merken dat de dienst voor de gerechtskosten in 1952 had voorgesteld de honoraria en vergoedingen van het geneesherentarief met 50 % te verhogen; de hogere overheden hebben echter het daartoe aangevraagde bijkrediet verminderd en slechts een verhoging van 30 % toegestaan. Thans wordt de coëfficiënt 2,60 op de bedragen van 1940 toegepast.

Die tarieven schijnen werkelijk onvoldoende te zijn.

18. — *Question* concernant les bonifications d'ancienneté pour invalidité octroyées à des greffiers-adjoints de conseil de guerre en campagne, militaires de carrière.

*Réponse* :

Les bonifications d'ancienneté pour invalidité ont été octroyées à six greffiers-adjoints de conseil de guerre en campagne, militaires de carrière.

La Cour des Comptes conteste l'attribution de ces bonifications en faisant remarquer que :

1) la loi des 3 août 1919 - 27 mai 1947 règle cette question en ce qui concerne les agents définitifs de l'État; or les intéressés ne sont investis que d'un emploi *temporaire* (en campagne);

2) la loi du 14 février 1955 est relative aux militaires des forces armées et de la gendarmerie, invalides de la guerre 1940-1945, restés au service ou ayant repris du service avant le 27 mai 1949; mais, à cette date, les prénommés étaient mis à la disposition du département pour y exercer les fonctions de greffier-adjoint en campagne.

*Conclusion* : Dans l'état actuel de la législation, le militaire de carrière, nommé greffier-adjoint d'un conseil de guerre en campagne, ne peut bénéficier de la bonification d'ancienneté prévue pour l'invalidé de guerre, qu'à partir du moment où il devient greffier-adjoint permanent.

\* \* \*

Monsieur le Ministre étant d'avis de régulariser cette situation par l'introduction d'une disposition dans un feuillet de crédits supplémentaires, l'accord préalable de Monsieur le Premier Ministre a été demandé.

Les services de l'Administration générale relevant du Premier Ministre a répondu qu'il ne leur était pas possible de se rallier à cette suggestion, attendu que, pour des cas de l'espèce, des agents d'autres départements se sont vu retenir des sommes touchées indûment.

19. — *Question* : Les honoraires et indemnités alloués aux médecins légistes ne sont-ils pas insuffisants ?

*Réponse* :

Le 11 septembre 1953 MM. les députés Lahaye et D'haeseleer sont déjà intervenus, par la voie des questions et réponses, auprès de M. le Ministre en vue d'obtenir une majoration de certains honoraires alloués aux médecins légistes, notamment en matière d'examen corporel et d'autopsie. Ces honoraires avaient fait l'objet, l'année précédente, d'une majoration de 30 % (A. M. du 12-5-1952).

Il fut répondu que le problème des honoraires et indemnités prévus par le tarif criminel ne pouvait être examiné que dans son ensemble; qu'il n'était pas possible de modifier l'un ou l'autre de ces postes sans s'occuper des répercussions que cette modification pouvait entraîner sur l'ensemble des tarifs et que les crédits budgétaires ne permettaient pas d'envisager cette modification.

Il est à noter qu'en 1952, le service des frais de justice avait proposé une majoration de 50 % des honoraires et indemnités repris au barème des médecins, mais les instances supérieures ont réduit le crédit supplémentaire sollicité et n'ont accordé qu'une majoration de 30 %. Actuellement, les chiffres de 1940 sont affectés du coefficient 2,60.

Ces taux paraissent nettement insuffisants.

20. — *Vraag* : Hoe verklaart men dat op 18.000 klachten over wanbedrijven gepleegd door minderjarigen, er 13.000 werden geseponerd?

*Antwoord* :

Angelegenheden betreffende minderjarigen worden bij de Parketten aanhangig gemaakt hetzij door processen-verbaal, hetzij door aangiften of klachten van particulieren. Het Parket beslist souverain over het gevolg dat aan die processen-verbaal, aangiften of klachten moet worden gegeven.

21. — *Vraag* : Hoever staat het met de inrichting van een restaurant in het Justitiepaleis te Brussel?

*Antwoord* :

1) *Retroacta*.

Reeds in 1947 overwoog het Departement de oprichting van een restaurant ten behoeve van het personeel als een der maatregelen die moesten worden genomen wegens de toepassing van de « doorlopende dienst », die destijds door de Minister van Begroting in het vooruitzicht werd gesteld.

Bij gebrek aan ruimte in het door het Hoofdbestuur betrokken gebouw werd de inrichting van een restaurant overwogen in het voorontwerp voor de oprichting van een administratief gebouwencomplex ten behoeve van de Staatsveiligheid en bepaalde diensten van het Ministerie van Financiën op een terrein palend aan de Regentiestraat, het Poelaertplein en de Wolstraat.

Toen dit ontwerp in 1950 verviel en de invoering van de doorlopende dienst nakend scheen, onderzocht het departement, maar tevergeefs, of het niet mogelijk zou zijn een refter in te richten in de lokalen van het gebouw n<sup>o</sup> 13, Vierarmenstraat, die betrokken werden door de diensten behorende tot het Bestuur der strafinrichtingen.

Vervolgens werd de Conservator van het Justitiepaleis verzocht een ontwerp uit te werken voor de inrichting van een restaurant ten behoeve van het personeel van het Ministerie van Justitie en van het Justitiepaleis.

Tijdens haar vergadering van 6 februari 1951 heeft de Commissie voor het Justitiepaleis te Brussel (opgericht bij ministerieel besluit van 3 december 1919, gewijzigd bij de besluiten van 7 juli 1947 en 5 januari 1949) haar instemming betuigd zowel met het principe van de oprichting van een restaurant in het Justitiepaleis als met het door de conservator voorgestelde plan.

Het beginsel van de oprichting van een restaurant in het Justitiepaleis werd door het Parlement aanvaard ingevolge de goedkeuring van de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1953, dat met dit doel onder artikel 493-3 een krediet toekent van 2.500.000 frank (Stuk Kamer 4-XXI, 1952-1953, blz. 72).

2) *Werkelijke uitgaven*.

Zoals hoger gezegd werd een krediet van 2.500.000 frank bestemd voor de *inrichting* van het restaurant.

Op de begroting van het Ministerie van Justitie zijn kredieten uitgetrokken, bestemd voor de *uitrusting* van dit restaurant :

- in 1952 : 1.000.000 frank : krediet niet aangewend daar de inrichtingswerken niet waren voltooid, en afgeschaft bij aanpassingsblad (2<sup>de</sup> bijblad);
- in 1954 : 1.000.000 frank : krediet vervallen om dezelfde reden;
- in 1955 : 480.000 frank.

20. — *Question* : Comment se fait-il que, sur 18.000 plaintes concernant des délits commis par des mineurs, 13.000 ont été classées sans suite ?

*Réponse* :

Les Parquets sont saisis d'affaires concernant les mineurs, soit par des procès-verbaux, soit pas des dénonciations ou des plaintes émanant de particuliers.

Le Parquet apprécie souverainement la suite à réserver à ces procès-verbaux, dénonciations ou plaintes.

21. — *Question* : Où en est la question de l'aménagement d'un restaurant au Palais de Justice de Bruxelles ?

*Réponse* :

1) *Rétroactes*.

Le département de la Justice fut amené, dès 1947, à se préoccuper de l'installation d'un restaurant destiné au personnel, dans le cadre des mesures à prendre en vue de l'instauration de la « vacation unique », envisagée à l'époque par M. le Ministre du Budget.

Faute de place dans le bâtiment occupé par l'Administration centrale, l'aménagement d'un restaurant fut prévu à l'avant-projet de construction d'un complexe administratif à ériger, à l'intention de la Sûreté de l'Etat et de certains services du Ministère des Finances, sur l'emplacement limité par la rue de la Régence, la place Poelaert et la rue aux Laines.

En avril 1950, ce projet étant devenu caduc et l'entrée en vigueur de la prestation unique paraissant imminente, le département examina, mais en vain, la possibilité d'installer un réfectoire dans les locaux de l'immeuble sis 13, rue des Quatre-Bras, occupés par des services ressortissant à l'administration des établissements pénitentiaires.

C'est le Conservateur du Palais de Justice de Bruxelles qui fut, dès lors, invité à établir le projet d'installation d'un restaurant destiné tant au personnel du Ministère de la Justice qu'à celui du Palais de Justice.

La Commission du Palais de Justice de Bruxelles (instituée par l'arrêté ministériel du 3 décembre 1919, modifié par les arrêtés des 7 juillet 1947 et 5 janvier 1949) a, en séance du 6 février 1951, marqué son accord à la fois sur le principe de l'installation d'un restaurant au Palais de Justice et sur le plan présenté par le conservateur.

L'approbation par le Parlement du principe de la création d'un restaurant au Palais de Justice de Bruxelles résulte de vote du budget extraordinaire pour l'exercice 1953, lequel prévoyait à l'article 493-3, l'allocation d'un crédit de 2.500.000 francs à cet effet (Doc. Chambre 4-XXI, 1952-1953, page 72).

2) *Dépenses effectuées*.

Ainsi qu'il est dit ci-dessus, un crédit de 2.500.000 francs a été affecté à l'*aménagement* du restaurant.

Ont été inscrits au budget du Ministère de la Justice des crédits destinés à l'*équipement* du restaurant :

- en 1952 : 1.000.000 francs : crédit inemployé faute d'achèvement des travaux d'aménagement et supprimé par voie d'ajustement (2<sup>e</sup> feuillet);
- en 1954 : 1.000.000 francs : crédit tombé en annulation pour le même motif;
- en 1955 : 480.000 francs.

Ten laste van het krediet voor het dienstjaar 1955 werd tot dusver een bedrag van 88.000 frank vastgelegd voor de aankoop van vaatwerk en eetgerei.

Blijft voor dit jaar de aankoop van meubilair (82.000 frank), presenteerbladen (89.000 frank), een percolator (65.000 frank), een machine om het vaatwerk te wassen (53.000 frank) en een toonbank voor de verdeling van de voedingsmiddelen (100.000 frank).

### 3) Toegang tot het restaurant.

Het restaurant van het Paleis van Justitie te Brussel is uitsluitend bestemd voor het personeel van het Ministerie van Justitie en van de gerechtelijke diensten.

Er is geen afzonderlijke eetzaal voor de magistraten.

Wat de advocaten betreft : gelet op het sociaal karakter van de onderneming, en om elke vorm van mededinging met de private eetgelegenheden te voorkomen, is het niet mogelijk hun toelating te geven om het restaurant te bezoeken.

### 4) Opening verwacht omstreeks 1 mei 1956.

### 5) Verdeling der voor 1956 aangevraagde kredieten :

a) Uitrustingsuitgaven (kooktoestellen, keukenmachines, materieel van alle aard) ... ..	750.000 frank
b) Personeelsuitgaven ... ..	575.000 frank
c) Algemene kosten ... ..	75.000 frank

22. — *Vraag* : Een lid van uw Commissie heeft gevraagd dat de lijst der commissies, comités en raden die onder het Ministerie van Justitie ressorteren in een bijlage tot dit verslag zou worden opgenomen. Hij vroeg bovendien dat de stand van de werkzaamheden der voornaamste commissies zou worden bekendgemaakt.

*Antwoord* :

Het achtbare lid zal het antwoord op de gestelde vraag vinden in de bijlage tot dit verslag.

Na de bespreking, werd de begroting in stemming gebracht en met 9 tegen 4 stemmen aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*

V. TAHON.

*De Voorzitter,*

L. JORIS.

A charge du crédit de l'exercice 1955, il a été engagé à ce jour, pour l'achat de la vaisselle et de couverts une somme de 88.000 francs.

Il reste à pourvoir cette année encore à l'achat de mobiliers (82.000 francs), de plateaux (89.000 francs), d'un percolateur (65.000 francs), d'une machine à laver la vaisselle (53.000 francs) et d'un comptoir pour distribution des aliments (100.000 francs).

### 3) Admission au restaurant.

Le restaurant du Palais de Justice de Bruxelles est exclusivement destiné au personnel du Ministère de la Justice et à celui des services judiciaires.

Il n'est pas prévu de salle séparée à l'usage des magistrats.

Quant aux avocats, le caractère social de l'entreprise et le souci d'exclure toute forme de concurrence aux établissements privés empêchent de les admettre à la fréquentation du restaurant.

### 4) Ouverture prévue vers le 1<sup>er</sup> mai 1956.

### 5) Répartition des crédits sollicités pour 1956.

a) Dépenses d'équipement (appareils de cuisson, machines culinaires, matériel divers) ... ..	750.000 francs
b) Dépenses de personnel ... ..	575.000 francs
c) Frais généraux ... ..	75.000 francs

22. — *Question* : Un membre de votre Commission a demandé que soit publiée en annexe à ce rapport la liste des Commissions, Comités et Conseils ressortissant du Ministère de la Justice. Il a en outre demandé que soit communiqué l'état des travaux des principales Commissions.

*Réponse* :

L'honorable membre trouvera en annexe à ce rapport la réponse à la question posée.

Après la discussion, le budget a été mis aux voix et a été adopté par 9 voix contre 4.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

V. TAHON.

*Le Président,*

L. JORIS.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

8 MAART 1956.

### BEGROTING

van het Ministerie van Justitie  
voor het dienstjaar 1956.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE, UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER TAHON.

### BIJLAGE.

Comité's, Commissies en Raden  
die van het Departement van Justitie afhangen.

#### Algemene diensten.

1. — Raad van Beroep van het Ministerie van Justitie (Koninklijk besluit van 2 oktober 1937, gewijzigd bij dat van 10 maart 1953).

Franstalige Sectie.  
Nederlandstalige Sectie.

Voorzitter : de heer Rey, Louis, Raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel.

2. — Syndicale Raad van Advies (Koninklijk besluit van 20 juni 1955 — Ministeriële besluiten van 1 juli 1955 en 4 oktober 1955).

Voorzitter : de heer P. Cornil, Secretaris-Generaal.

3. — Personeelsraad van het Hoofdbestuur (Koninklijk besluit van 20 juni 1955 en Ministeriële besluiten van 1 juli 1955 en 4 oktober 1955).

Voorzitter : de heer Givron, Directeur van Administratie.

4. — Personeelsraad van het Belgisch Staatsblad (Koninklijk besluit van 20 juni 1955 en Ministeriële besluiten van 1 juli 1955 en 4 oktober 1955).

Voorzitter : de heer Bourlard, Directeur van het Belgisch Staatsblad.

5. — Koninklijke Commissie voor het Uitgeven van 's Lands Oude Wetten en Verordeningen (Koninklijk besluit van 18 april 1846).

## Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

8 MARS 1956.

### BUDGET

du Ministère de la Justice  
pour l'exercice 1956.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR M. TAHON.

### ANNEXE.

Comités, Commissions et Conseils  
ressortissant au Département de la Justice.

#### Services généraux.

1. — Chambre de Recours départementale (Arrêté royal du 2 octobre 1937, modifié par celui du 10 mars 1953).

Section d'expression française.  
Section d'expression néerlandaise.

Président : M. Rey, Louis, Conseiller à la Cour d'Appel de Bruxelles.

2. — Comité de Consultation syndicale (Arrêté royal du 20 juin 1955 — Arrêtés ministériels des 1<sup>er</sup> juillet 1955 et 4 octobre 1955).

Président : M. P. Cornil, Secrétaire général.

3. — Conseil du Personnel de l'Administration centrale (Arrêté royal du 20 juin 1955 et Arrêtés ministériels des 1<sup>er</sup> juillet 1955 et 4 octobre 1955).

Président : M. Givron, Directeur d'Administration.

4. — Conseil du Personnel du *Moniteur belge* (Arrêté royal du 20 juin 1955 et Arrêtés ministériels des 1<sup>er</sup> juillet 1955 et 4 octobre 1955).

Président : M. Bourlard, Directeur du *Moniteur belge*.

5. — Commission royale des anciennes lois et ordonnances (Arrêté royal du 18 avril 1846).



6. — *Taalexamencommissie (Franse proeven) ingericht voor de Candidaten tot een Rechterlijk en Notarieel Ambt* (Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, en besluiten van 9 september 1935 tot inrichting van die examens).

Voorzitter: de heer Louveaux, Eerste-Voorzitter emeritus van het Hof van Cassatie.

7. — *Taalexamencommissie (Nederlandse proeven) ingericht voor de Candidaten tot een Rechterlijk en Notarieel Ambt* (Wet van 15 juni 1935 en besluiten van 9 september 1935).

Voorzitter: de heer F. Vandermersch, Raadsheer bij het Hof van Cassatie.

8. — *Taalexamencommissie ingericht voor de Candidaten tot het Ambt van Griffier* (Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, en Koninklijke besluiten van 9 september 1935 en 4 november 1935).

Voorzitter: de heer Ooms, Kamervoorzitter in het Hof van Beroep te Brussel.

9. — *Taalexamencommissie ingericht voor de Candidaten tot het Ambt van Pleitbezorger en Deurwaarder* (Wet van 15 juni 1935 en Koninklijke besluiten van 9 september 1935 en 4 november 1935).

Voorzitter: de heer Ooms, Kamervoorzitter in het Hof van Beroep te Brussel.

10. — *Commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, Wetboeken en de voornaamste Wetten en Besluiten* (Koninklijk besluit van 5 april 1954, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 7 februari 1955).

Voorzitter: de heer Van Dievoet.

11. — *Commissie voor de Gerechtskosten in strafzaken* (Koninklijk besluit van 28 december 1950).

Voorzitter: de heer van Laethem, Voorzitter in het Hof van Beroep te Brussel.

12. — *Commissie ingesteld met de opdracht wijzigingen aan te brengen aan de Modellen en het Formaat van de in de Vrederechten en Politierechtbanken gebezigde drukwerken* (Ministerieel besluit van 3 april 1948).

Voorzitter: de heer Jacques-Houssa, Vrederechter van het eerste Kanton te Luik.

13. — *Comité van Advies van de Maatschappelijke Dienst* (Koninklijk besluit van 25 juni 1948).

Voorzitter: de heer Givron, Directeur van Administratie.

14. — *Regelingscomité van de Gerechtelijke Politie bij de Parketten* (Koninklijk besluit van 26 september 1927).

Voorzitter: de heer Bekaert, Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep te Gent.

15. — *Paritaire Commissie van Advies bij het Regelingscomité van de Gerechtelijke Politie bij de Parketten* (Koninklijk besluit van 30 mei 1949).

Voorzitter: de heer Hayoit de Termicourt, Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie.

16. — *Examencommissie voor de betrekkingen van Gerechtelijk Officier en Agent* (Ministerieel besluit van 1 maart 1937).

Voorzitter: de heer de Foy, Beheerder van de Openbare Veiligheid.

17. — *Examencommissie voor de betrekkingen van Laboratorium-leider en Laboratoriumoperateur* (Ministerieel besluit van 30 december 1936).

Voorzitter: de heer P. Cornil, Secretaris-Generaal.

18. — *Raad van Beheer van de School voor Criminologie en Criminalistiek* (Koninklijk besluit van 14 september 1936).

Voorzitter: de heer Minister of, bij zijn afwezigheid, de heer L. Cornil, Ere-Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie.

19. — *Commissies (Nederlandse en Franse taal) voor de Uitgangsexamens der leerlingen van de school voor Criminologie en Crimina-*

6. — *Commission d'examens linguistiques (épreuves françaises) institués pour les candidats aux fonctions judiciaires et notariales* (Loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et arrêtés du 9 septembre 1935 organisant ces examens).

Président: M. Louveaux, Premier Président émérite de la Cour de Cassation.

7. — *Commission d'examens linguistiques (épreuves néerlandaises) institués pour les candidats aux fonctions judiciaires et notariales* (Loi du 15 juin 1935 et arrêtés du 9 septembre 1935).

Président: M. Vandermersch, F., Conseiller à la Cour de Cassation.

8. — *Commission d'examens linguistiques pour les candidats aux fonctions de greffier* (Loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et Arrêtés royaux des 9 septembre 1935 et 4 novembre 1935).

Président: M. Ooms, Président de chambre à la Cour d'Appel de Bruxelles.

9. — *Commission d'examens linguistiques pour les candidats aux fonctions d'avoué et d'huissier* (Loi du 15 juin 1935 et Arrêtés royaux des 9 septembre 1935 et 4 novembre 1935).

Président: M. Ooms, Président de chambre à la Cour d'Appel de Bruxelles.

10. — *Commission chargée de l'élaboration du texte néerlandais de la Constitution, des codes et des lois et arrêtés principaux* (Arrêté royal du 5 avril 1954, modifié par Arrêté royal du 7 février 1955).

Président: M. Van Dievoet.

11. — *Commission des frais de justice en matière répressive* (Arrêté royal du 28 décembre 1950).

Président: M. Van Laethem, Président à la Cour d'Appel de Bruxelles.

12. — *Commission chargée de la modification des modèles et du format des imprimés employés dans les justices de paix et les tribunaux de police* (Arrêté ministériel du 3 avril 1948).

Président: M. Jacques-Houssa, Juge de paix du 1<sup>er</sup> canton de Liège.

13. — *Comité consultatif du Service social* (Arrêté royal du 25 juin 1948).

Président M. Givron, Directeur d'Administration.

14. — *Comité régulateur des Polices judiciaires des Parquets* (Arrêté royal du 26 septembre 1927).

Président: M. Bekaert, Procureur général près la Cour d'Appel de Gand.

15. — *Commission paritaire consultative près le Comité régulateur des Polices judiciaires des Parquets* (Arrêté royal du 30 mai 1949).

Président: M. Hayoit de Termicourt, Procureur général près la Cour de Cassation.

16. — *Commission d'examens aux fonctions d'officier et d'agent judiciaires* (Arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> mars 1937).

Président: M. de Foy, Administrateur de la Sécurité publique.

17. — *Commission d'examens aux fonctions de chef de laboratoire et d'opérateur de laboratoire* (Arrêté ministériel du 30 décembre 1936).

Président: M. P. Cornil, Secrétaire général.

18. — *Conseil d'Administration de l'École de Criminologie et de Police scientifique* (Arrêté royal du 14 septembre 1936).

Président: M. le Ministre ou, à son défaut, M. L. Cornil, Procureur général honoraire près la Cour de Cassation.

19. — *Commissions (langues française et néerlandaise) d'examens de sortie pour les élèves de l'école de criminologie et de police scien-*

*listick* (Koninklijk besluit van 14 september 1936 en Ministerieel besluit van 22 oktober 1954).

Voorzitter: de heer de le Court, Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep te Brussel.

20. — *Commissie ingesteld met de opdracht wijzigingen aan te brengen aan de modellen en het formaat van de in de Parketten-Generaal en de Parketten van Eerste Aanleg gebezigde drukwerken* (Ministerieel besluit van 22 december 1952).

Voorzitter: de heer J. Kellens, Advocaat-Generaal bij het Hof van Beroep te Luik.

### *Bestuur der Strafinrichtingen.*

1. — *Hoge Raad voor de gevangenen* (Koninklijk besluit van 13 juni 1920 en Koninklijk besluit van 7 juni 1948).

Voorzitter: de heer Van Dievoet.

2. — *Comité van Advies der gevangenen* (Ministerieel besluit van 25 maart 1948).

Voorzitter: de heer P. Cornil, Secretaris-Generaal.

3. — *Bestuurscommissies bij de Strafinrichtingen* (Koninklijk besluit van 11 november 1865).

Gevangenis te Sint-Gillis en te Vorst:

Voorzitter: de heer R. B. Heyse.

Centrale en Secundaire Gevangenen te Leuven:

Voorzitter: de heer G. Van Boxsom.

Gevangenis te Antwerpen:

Voorzitter: de heer A. Dierexsens.

Gevangenis te Mechelen:

Voorzitter: de heer R. van de Kerckhove.

Gevangenis te Turnhout en strafinrichting te Merksplas:

Voorzitter: de heer A. Boone.

Tuichtschool te Hoogstraten:

Voorzitter: de heer Van Hoeck, A. G.

Gevangenis te Nijvel:

Voorzitter: de heer E. De Clercq.

Gevangenis te Brugge, strafinrichting te Sint-Andries-bij-Brugge, en landbouwstrafinrichting te Ruisselede:

Voorzitter: Mevrouw A. De Poortere.

Gevangenis te Ieper (zetel te Kortrijk):

Voorzitter: de heer J. Nolf.

Gevangenis te Gent:

Voorzitter: de heer Struye de Swielande.

Strafinrichting te Oudenaarde:

Voorzitter: de heer L. Thienpont.

Gevangenis te Dendermonde:

Voorzitter: de heer D. Vercauteren.

Gevangenis te Bergen:

Voorzitter: de heer F. Francart.

Gevangenis te Charleroi:

Voorzitter: de heer P. Liard.

*tifique* (Arrêté royal du 14 septembre 1936 et Arrêté ministériel du 22 octobre 1954).

Président: M. de le Court, Procureur général près la Cour d'Appel de Bruxelles.

20. — *Commission chargée de la modification des modèles et du format des imprimés employés dans les parquets généraux et les parquets de 1<sup>re</sup> instance* (Arrêté ministériel du 22 décembre 1952).

Président: M. Kellens, J., avocat général près la Cour d'Appel de Liège.

### *Administration des Etablissements pénitentiaires.*

1. — *Conseil supérieur des Prisons* (Arrêté royal du 13 juin 1920 et Arrêté royal du 7 juin 1948).

Président: M. Van Dievoet.

2. — *Comité consultatif des Prisons* (Arrêté ministériel du 25 mars 1948).

Président: M. P. Cornil, Secrétaire général.

3. — *Commissions administratives des prisons* (Arrêté royal du 11 novembre 1865).

Prison à Saint-Gilles et Forest:

Président: M. R. B. Heyse.

Prisons centrale et secondaire de Louvain:

Président: M. G. Van Boxsom.

Prison à Anvers:

Président: M. A. Dierexsens.

Prison à Malines:

Président: M. R. Van de Kerckhove.

Prison à Turnhout et établissement pénitentiaire à Merksplas:

Président: M. A. Boone.

Prison-école à Hoogstraten:

Président: M. Van Hoeck, A. G.

Prison à Nivelles:

Président: M. E. De Clercq.

Prison à Bruges, établissement pénitentiaire à Saint-André-lez-Bruges et établissement pénitentiaire agricole à Ruisselede:

Président: M<sup>me</sup> A. De Poortere.

Prison à Ypres (siège à Courtrai):

Président: M. J. Nolf.

Prison à Gand:

Président: M. Struye de Swielande.

Établissement pénitentiaire à Audenaarde:

Président: M. L. Thienpont.

Prison à Termonde:

Président: M. D. Vercauteren.

Prison à Mons:

Président: M. F. Francart.

Prison à Charleroi.

Président: M. P. Liard.

Gevangenis te Doornik :

Voorzitter : de heer J. Deschamp.

Gevangenis te Luik :

Voorzitter : de heer Fr. Lecrenier.

Gevangenis te Hoei en Landbouwstrafinrichting te Marneffe :

Voorzitter : de heer E. V. B. Racoux.

Gevangenis te Verviers :

Voorzitter : de heer G. Ruhl.

Gevangenis te Tongeren :

Voorzitter : de heer P. Diriken.

Gevangenis te Hasselt :

Voorzitter : de heer E. Knops.

Gevangenis te Aarlen :

Voorzitter : de heer J. Renault.

Gevangenis te Namen :

Voorzitter : Mevrouw J. Honincks, geboren I. Maes.

Gevangenis te Dinant :

Voorzitter : de heer E. Lecléf.

Landbouwstrafinrichting te Saint-Hubert :

Voorzitter : de heer M. Godenir.

4. — *Commissie die tot opdracht zal hebben Advies uit te brengen over de Genademaatregelen betreffende de Straffen van Verbeurdverklaring bij toepassing van artikel 123ter van het Wetboek van Strafrecht uitgesproken vóór de inwerkingtreding van de wet van 7 juni 1948 (Koninklijk besluit van 30 juni 1948).*

Voorzitter : de heer E. Van Laethem.

5. — *Commissies ingesteld bij de Psychiatrische afdelingen van de Gevangnissen (Wet van 9 april 1930).*

Commissie van de psychiatrische afdeling van de :

Gevangenis te Vorst :

Voorzitter : de heer Anne de Molina.

Secundaire gevangenis te Leuven :

Voorzitter : de heer Vanderveeren.

Gevangenis te Antwerpen :

Voorzitter : de heer Meir.

Gevangenis te Charleroi :

Voorzitter : de heer Diricq.

Gevangenis te Bergen :

Voorzitter : de heer Coppée.

Gevangenis te Luik :

Voorzitter : de heer Goossens.

Gevangenis te Namen :

Voorzitter : de heer Hicquet.

Gevangenis te Gent :

Voorzitter : de heer De Bie.

6. — *Speciale Commissie voor Recidivisten te Merksplas (Ministerieel besluit van 12 maart 1946).*

Voorzitter : de heer Ooms.

Prison à Tournai :

Président : M. J. Deschamp.

Prison à Liège :

Président : M. Fr. Lecrenier.

Prison à Huy et Etablissement pénitentiaire agricole à Marneffe :

Président : M. E. V. B. Racoux.

Prison à Verviers :

Président : M. G. Ruhl.

Prison à Tongres :

Président : M. P. Diriken.

Prison à Hasselt :

Président : M. E. Knops.

Prison à Arlon :

Président : M. J. Renault.

Prison à Namur :

Président : M<sup>me</sup> J. Honincks, née I. Maes.

Prison à Dinant :

Président : M. E. Lecléf.

Etablissement pénitentiaire agricole à Saint-Hubert :

Président : M. M. Godenir.

4. — *Commission appelée à donner un avis sur les mesures de grâce ayant pour objet les peines de confiscation prononcées par application de l'article 123ter du Code pénal antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi du 7 juin 1948 (Arrêté royal du 30 juin 1948).*

Président : M. E. Van Laethem.

5. — *Commissions instituées auprès des annexes psychiatriques des établissements pénitentiaires (Loi du 9 avril 1930).*

Commission de l'annexe psychiatrique de la :

Prison à Forest :

Président : M. Anne de Molina.

Prison secondaire à Louvain :

Président : M. Vanderveeren.

Prison à Anvers :

Président : M. Meir.

Prison à Charleroi :

Président : M. Diricq.

Prison à Mons :

Président : M. Coppée.

Prison à Liège :

Président : M. Goossens.

Prison à Namur :

Président : M. Hicquet.

Prison à Gand :

Président : M. de Bie.

6. — *Commission spéciale pour récidivistes à Merksplas (Arrêté ministériel du 12 mars 1946).*

Président : M. Ooms.

7. — *Inspectie- en Toezichtscomité voor de Rijksweldadigheids-gestichten* (Koninklijk besluit van 15 januari 1894)

te Merksplas-Wortel :

Voorzitter : de heer Declerck.

te Sint-Andries-bij Brugge :

Voorzitter : Ridder Pierre van Outrijve d'Ydewalle.

8. — *Plaatselijke Commissies van Toezicht aangesteld bij de Landbouwbedrijven verbonden aan de Straf- en Weldadigheidsinrichtingen.*

Plaatselijke Toezichtscommissie :

a) bij het Rijkslandbouwbedrijf te Saint-Hubert (Ministerieel besluit van 20 oktober 1926).

Voorzitter : de heer Devaux.

b) bij het Landbouwbedrijf verbonden aan de Weldadigheidsinrichtingen te Sint-Andries-bij-Brugge (Ministerieel besluit van 3 december 1936).

Voorzitter : Z. E. H. Kanunnik Reynaert.

c) bij het Rijkslandbouwbedrijf te Ruiselede (Ministerieel besluit van 20 oktober 1926).

Voorzitter : de heer Lecluyse.

d) bij de Landbouwbedrijven te Hoogstraten en te Merksplas (Ministerieel besluit van 26 januari 1923).

Voorzitter : de heer Carlier.

9. — *Leidend Directeur van de Anthropologische dienst bij de Strafinrichtingen* (Koninklijk besluit van 15 oktober 1920).

Voorzitter : de heer P. Cornil, Secretaris-Generaal.

10. — *Leidend Comité van de Rijksweldadigheidskoloniën te Wortel* (Ministerieel besluit van 8 december 1928).

Voorzitter : de heer Lepaige.

#### *Bestuur der Openbare Veiligheid.*

1. — *Raadgevende Commissie voor Vreemdelingen* (Wet van 28 maart 1952).

Voorzitter : de heer Pholien, Procureur-Generaal emeritus bij het Hof van Beroep te Brussel.

2. — *Regelingscommissie van het Statuut der Inlichtings- en Actieagenten* (Koninklijk besluit van 23 februari 1947).

Voorzitter : de heer Caeymaex, Adjunct-Beheerder van de Staatsveiligheid.

3. — *Verzetscommissie van het Statuut der Inlichtings- en Actieagenten* (Aanschrijving van de Minister van Landsverdediging, n° 44.U.18. van 23 mei 1950).

Voorzitter : de heer Caeymaex, Adjunct-Beheerder van de Staatsveiligheid.

#### *Dienst voor de Kinderbescherming.*

1. — *Hoge Raad voor het Ondertwijs van het Maatschappelijk Dienstbetoon* (Koninklijk besluit van 28 februari 1952).

Voorzitter : de heer Roppe, Gouverneur van de Provincie Limburg.

2. — *Commissie van Advies en van Beroep* (Koninklijk besluit van 6 juli 1951).

Voorzitter : de heer G. Bossaert, Raadsheer bij het Hof van Beroep te Gent.

3. — *Filmkeuringscommissie* (Koninklijk besluit van 27 april 1939).

Voorzitter : de heer F. De Busscher, Advocaat-Generaal bij het Hof van Beroep te Brussel.

7. — *Comité d'Inspection et de Surveillance des Etablissements de Bienfaisance* (Arrêté royal du 15 janvier 1894)

à Merksplas-Wortel :

Président : M. Declerck.

à Saint-André-lez-Bruges :

Président : M. le Chevalier Pierre van Outrijve d'Ydewalle.

8. — *Commissions locales de surveillance des fermes annexées aux établissements pénitentiaires et de bienfaisance.*

Commission locale de surveillance :

a) de l'Exploitation agricole de l'Etat à Saint-Hubert (Arrêté ministériel du 20 octobre 1926).

Président : M. Devaux.

b) de l'Exploitation agricole rattachée aux établissements de bienfaisance de Saint-André-lez-Bruges (Arrêté ministériel du 3 décembre 1936).

Président : M. le Chanoine Reynaert.

c) de l'Exploitation agricole de l'Etat à Ruiselede (Arrêté ministériel du 20 octobre 1926).

Président : M. Lecluyse.

d) des Exploitations agricoles à Hoogstraten et Merksplas (Arrêté ministériel du 26 janvier 1923).

Président : M. Carlier.

9. — *Comité directeur du Service d'Anthropologie pénitentiaire* (Arrêté royal du 15 octobre 1920).

Président : M. P. Cornil, Secrétaire général.

10. — *Comité directeur des Colonies de Bienfaisance de l'Etat à Wortel* (Arrêté ministériel du 8 décembre 1928).

Président : M. Lepaige.

#### *Administration de la Sûreté publique.*

1. — *Commission consultative des étrangers* (Loi du 28 mars 1952).

Président : M. Pholien, Procureur général émérite près la Cour d'Appel de Bruxelles.

2. — *Commission régulatrice du statut des agents de renseignements et d'action* (Arrêté royal du 23 février 1947).

Président : M. Caeymaex, Administrateur adjoint de la Sûreté de l'Etat.

3. — *Commission d'opposition du statut des A. R. A.* (Dépêche du Ministre de la Défense Nationale, n° 44.U.18, du 23 mai 1950).

Président : M. Caeymaex, Administrateur adjoint de la Sûreté de l'Etat.

#### *Office de la Protection de l'Enfance.*

1. — *Conseil supérieur de l'Enseignement du Service social* (Arrêté royal du 28 février 1952).

Président : M. Roppe, Gouverneur de la province du Limbourg.

2. — *Commission consultative et de recours* (Arrêté royal du 6 juillet 1951).

Président : M. G. Bossaert, Conseiller à la Cour d'Appel de Gand.

3. — *Commission de contrôle des films cinématographiques* (Arrêté royal du 27 avril 1939).

Président : M. F. De Busscher, Avocat général près la Cour d'Appel de Bruxelles.

4. — *Koninklijke Commissie der Beschermcomiteiten* (Koninklijk besluit van 15 maart 1894).

Voorzitter: de heer de la Vallée Poussin, Raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel.

5. — *Commissie voor de Herziening van de Wet van 15 mei 1912 op de Kinderbescherming* (Ministerieel besluit van 28 juli 1954).

Voorzitter: de heer P. Cornil, Secretaris-Generaal

6. — *Toezichts- en Inspectiecomité's bij de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten* (Koninklijk besluit van 15 januari 1894).

— Saint-Hubert:

Voorzitter: de heer M. Godenir, notaris.

— Saint-Servais:

Voorzitter: de heer F. Visart de Bocarmé, Ondervoorzitter in de Rechtbank van eerste aanleg te Namen.

— Mol:

Voorzitter: de heer H. Van Genechten, Vrederechter te Mol.

— Ruiselede:

Voorzitter: de heer Ph. Lippens, grondbezitter te Beernem.

7. — *Raad van Advies voor de Kinderbescherming* (Koninklijk besluit van 3 maart 1955).

Voorzitter: de heer E. Blondeel, Ingenieur A. I. G., President van de Nationale Raad der Boy-Scouts en Girl-Guides van België.

#### Bestuur der Wetgeving.

1. — *Commissie voor de Herziening van de Samengeordende Wetten op de Handelsvennootschappen* (Koninklijk besluit van 19 oktober 1951 en Ministerieel besluit van 30 november 1951, 8 januari 1952, 28 januari 1952 en 15 mei 1952).

Voorzitter: de heer P. Struye, Senator.

2. — *Vaste Commissie voor de Burgerlijke Stand* (Ministerieel besluit van 28 juni 1948).

Voorzitter: de heer Standaert, Directeur-Generaal.

3. — *Commissie voor de Hervorming van de Burgerlijke Rechtsvordering inzake deskundig onderzoek, getuigenverhoor, scheidsrecht-spraak en op verzoekschrift gewezen beslissingen* (Koninklijk besluit van 27 maart 1952, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 14 september 1952).

Voorzitter: de heer P. A. de la Vallée Poussin.

4. — *Commissie voor de Rechterlijke Inrichting* (Koninklijk besluit van 31 januari 1949).

Voorzitter: de heer Eerste-Voorzitter van het Hof van Cassatie.

5. — *Commissie voor de Bestudering van de Herziening van het Strafrecht en van de Rechtspleging in strafzaken* (Koninklijk besluit van 9 november 1946).

Voorzitter: de heer L. Cornil, Ere-Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie.

6. — *Vaste Commissie voor het onderzoek der strafrechtelijke vraagstukken in de internationale betrekkingen.*

Voorzitter: de heer L. Cornil, Ere-Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie.

7. — *Commissie van Advies belast met het onderzoek van verschillende kwesties betreffende het ambt van notaris* (Ministerieel besluit van 21 juni 1955).

Voorzitter: de heer Baugniet, advocaat, professor aan de V. U. B.

8. — *Commissie belast met het onderzoek van het vraagstuk van de door de Staat bezoldigde personen die deel uitmaken van Commissies, Raden, Comité's, Examencommissies en Jury's, alsmede van het Onderwijzend personeel van scholen.*

Voorzitter: Senator Van Hemelryck.

4. — *Commission royale des patronages* (Arrêté royal du 15 mars 1894).

Président: M. de la Vallée Poussin, Conseiller à la Cour d'Appel de Bruxelles.

5. — *Commission de révision de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance* (Arrêté ministériel du 28 juillet 1954).

Président: M. P. Cornil, Secrétaire général.

6. — *Comités d'Inspection et de Surveillance auprès des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat* (Arrêté royal du 15 janvier 1894).

— Saint-Hubert:

Président: M. M. Godenir, notaire.

— Saint-Servais:

Président: M. F. Visart de Bocarmé, Vice-Président du Tribunal de 1<sup>re</sup> Instance, à Namur.

— Mol:

Président: M. H. Van Genechten, Juge de Paix à Mol.

— Ruiselede:

Président: M. Ph. Lippens, propriétaire à Beernem.

7. — *Conseil consultatif de la Protection de l'Enfance* (Arrêté royal du 3 mars 1955).

Président: M. E. Blondeel, Ingénieur A. I. G., Président du Conseil National des Boy-Scouts et Girl-Guides de Belgique.

#### Administration de la Législation.

1. — *Commission pour la révision des lois coordonnées sur les sociétés commerciales* (Arrêté royal du 19 octobre 1951 et arrêtés ministériels des 30 novembre 1951, 8 janvier 1952, 28 janvier 1952, 15 mai 1952).

Président: M. P. Struye, Sénateur.

2. — *Commission permanente de l'Etat civil* (Arrêté ministériel du 28 juin 1948).

Président: M. Standaert, Directeur général.

3. — *Commission pour la réforme de la procédure civile en matière d'expertise, d'enquête, d'arbitrage et de décisions rendues sur requête* (Arrêté royal du 27 mars 1952, modifié par Arrêté royal du 14 septembre 1952).

Président: M. P. A. de la Vallée Poussin.

4. — *Commission d'organisation judiciaire* (Arrêté royal du 31 janvier 1949).

Président: Premier Président de la Cour de Cassation.

5. — *Commission pour l'étude de la révision du droit pénal et de la procédure pénale* (Arrêté royal du 9 novembre 1946).

Président: M. L. Cornil, Procureur général honoraire près la Cour de Cassation.

6. — *Commission permanente pour l'examen des questions de droit pénal dans les rapports internationaux.*

Président: M. L. Cornil, Procureur général honoraire près la Cour de Cassation.

7. — *Commission consultative chargée de l'examen de diverses questions relatives aux fonctions notariales* (Arrêté ministériel du 21 juin 1955).

Président: M. J. Baugniet, avocat, professeur à l'U. L. B.

8. — *Commission chargée d'examiner le problème de la participation de personnes rétribuées par l'Etat aux commissions, conseils, etc...*

Président: M. le Sénateur Van Hemelryck.

*Vaste Commissie tot Bescherming van de Maatschappij*, ingesteld bij Koninklijk besluit van 19 februari 1956.

Voorzitter: Ridder Braas, gewezen Rector van de Universiteit te Luik.

Ondervoorzitter: Dr. Heger-Gilbert, lid van het Bestuurscomité van de Anthropologische Dienst bij de Strafinrichtingen.

### Stand der werkzaamheden van sommige Commissies.

#### *Commissie voor de herziening der gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen.*

##### *Staat der werkzaamheden.*

##### 1) *Sectie der personenvennootschappen.*

Deze sectie is bijna klaar met het voorontwerp van wet betreffende de firmavennootschappen. Blijven nog te onderzoeken: de vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting, de feitelijke vennootschappen en de vennootschappen onder echtgenoten.

##### 2) *Sectie der coöperaties.*

De teksten in verband met het statuut der coöperaties worden thans in tweede lezing onderzocht.

De bepalingen in verband met de balans en de aansprakelijkheid der beheerders zouden later kunnen gewijzigd worden wanneer de andere secties deze kwesties zullen onderzocht hebben ten einde, zo mogelijk, tot een eenvormig stelsel te komen.

De sectie der coöperaties moet eveneens een nieuw statuut der onderlinge verenigingen uitwerken.

##### 3) *Sectie der naamloze vennootschappen.*

De activiteit van deze sectie was tijdens het jaar 1955 hoofdzakelijk gewijd aan de kwestie van het beheer der naamloze vennootschappen.

Sinds het begin van dit jaar heeft de sectie de voorrang gegeven aan de studie van twee bijzondere kwesties, namelijk:

1° Wijziging van artikel 70 der gecoördineerde wetten inzake de bepalingen betreffende de wijziging van het maatschappelijk doel der vennootschappen;

2° Statuut der in aandelen omzetbare obligaties.

De eerste kwestie werd bij de sectie ahangig gemaakt op initiatief van het departement van economische zaken (ten einde de reconversie van sommige textielbedrijven te vergemakkelijken) en de tweede kwestie op initiatief van de voorzitter van de Bankcommissie.

De sectie zal vervolgens opnieuw het onderzoek aanvatten van het beheer der naamloze vennootschappen en der daarmede verband houdende beschikkingen der gecoördineerde wetten (art. 70 tot 104).

Deze sectie heeft dus nog heel wat werk voor de boeg alvorens haar taak ten einde is.

##### 4) *Sectie der P. V. B. A.*

Deze sectie is klaar met het onderzoek van de bepalingen der gecoördineerde wetten aangaande de P. V. B. A.

Thans worden de nieuwe bepalingen in tweede lezing onderzocht.

Verwacht kan worden dat de nieuwe teksten samen met de memorie van toelichting zullen kunnen voorgelegd worden aan de voltallige vergadering van de Commissie in de loop van dit jaar.

#### 2) *Vaste Commissie voor de Burgerlijke Stand.*

De Vaste Commissie voor de Burgerlijke Stand werd bij het ministerie van Justitie opgericht bij een ministerieel besluit van 20 juni 1949. Zij is ermee belast adviezen uit te brengen over alle aangelegenheden in verband met de burgerlijke stand.

De Vaste Commissie voor de Burgerlijke Stand is de Belgische afdeling van de Internationale Commissie van de Burgerlijke Stand waarvan de statuten thans worden geregeld door het protocol, te Bern ondertekend op 25 september 1950, aangevuld door een additioneel protocol ondertekend te Luxemburg op 25 september 1952.

De Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand is ermee belast, in het licht van de werken welke haar door elke nationale afdeling geleverd worden, een documentatie inzake wetgeving en rechtspraak samen te stellen en bij te houden in verband met het personenrecht en de nationaliteit.

Zij maakt documentatiekaarten op die in de toetredende landen worden verspreid.

*Commission permanente de défense sociale*, créée par arrêté royal du 18 février 1956.

Président: M. le Chevalier Braas, Ancien Recteur de l'Université de Liège.

Vice-Président: M. le Docteur Heger-Gilbert, membre du Comité-Directeur du Service d'Anthropologie Pénitentiaire.

### Etat des travaux de quelques Commissions.

#### 1) *Commission pour la revision des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.*

##### *Etat des travaux.*

##### 1) *Section des sociétés de personnes.*

Cette section est sur le point de terminer l'avant-projet de loi relatif aux sociétés en nom collectif. Il reste à examiner: les sociétés en commandite simple, les sociétés de fait et les sociétés entre époux.

##### 2) *Section des sociétés coopératives.*

Les textes relatifs au statut des sociétés coopératives sont en ce moment soumis à la relecture.

Les dispositions qui ont trait au bilan et à la responsabilité des administrateurs sont susceptibles d'être ultérieurement modifiées, lorsque les autres sections auront examiné ces questions, de manière à aboutir à un régime uniforme lorsque c'est possible.

La section des coopératives doit aussi élaborer un nouveau statut des sociétés mutuelles.

##### 3) *Section des sociétés anonymes.*

L'activité de cette section a été, au cours de l'année 1955, principalement consacrée à la question de l'administration des sociétés anonymes.

Depuis le début de cette année la section a été amenée à étudier, par priorité, deux questions particulières, à savoir:

1° Modification de l'article 70 des lois coordonnées, dans ses dispositions qui régissent la modification de l'objet social des sociétés.

2° Statut des obligations convertibles en actions.

La section a été saisie de la première question à l'initiative du département des affaires économiques (en vue de faciliter la reconversion de l'activité de certaines sociétés de l'industrie textile) et de la seconde question à l'initiative du président de la commission bancaire.

La section reprendra ensuite l'examen de l'administration des sociétés anonymes et des dispositions des lois coordonnées qui y font suite (art. 70 à 104).

Il reste donc un long travail à accomplir par cette section avant d'arriver au terme de ses travaux.

##### 4) *Section des S. P. R. L.*

Cette section a terminé l'examen des dispositions des lois coordonnées relatives aux S. P. R. L.

Il est actuellement procédé à la relecture des nouvelles dispositions.

On peut espérer que les nouveaux textes, accompagnés de l'exposé des motifs, pourront être soumis à l'assemblée plénière de la Commission dans le courant de cette année.

#### 2) *Commission permanente de l'Etat Civil.*

La Commission permanente de l'Etat Civil a été instituée auprès du Ministère de la Justice par un arrêté ministériel du 20 juin 1949. Elle est chargée d'émettre des avis sur toutes questions relatives à l'état civil.

La Commission permanente de l'Etat Civil constitue la section belge de la Commission internationale de l'Etat Civil dont les statuts sont actuellement réglés par le protocole signé à Berne, le 25 septembre 1950, complété par un protocole additionnel signé à Luxembourg, le 25 septembre 1952.

La Commission internationale de l'Etat Civil est chargée de constituer et de tenir à jour, suivant les travaux qui lui sont fournis par chaque section nationale, une documentation législative et jurisprudentielle relative au droit des personnes et à la nationalité.

Elle élabore des fiches de documentation qui sont diffusées dans les pays adhérents.

De Internationale commissie heeft totnogtoe 9 documentatiekaarten uitgegeven over de stand der personen naargelang van de wetgeving geldend in België, in Nederland, in Luxemburg, in Frankrijk en in Zwitserland. Gemiddeld omvat een fiche, zoals fiche VI (Gemeenschappelijke regels inzake de verschillende akten van de burgerlijke stand), 140 bladzijden. De Vaste Commissie voor de Burgerlijke Stand houdt zich thans bezig met het opstellen van het Belgische gedeelte van fiche X (Het huwelijk).

Zij werd eveneens verzocht over te gaan tot de studie van de twee ontwerpen van overeenkomsten inzake de vorm van de uittreksels der akten van burgerlijke stand en van de mededeling van inlichtingen in verband met de burgerlijke stand tussen de toetredende landen.

Laten wij eveneens vermelden dat de Vaste Commissie voor de Burgerlijke Stand als deskundige zal moeten optreden in de aangelegenheden in verband met de burgerlijke stand welke haar zullen worden voorgelegd door de Raad van Europa krachtens een akkoord, totstandgekomen tussen de Raad van Europa en de Internationale Commissie op 31 oktober 1955.

### 3) Commissie voor de hervorming van de burgerlijke rechtsvordering.

De Commissie heeft vier voorontwerpen van wet opgemaakt betreffende: de onderzoeken — de expertises — de beslissingen in kort geding en op verzoek — de scheidsrechterlijke uitspraken.

Ingevolge de adviezen van de Raad van State heeft de Commissie haar werk moeten wijzigen.

De Commissie, waarvan de samenstelling werd uitgebreid (K. B. van 3 januari 1955), is in november 1955 klaar gekomen met de grondige herziening van het ontwerp betreffende de *scheidsrechterlijke uitspraak*.

De ontwerpen betreffende de *onderzoeken* en de *beslissingen in kort geding en op verzoek* schijnen door de uitgebreide Commissie niet te moeten herzien worden.

Er blijft dan nog het ontwerp betreffende de *expertises*: de Commissie moet haar werk kunnen vergelijken met de voorstellen die gedaan werden in de jongste openingsrede van de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel.

Er mag verwacht worden dat de Commissie, die haar werkzaamheden gaat hervatten, einde juni zal klaarkomen.

De vier ontwerpen zullen dan tegelijk aan het Parlement kunnen voorgelegd worden.

### 4) Hervorming van de rechterlijke inrichting.

Een beperkt comité werd gelast de ontwerpen die door de verschillende afdelingen werden opgemaakt bijeen te brengen en te ordenen. Dat comité heeft zijn werkzaamheden beëindigd. Het eindverslag, dat door Raadsheer Trousse zal worden opgemaakt, wordt eerlang verwacht.

### 5) Commissie voor de huwelijksstelsels (Voorzitter: de heer Hayoit de Termicourt)

De Commissie heeft haar werkzaamheden beëindigd.

### 6) Commissie voor de studie van de herziening van het strafrecht en van de rechtspleging in strafzaken.

#### 1<sup>ste</sup> afdeling:

a) De 1<sup>ste</sup> afdeling is de studie begonnen van de herziening van het wetboek van rechtspleging in strafzaken.

Zij hield drie vergaderingen in 1953, op 27 mei en op 10 en 24 juni. b) Zij heeft samen met de 3<sup>de</sup> afdeling het wetsontwerp uitgewerkt tot wijziging van de wet van 17 april 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken. Dit ontwerp werd neergelegd op 16 november 1955 (Senaat — zitting 1955-1956 — Stuk n° 15).

#### 3<sup>de</sup> afdeling:

a) De derde afdeling heeft het probleem van de betrekkingen van de rechterlijke overheden met de pers onderzocht en heeft uitgewerkt:

1° een ontwerp van aanschrijving bestemd om op eenvormige wijze de kwestie der betrekkingen van de pers met de rechterlijke overheden met de polities en met de rijkswacht te regelen. Dit ontwerp werd goedgekeurd door het departement en werd bij aanschrijving dd. 24 juli 1953 geadresseerd aan alle procureurs-generaal;

2° een wetsontwerp tot bestraffing van elke voorbarige aan de akte van beschuldiging gegeven publiciteit.

Dit ontwerp werd onderzocht door de dienst van de strafwetgeving en, samen met een nota, aan de Minister voorgelegd.

La Commission internationale a publié jusqu'à présent 9 fiches de documentation sur l'état des personnes suivant la législation en vigueur en Belgique, aux Pays-Bas, au Luxembourg, en France et en Suisse. Une fiche moyenne comme la fiche VI (Règles communes aux divers actes de l'état civil) comporte 140 pages. La Commission permanente de l'Etat Civil s'occupe actuellement de la rédaction de la partie belge de la fiche X (Le Mariage).

Elle est également saisie de l'étude de deux projets de conventions sur la forme des extraits d'actes de l'état civil et sur la communication de renseignements en matière d'état civil entre les pays adhérents.

Notons également que la Commission permanente de l'Etat Civil sera appelée à intervenir à titre d'expert dans les questions relatives à l'état civil, qui lui seront soumises par le Conseil de l'Europe, en vertu d'un accord intervenu entre le Conseil de l'Europe et la Commission internationale, le 31 octobre 1955.

### 3) Commission de réforme de la procédure civile.

La Commission a élaboré quatre avant-projets de loi concernant: les enquêtes — les expertises — les référés et décisions sur requête — l'arbitrage.

A la suite des avis du Conseil d'Etat, la commission a été amenée à remanier son travail.

La commission, dont la composition a été élargie (A. R. du 3 janvier 1955) a terminé en novembre 1955 la révision approfondie du projet concernant l'arbitrage.

Les projets relatifs aux *enquêtes* et aux *référés et décisions sur requête* ne paraissent pas devoir être revus par la commission élargie.

Reste le projet concernant les *expertises*: il est opportun de permettre à la commission de confronter son travail avec les suggestions contenues dans la dernière mercuriale du Procureur Général près la Cour l'Appel de Bruxelles.

Il est à prévoir que la commission, qui va reprendre ses travaux, pourra les terminer à fin juin.

Il sera alors possible de saisir le Parlement en même temps des quatre projets.

### 4) Réforme de l'organisation judiciaire.

Un comité restreint a été chargé de réunir et coordonner les projets élaborés par les différentes sections. Ce comité a terminé ses travaux. Le rapport final — à établir par M. le Conseiller Trousse — est attendu incessamment.

### 5) La commission Régimes matrimoniaux (Président M<sup>r</sup> Hayoit de Termicourt)

La Commission a terminé ses travaux.

### 6) Commission pour l'étude de la révision du droit pénal et de la procédure pénale.

#### 1<sup>re</sup> section:

a) La 1<sup>re</sup> section a commencé l'étude de la révision du code de procédure pénale.

Elle a tenu trois séances en 1953, le 27 mai et les 10 et 24 juin.

b) Elle a élaboré avec la 3<sup>me</sup> section, le projet de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale. Ce projet a été déposé le 16 novembre 1955 (Sénat — session 55-56 — Doc. n° 15).

#### 3<sup>me</sup> section:

a) La troisième section a examiné le problème des rapports des autorités judiciaires avec la presse et a élaboré:

1° un projet de circulaire destiné à régler de manière uniforme la question des communications à la presse par les autorités judiciaires, les polices et la gendarmerie. Ce projet a été approuvé par le département et adressé par dépêche du 24 juillet 1953 à tous les procureurs généraux;

2° un projet de loi sanctionnant toute publicité prématurée donnée à l'acte d'accusation.

Ce projet a fait l'objet d'une étude du service de la législation pénale et est soumis à M. le Ministre avec une note.

b) Ze onderzocht eveneens de kwestie van het invoeren van het incidenteel beroep in strafzaken waarvoor een wetsontwerp van de Regering en een voorstel van de heer Charpentier ingediend werden. Het Regeringsontwerp, aangevuld volgens de suggesties van de Commissie, is later de wet van 31 mei 1955 geworden.

c) Anderzijds heeft ze uitgezien naar geschikte middelen om het bescheiden van de zaken aangaande verkeersongevallen te bespoedigen. De teksten die ze ingevolge dit onderzoek heeft uitgewerkt, maakten het de Regering mogelijk een wetsontwerp in te dienen tot wijziging van artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering, welk wetsontwerp thans aanhangig is bij de Kamer, nadat het in de Senaat op 23 juni 1955 goedgekeurd werd.

d) Zoals hoger in verband met de 1<sup>ste</sup> sectie aangestipt werd, heeft ze ten slotte deelgenomen aan de uitwerking van het wetsontwerp tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

#### 7) *Vaste commissie voor het onderzoek der vraagstukken in verband met het strafrecht op internationaal plan.*

Na advies te hebben uitgebracht aangaande het ontwerp-statuum van een internationaal crimineel gerechtshof en het ontwerp-wetboek der misdaden tegen de vrede en de veiligheid van het mensdom, heeft de Commissie een voorontwerp van wet uitgewerkt betreffende de bestrafing der inbreuken op de overeenkomsten van Genève, dd. 12 augustus 1949, voor de bescherming van de oorlogsslachtoffers.

Bij deze tekst is een uitvoerig verslag gevoegd.

De tekst en het verslag zullen binnen enkele dagen aan de Regering voorgelegd worden.

#### 8) *Raadgevende commissie belast met het onderzoek van diverse kwesties in verband met het notarisambt.*

De Commissie heeft kennis genomen en een studie gewijd aan de ontwerpen die de Commissie van 1946 aangaande deze kwesties heeft voorgelegd. Ze heeft ze medegedeeld aan het Verbond der Notarissen dat ze op zijn beurt heeft bestudeerd en zijn oplossing op 6 februari jl. heeft uiteengezet.

De Commissie zal binnenkort bijeenkomen om het standpunt der notarissen te bespreken.

#### 9) *Commissie belast met het onderzoek van het probleem van de medewerking van door de Staat bezoldigde personen aan commissies, raden, enz...*

Bij de wet van 20 maart 1954 tot wijziging van artikel 232 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting werd een commissie opgericht, die belast is met het onderzoek van het probleem van de medewerking van door de Staat bezoldigde personen aan commissies, raden, enz....

Die commissie heeft op 22 november 1955 haar verslag, alsmede twee voorontwerpen van wet ingediend :

1<sup>o</sup> een voorontwerp, dat van toepassing is op al de leden van het Rijkspersoneel en betrekking heeft op de bezoldiging van bedieningen en ambten die gelijktijdig worden uitgeoefend door personen die bepaalde openbare ambten bekleden;

2<sup>o</sup> een voorontwerp, waarbij de wet van 20 maart 1954, tot wijziging van artikel 232 op de rechterlijke inrichting, voor de jaren 1955 en 1956 wordt verlengd.

De Minister heeft de Eerste-Minister daarmede schriftelijk zijn instemming betuigd en hem gevraagd of hij die twee voorontwerpen aan de Kabinetsraad mocht voorleggen.

#### 10) *De Commissie voor de studie van de herziening van het strafrecht en van de strafvordering.*

Werd in 1953 opnieuw ingericht en verdeeld in secties, waarvan één belast werd met het onderzoek van de kwesties in verband met de wet op de bescherming der maatschappij.

In juli 1954 diende die afdeling een eerste verslag in, dat een programma van hervormingen bevatte die in het kader van de wet op de bescherming der maatschappij van 9 april 1930 kunnen worden tot stand gebracht.

In een tweede verslag, dat onlangs werd ingediend (januari 1956), worden nieuwe wetsbepalingen ter zake voorgesteld. De tekst die door de Commissie werd opgesteld, handhaaft de algemene inrichting van de wet van 9 april 1930 en wijkt in niets af van de hoofdbeginselen van die wet. Hij strekt er alleen toe een betere toepassing van de wet tot stand te brengen in verband met sommige punten waarop kritiek werd uitgebracht.

b) Elle a également étudié la question de l'introduction de l'appel incident en matière répressive qui faisait l'objet d'un projet du gouvernement et d'une proposition de M. Charpentier.

Le projet du gouvernement, complété suivant les suggestions de la Commission, est devenu la loi du 31 mai 1955.

c) Elle a, d'autre part, recherché les moyens propres à accélérer le jugement des affaires relatives aux accidents du roulage.

Les textes qu'elle a élaborés à la suite de l'examen de la question, ont permis au gouvernement de déposer un projet de loi modifiant l'article 138 du Code d'instruction criminelle, projet qui est actuellement pendant devant la Chambre après avoir été voté par le Sénat le 23 juin 1955.

d) Elle a enfin participé, comme nous l'avons signalé à propos de la 1<sup>re</sup> section, à l'élaboration du projet de loi modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

#### 7) *Commission permanente pour l'examen des questions de droit pénal dans les rapports internationaux.*

Après avoir émis un avis sur le projet de statut pour une cour criminelle internationale, et sur un projet de code des crimes contre la paix et la sécurité de l'humanité la commission a élaboré un avant-projet de loi afin d'assurer la répression des infractions aux conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes de la guerre.

Ce texte est accompagné d'un rapport circonstancié.

Le texte et le rapport seront remis dans les prochains jours au Gouvernement.

#### 8) *Commission consultative chargée de l'examen de diverses questions relatives aux fonctions notariales.*

La commission a pris connaissance et examiné les projets que la Commission de 1946 avait présentés sur les mêmes questions. Elle les a communiqués à la Fédération des Notaires qui les a étudiés à son tour et exposé sa solution le 6 février courant.

La commission se réunira prochainement pour discuter le point de vue des notaires.

#### 9) *Commission chargée d'examiner le problème de la participation des personnes rétribuées par l'Etat aux commissions, conseils, etc.*

La loi du 20 mars 1954 modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire a institué une commission chargée d'examiner le problème de la participation des personnes rétribuées par l'Etat aux commissions, conseils...

Cette commission a déposé son rapport ainsi que deux avant-projets de loi, le 22 novembre 1955 :

1<sup>o</sup> un avant-projet de loi applicable à tous les agents de l'Etat relatif à la rétribution des charges et fonctions exercées cumulativement par les titulaires de certaines fonctions publiques;

2<sup>o</sup> un avant-projet prorogeant pour les années 1955 et 1956 la loi du 20 mars 1954, modifiant l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire.

M. le Ministre a écrit à M. le Premier Ministre pour lui marquer son accord à leur sujet et pour lui demander s'il pouvait soumettre les deux avant-projets au Conseil de cabinet.

#### 10) *La commission pour l'étude de la révision du droit pénal et de la procédure pénale.*

A été réorganisée en 1953 et divisée en sections dont l'une fut chargée de l'examen des questions relatives à la loi de défense sociale.

En juillet 1954 cette section déposa un premier rapport contenant un programme de réformes susceptibles d'être réalisées dans le cadre de la loi de défense sociale du 9 avril 1930.

Par un second rapport, récemment déposé (janvier 1956) des dispositions légales nouvelles sur la matière sont proposées. Le texte élaboré par la commission conserve l'ordonnance générale de la loi du 9 avril 1930 et ne s'écarte en rien des principes essentiels de cette loi. Il tend uniquement à assurer une meilleure application de la loi sur certains points au sujet desquels des critiques avaient été formulées.